



## Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

## Richtlijnen voor gebruik

Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

## Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>

7

Bibliotheek Universiteit van



01 3555 1091





# NIEUWE HOOGDUITSCHÉ GRAMMATICA,

Of duidelijke

AANLEIDINGE  
VOOR DE NEDERDUITSCHÉ

OM DE

HOOGDUITSCHÉ SPRAAK

grondig te leeren verstaan, schrijven en spreken.

DOOR WIJLEN

MATTHIAS KRAMER,

*Professor der Occident: Taalen, en van het Koninkl:  
Pruiff: Gezelschap der Wetenschappen,  
Medegenoot.*

Naar den nieuwen Stijl geschikt, geheel verbe-  
terd, en vermeerderd, beneffens een uitvoerig

WOORDENBOEK,

Ten dienste van onze Vaderlanders opgesteld

DOOR

WILHELM VAN DER HECK,

DERDE VERBETERDE DRUK.



Te AMSTERDAM,  
Bij JOH. SLUYTEREN ZOON,  
Boekverkoopers op den Dam. 1787.

Paedagogische  
Bibliothek



# VOORREDEN.

**WAARDE LEEZER!**

**H**ier mede overleevere ik aan u eene korte en grondige Aanleidinge tot leeringe der Hoogduitsche Spraake, gelijk ze tegenwoordig in Saxon zelfs gesproken word.

Want gelijk hedendaags de meeste menschen liever in eene vreemde taal feilen willen, als in haare moedertaal iets grondigs en gereegeld voor den dag brengen; Evenwel heeft



## V O O R R E D E N .

men zig verplicht geächt, deeze nieuwe Hoogduitsche Grammatica, tot gerief voor alle de geene, welke die taal in cas van negotie moeten verstaan, schrijven en spreken, dus in 't licht te geeven.

Deeze taal is onwederspreeklijk in den koophandel zo nodig, als immers eene andere taal; echter moet men ze niet met vreemde woorden vermengen, want de Hoogduitsche taal, als de moeder van de Nederduitsche, is van zig zelfs zo rijk, dat ze in 't geheel niet nodig heeft, zig van vreemde woorden te bedienen; niet te min ziet men haast geene enkele Schrift, die niet met meenigèrlij vreemden woorden gelijkzaam uitgestoffeerd of bedorven waare.

Weshalven een taalkundige, die Hoogduitsch schrijven of spreken wil, even zo wel als een Italiaan of Franschman, verplicht is, zig slegts van vreemde woorden te onthouden; anders

# V O O R R E D E N .

ders zoude men zig aan onkunde in die taal blootstellen.

Ik vinde niet nodig, veel van die taal te roemen, terwijl zij haaren roem door haar groote uitgestrektheid al ver gebragt heeft, want de Hoogduitfche taal beflaat een' ongemeene groote ftreek van Europa; zij word gefproken van Bern in Zwitserland door gansch Duitschland, Pruiſſiſchen, Curland, Lijfland en Ingermanland tot Petersburg, meer als drie hondert Duitfche Mijlen in de langte; en van de Deenfche grenzen in Schleswig, breid ze zig uit, door geheel Opper- en Neder Saxon, Bohemen, Moraviën en Hongarijën tot Sevenbergen toe; bijna even zo veel Mijlen in de breedte. Hoe veele volkeren, en meenigerlij veranderingen van die taal, zijn 'er niet in een zo grooten ftreek des aardbodems? en wat een arbeid behoord 'er niet toe, eens deels, om den rechte grond en de ſchoonheid deezer Europeiſche

# V O O R R E D E N .

Hoofdspraake aan te toonen, en dan, dezelve in waare en lichte regelen te brengen, en haare sierlijkheid op eene zo verstaanbaare als gegron- den wijze vast te zetten ?

Om nu deeze aangenaame en nut- tige taal deste gemakkelijker te doen verstaan, heeft men uit een' oprechte geneegenheid jegens ons Vaderland, ook geene moeite en arbeid gespaart, aan een ieder, die deeze taal zoekt te leeren, al was hij noch zo onkun- dig in de Latijnsche grondtaal, zulke duidelijke en korte aanwijzinge te ge- ven, dat een liefhebber daarvan, ook bij gebrek van een goede taalmees- ter, van zelfs zal kunnen te recht ko- men.

De waarde Leezer gelieve zig vooräl de Naambuigingen, en dan de Tijdvoegingen indachtig te maa- ken; zo zal alsdan het uitvoerige en naar orde opgestelde Woordenboek- je achter dit Werkje, zo wel, als  
ook

# VOORREDEN.

ook: (\*) Ketelaars Kabinet der Hoogduitsche Spraake &c. hem des te beter van dienst zijn.

Waarmede ik deeze Grammatica den waarde Leezer aanbeveele, van grond des harten wenschende, zig daarvan met veel vergenoegen en voordeel te bedienen.

WILHELM VAN DER HECK.

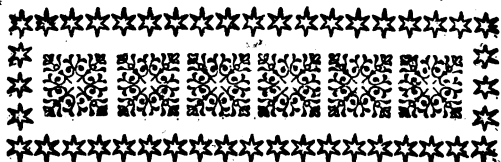
(\*) Dit Werkje word van veele het Hoogduitsche Brievenboek genaamt, en kan ten dien einde aan den leerling van groot nut zijn. Het bestaat in 1.) allerlei Koopmans en anderen Brieven 2.) zestig ernstige en boertige Historien, 3, 4.) de gebruikelijkste spreekwijze en spreekwoorden. 5, 6.) Zaamspraaken. 7. Wegwijser door Londen. 8.) Naamen der voornaamste en gebruikelijkste zaaken. &c. Zijnde dit alles in de Hoog- en Nederduitsche Taalen tegen elkander overgesteld. — beneevens het Woordenboekje der Nederduitsche en Hoogduitsche Taalen, welke 'er even eens als bij dit Werkje van *Kramer*, (alwaar het Hoogduitsch voorstaat) gevoegt is, kunnende dit dienen voor die geenen, welke uit het Hoogduitsch Vertaalen; daar dat van *Ketelaar* geschikt is, voor die, welke uit het Nederduitsch zulks begeeren te doen. — Welk Werkje bij de Uitgevers dezes te bekomen is.

IN-

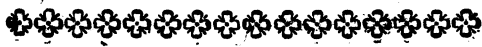
# I N H O U D.

CAP. I. Van de Letteren.	Pag. 1.
II. Van de zelfstandige Naamwoorden.	15.
III. Van de toevoeglijke Naamwoorden.	30.
IV. Van de Voornaamwoorden.	50.
V. Van de Werkwoorden.	58.
VI. Van de Bijwoorden.	123.
VII. Van de Voorzetzels.	147.
VIII. Van de Bindwoorden.	149.
IX. Van de Tusschenwerpzels.	151.
X. Van de Woordvoeginge.	152.
XI. Van de Gelykenisreden en Spreekwoorden der Hoogduitsehe Spraak.	216.
XII. 't Woordenboek.	237.

Terwijl in gansch Duitshland de zelfstandige Naamwoorden alle met capitale Letteren, en de anderen met kleine Letteren geschreeven worden, zo heeft men zulks ook in het Woordenboek mede waargenomen, en te gelijk het manlijke geslacht, met m: 't vrouwlijke met v. en het onzijdige met o. als waardoor de drieërlij Ledekens: der, die, das, (de, de, het.) ten eersten te zien zijn, tot een ieders gemak, aangemerkt.



AANLEIDING  
TOT DE  
HOOGDUITSCH  
SPRAAKE.



CAP. I.  
VAN DE LETTEREN.

*1. Van de Figuur en't Getal der Letteren.*



Et begin van de hoogduit'che Spraake maakt men van de Letteren, waar van 'er 26 zijn, als a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z.

Deeze worden verdeelt in Klinkers en Medeklinkers.

A . De

## 2 Van de Uitspraak der Letteren.

De hoogduitsche hebben 6 Klinkletteren, als a, é, i, o, u, y. De overige zijn Medeklinkers, welke niet eer luid en verstaanbaar kunnen uitgesproken worden, tot dat een Klinkletter daarbij komt, als: b, be, c, ce, f, ef, r, er &c.

Uit twee bij malkander gevoegde Klinkletteren in eene Sijlabe, word een dubbelde Klinkletter, waarvan in de hoogduitsche Taal de gebruikelijkste zijn: ä, aa, au, äu, ee, ei, eu, ey, ie, ö, oi, oy, ü, uy.

## 2. Van de Uitspraak der Letteren.

De hoogduitsche a, b, d, e, f, g, h, i, k, l, m, n, o, p, r, s, t, x, worden eveneens als in't nederduitsch uitgesproken, behalven dat bij de Letteren f, l, m, n, r, s, maar een Sijlabe hoord, als bij voorbeeld niet: effe, elle, emme &c. maar kortweg, ef, el, em, &c. maar de c, j, q, u, v, w, y, z, laten zig iets anders hooren, als bij de

c, zeg: tsee,

j, zeg: jot,

q, zeg: koe,

u, zeg: oe,

b, zeg: vau,

w, zeg: wee,

y, zeg: ipsilon,

z, zeg: tset,

De dubbelde Klinkletteren laten zig dus hooren: aa, ee, ei, ey, ie, on oi, komen met 't nederduitsche geluid overëca: maar by

ä, zeg: ai,

au, zeg: aos,

äu, zeg: ui,

eu, zeg: ui,

ö, zeg: eu,

oy, zeg: oi,

ü, zeg: u,

uy, zeg: oei.

3. Van

### 3. *Van de Spellinge.*

De Letter a, word in de hoogduitsche Taal zomtiids lang, zomtiids ook kort gehoord: als in *daß* (dat) zeg: *dass*, heel kort; *it*: *machen*, *machen*, (*maaken*, *waaken*) zeg: *maggen*, *waggen*; maar lang hoord men de a, bij: *ich war*, (*ik was*) zeg: *ich waar*; *it*: *es ist wahr*, (*'t is waar*) zeg: *es ist waar*.

b, Word in de hoogduitsche woorden, die zig met *be*, *beit*, *bel*, *ben*, *ber*, *bes*, eindigen, zeer zagt als de w, uitgesprooken, als: *liebe*, *Arbeit*, *Gabel*, *leben*, *Geber*, *des leibes*, (*liefde*, *arbeid*, *Vork*, *leven*, *gever*, *des lichaams*) lees: *liewe*, *arweid*, *gawel*, *lewen* &c.

bb, Komt buiten de te zaamen gevoegde woorden, maar te pas bij: *Ribbe*, (*ribbe*) *Krabbe*, (*krabbe*)

c, Is eigenlijk een Latijnsche Letter, en klinkt in de hoogduitsche Taal voor a, o, u, zo wel als achter de Klinkletteren altoos als een f; maar voor e, i en y, als een z, desgelijks bij ä, en ö, na welke maar een Medeklinker staat; bij voorbeeld als een f, klinkt de c, bij de woorden: *Caleb*, *Collecte*, *Eur*, *Creatur*, *Credit*, *Calender*, *Catechismus*, *Catholisch*, *Christ*, *Ehor*, *Manuscript*, *lexicon*, *Ducat*, *Punct*, *Sclav*, *Jacob*.

Maar als een z, klinkt de c, bij de woorden: *Eedern*, *Silicien*, *Cyrus*, zeg: *Tseedern*; *Tsilitsien*, *Türoes*, *It. Cäsarien*, *Edlesyrien*, *ze*: *Tsaisarien*, *Tseulesyrien*; hier uit blijkt; dat de c, gemeenlijk maar in de buitenlandsche of vreemde woorden gebruikt word. Maar als achter deezs Letteren ä en ö, noch meer Me-



deklinters volgen, dan moet het als een *f*, uitgesproken worden, als: *Cämmerer*, *Edyper*, *Edlu*, lees: *Kaimmerer*, *Keurper*, *Keuhn*.

*ch*, Komt met het nederduitsche geluid overeen: als *lachen* (*lagchen*) &c. Dewijl *ch*, gemeenlijk schielijker dan de *g*, uitgesproken word, moet men ze met de *g*, niet verwisselen, als: *das Dach*, (het dak) word onderscheiden van *Tag*, (de dag) *sachte*, (zoetjes) *Fluch*, (vloek) word onderscheiden van *Flug*, (van vliegen) *Pacht*, (pacht) &c.

*d*, Hier van zie breeder by de Letter *f*.

*d*, Word in alle Werkwoorden gebruikt, die zig eindigen op: *nden*, en: *ndern*, als: *wenden*, *senden*, *ändern*, *mindern* &c.

Uitgenomen, in *auf*- en *er*-munteren, terwijl deeze van *munter* (wakker) afkomstig zijn.

*it*. Die zig eindigen op: *deln*, *odern*, en *udern*, als: *besudeln*, *fodern*, *lodern*, *puhern*, *schleudern*.

Uitgenomen: *raiteln*, *scheiteln*, *schneiteln*; *it*. *knötn*, van *Knoten*; *zärteln*, van *zart*, en *läutern*, of *erläutern*, van *lauter*.

Zo moet ook achter de Werkwoorden die zig eindigen op: *en*, *ern*, *eln*, altoos de *d*, gebruikt worden; als: *Ich fand ihn schreibend*, *gehend*; *it*: *herstammende Wörter*; *wohlhabende Leute*, *während der Zeit*, *der lebende Gott*, *der offernde Priester*, *schmeichlende Hoffnung*, *zusehends*, *hoffende*, *wohlwissende* &c.

Verders hebben alle Stamwoorden, welke zig op: *and*, *end*, *ind*, *ond*, en *und* eindigen, de

de d, als: die Hand, Elend, Bind, Mond,  
(Maan) der Bund, behend, blind, kund.

Uitgenomen: bunt, (word van de Verven  
gezegt) Kosent, (Scharbier). Barchent of  
Kanfás.

De d, word verder in de hoogduitsche Stam-  
woorden die zig in ald, ild, old, nld, eindi-  
gen, gebruikt.

Uitgenomen: alt, kalt, Spalt, Welt, Zelt,  
Nult, Zunft. (oud, koud, Split, Waereld,  
Tent, Leesenaar, Oplloop.)

Ook gebruikt men de d, in alle Woorden van  
de eindiging in del, als: Nadel, Handel,  
Wandel, Schindel, Bündel, die Mandel, &c.

Uitgenomen: der Mantel, Beutel, eitel, Raitel,  
Scheitel, Viertel, Wörtel; desgelijks: Capit-  
tel en Gürtel.

Eindelijk hebben de Woorden een d, die zig  
eindigen op: uder, als: Juder, Bruder, Schleu-  
der.

Uitgenomen: das Euter, en lauter.

Zomtijds staan in eenige Werkwoorden de  
twee Letteren: dt, bij malkander, indien 'er  
een t, daar tussen weggelaten word, als: er  
beredt, aan plaats: er beredet mich; befreundt,  
voor: befreundet; angewandt, voor: angewen-  
det; verblendt, voor: verblendet; gesandt, voor:  
gesendet; ermeldte, voor: ermeldete &c. ook

staan deeze Letteren in: *tdten, todd, Stadt, Brodt, Schwerdt, Schmidt en Erndte.*

Uitgenomen de Naamwoorden: *Bereidsamkeit, Berwandschaft, Bewandnis, Gesandschaft, en Tod*; deeze worden maar met een *d*, geschreeven.

Alle hoogduitsche Naam- en Bijwoorden, zo zij van de werkwoorden komen, welke een *d* of *t*, hebben, die behouden ook het zelve *d* of *t*, als van: *leiden, das leid, leidig, &c* van: *walten, die Gewalt, gewaltig*. Derhalven moet men van: *dulden, niet Gedult, maar Geduld en geduldig* schrijven.

Maar wanneer van een Werkwoord dat geen *d*, noch *t*, heeft, een Naam- of Bijwoord afkomstig is, 't welk nu eerst een *t*, bijgezet wordt, zo moet men altoos een *t*, gebruiken, als van: *stellen, die Gestalt*; van: *brennen, gebrant, ein Abgebrannter*; van: *lehren, ein Gelehrter, gelehrt*; van: *Scham, schämen, verschämt*; van: *bekennen, bekannt, &c.*

Uitgenomen de Naamwoorden, welke geene Persoon santonen als: *Gebaude, Jagd, Brand, Freude, Zierde, Gemälde, Gebräude, Gelübde, Begierde, Beschwerde, Selender, &c.* van *bauen, jagen, brennen, freuen, zieren, mahlen, brauen, geloben, begehren, beschweren, lehren, &c.* Maar de Bijwoorden hier van behouden altoos de *t*, als: *erbaut, verjagt, verbrennt, &c.*

*e*, Klinkt in 't hoogduitsch altemets kort, zomtijds lang, als: *den, (den) zeg: deen; wer, (wie) zeg: wair, wat lang; ic. wen, wien* )  
zeg:

zeg: ween; wenn, (wanneer) zeg: wen, kort  
 • uitgesproken.

f, Komt meest met het nederduitsch overëen, waarmede men te schrijven pleat: fangen, Felt, (Veelt) Finger, Frau, fromm, Futter; zo schryft men ook wel: Kraft, Gast, Schrift, Herrschaft, er lauft, Knopf, kämpfen, hüpfen, Wolf, Wölfe, scharf, schärfer, Dorf, Dörfer, werfen, schlafen, kaufen, Teufel, liefern &c. en niet Krafft, Gafft &c.

g, Komt met de nederduitsche uitspraak bijna in 't geheel overëen; deeze Letter klinkt in 't hoogduitsch iets zachter als de ch. B. v. Tag, lees: (daag) er sagte, (hy zeide) lees: zangde; it. der Flug, die Ziege, saugen; daar in 't tegendeel de ch, veel schielijker moet uitgesproken worden, als: das Dach, (het dak) sachte, Glück, fluchen, Bettzieche, brauchen &c.

h, Word in veele hoogduitsche Woorden tot verlanging der Klein letteren genomen; als: Kahn, Ohr, mehr, Kohl, wohl, ihr, Stahl, Zahl, mehren, stehlen, befehlen, Stroh, froh, Schub. Maar alzo hier van geen volkomen Rege kan gegeven worden, zo moet men maar op 't rechte gebruik en de uitspraak van de h, zien.

i, Komt met 't nederduitsche gebruik overëen, maar indien de i, lang moet uitgesproken worden, zo word in de hoogduitsche spraak een e, daar by gezet; maar als dan hoord men de e, niet, want 't verlangt maar de i, in de uitspraak, als bij voorbeeld: liebe, siehe, sie, die, nie, ich hielt, fiel, Barbier, schmieren, verlieren, regieren; zo word ook niemand, niemals, iemand, iemals, ieder, iedermann, ieglicher, iedoch, &c. van veele gants verkeerd met j, geschreeven. Derhalven moet men de j, van 't i, wel onderscheiden, en j, gebruiken als: jener, Jesus. jagen, Jurist &c.

Jedoch schrijft men ook naar de hoogduitsche gewoonte zonder e, mir, (my) dir, (u) wir, (wij) Biber, Biber, Bidermann, Biscin, Zwisbel en wider, (contra) want gelijk deeze woorden het zo klir ken als of 'er een e, agter de i, waar.

Buiten deeze 9 woorden is 'er anders geen enkeld woord meer, daarin alleen een i, lang gehoord word.

t, Deeze Letter word in de hoogduitsche spraake in gants duitsche woorden gebruikt; als: Kalb, klein, Kus, merken, denken, Käse, Kiste, Kellert, Kaiser, Korb, Kaze, Koch, Kanne, König, Kind, &c. als ook achter een woord, Bank, Dant, Schrank, Geschmat &c.

Nuis de t, achter aan een woord zo hard als voorään, derhalven kan ik niet zien, wat voor reden de meeste hoogduitsche Schrijvers daartoe hebben, dat ze bij de t, naar de aloude gewoonte noch een c, zetten. Misschien de alreeds harde t, noch meer te verharderen? Derhalven vind men heel veel geschreven: Geschmack, geschickt, Ausdruck, trocken, &c. Naar ik meen is de c, in 't geheel onnodig en overtollig; en de t, blijft eeven hard, wanneer ik schrijve: Geschmat, geschikt, Ausdruck, wanken, &c. Beter waare 't dat men naar de nederduitsche spelling schreef: wack-ter, druck-ten, deck-ten &c. als: wack-ter, druck-ten, deck-ten.

l, Komt met het nederduitsch in eenerlij gebruik; de hoogduitsche Taal gebruikt ze in: lang, leicht, (ligt) licht, (licht) lahm, (lam) &c. Verdubbeld word ze in: alle, allein, allgemein, Wolle, Wille, wollen, wallen &c. Ball, Hall, Zell, voll &c. moet kort en schielik uitgesproken worden.

m, Komt met het nederduitsch overeen; alzo schrijft men in 't hoogduitsch: Mann, mein, Mit.

## *Van de Letteren , n , o , p , ph , q , r , s , s , ff g*

Mittel, Monath, Mund, am, im, um, dem, wem, lees: deem, weem. it. Damm, Lamm, Stamm, lees kort en schielijk.

n, Is met de m, overéenkomsig; als: den, wen, lees: deen, ween, dann, wann, (dan, wanneer).

o, Deeze Klinkletter word in de hoogduitsche Taal zomtjids kort en lang gehoord, kort. als in: dort, fort, Hort, Nord, Norden, Pforte, Rok, Wort &c. lang: holen, (lees: hoolen) Kohl, Mohlen, Sohle, wohl, &c. zommige Woorden hebben ook een dubbelde oo, als: Moos, toos, Schoos &c.

p, Moet altoos voor de Letteren f, en r, en na de s, staan, als: Pforte, Pflcht, Pflot, Pflug, Pracht, prangen, prüfen, &c. spreken, springen; maar hier klinkt de s, als een sch, zeg: schpreken, schpringen.

ph, Komt maar alleen in zukke woorden voor, die uit vreemde Spraaken genomen zijn, en, klinkt in 't hoogduitsch als een f, bij voorbeeld: Prophet, Christoph, Sophia, Joseph, Pharisäer, Philip, &c.

q, Gedruikt men in 't hoogduitsch bij Quaal, quälén, Quittung, quer; en klinkt net als kw.

r, Hier bij vinden wij niets te zeggen.

s, s, ff, ß, Deeze moeten in 't hoogduitsch wel onderscheiden worden, waarvan de navolgende Regelen zijn:

De lange s, word in 't begin en in 't midden van eene Sijlabe gezet, als in: sehen, sizen, weisen, Tisch, &c.

De kleine s, komt altoos aan 't einde van eene Sijlabe of een Woord te staan, als in: Weisheit, deswegen, etwas, Haus &c.

De dubbelde ff, word gebruikt, wanneer het in de uitspraak van malkander geact word, en

beide maar tot een Stamwoord behooren, als: wif-fer, bef-fer, Mef-fer, mif-fig. Verder ſchrijft men goed hoo: duifch: ausfagen, Ausfprache, &c en niet Auffprache &c.

De *f*, word niet van malkander gezet, en komt voor in de woorden: da*f*, (op dat) gewiflich, freyhaf*t*, gro*f*, Schluf*f*, &c

*t*, Deeze Letter word in alle woorden gebruikt zo zig met at, eit, en ut, eindigen, als: Soldat, Advocat, Salat, breit, Scheit, Wahrheit, kunterk*t*, Braut, Hut, &c.

Uigenomen: Bad, Grad, Pfad, Rad, Camerad, Reid, leid, Kleid; it. Bude, Staud*e* &c.

Zo ook de vreemde Naamwoorden die zig eindigen op: aut, ent, et, it en tur; als: Maficant, Elephant, Regent, Element, Client, Comet, Bandit, Profit, Mixture, Montur, Flinte, Dinte, Ente &c.

Desgeleijks moet een *t*, ſtaan voor de eindigingelich, wanneer het woord aan 't welk lich, ge-*e*t word noch geen *d* of *t*, te vooren gehnd heeft. als: hoffentlich, wiffentlich, gefiffentlich, offentlich, wochentlich, ordentlich, weffentlich; van, haffen, wiffen, gefiffen, offen, Woche, waden, Wefen &c.

Daarentegen ſchrijft men recht: befindlich, unftändlich &c. de *w*ijl in finden, en Staud, de *d*, al ſchoon is.

Knien dien ſtaan altoos in een woord twee *tt*, maar nooit twee *dd*, bij malkander; als: zittern, Mutter, Butter, Jutter, bitter, wittern, gelitten, gefchnitten &c.

Uit

Uitgenomen: der *Widder*, (Bok) en: *auswidern*.

De *t*, komt ook gemeenlijk voor, na de Letteren *f, ch, t, p, s, z* en voor *sch*; als: *Stift, Wachtel, hakt, Markt, Haupt, lust, herzt, Rutsche, Deutsche &c.*

*th*, Deze Letters worden in 't hoogduitsch niet tot verlanging der Klinkletteren gezet, hoewel zij gemeenlijk, maar gants verkeerd, daar voor gehouden word; maar *th*, word maar alleen tot verzagting van de *t*, gebruikt; gelijk als men in 't nederduitsch altoos een *d*, in de woorden vind, wanneer in 't hoogduitsch *th*, voorkomt; als bij voorbeeld: *Thau, That, theilen, Bothe, thun, theuer &c.* (Dau, daad, deelen, Bode, doen, duur.)

*u*, Word in 't hoogduitsch in de woorden gebruikt, daar men in 't nederduitsch *oe*, neemt; als: *Blut*, (Bloed) *Mutter*, (Moeder) *Bruder*, (Broeder) &c.

*v*, Word in de hoogduitsche voorwoorden, *ver, voll*, en *vor*, welke in groote meenigte voorkomen, als ook in de geheele hoogduitsche woorden gebruikt, als: *viet, vier, von, Vater, Better, Vieh, Volk, vest, Bestung &c.* (veel, voor, van, Vader, Oom, vee, volk, vast, Vasting, &c.) Dan word de *v*, ook gebruikt voorään van de vreemde woorden; b. v. in: *Bers, Besper, Blies, Biote, Birriol &c.* en in de woorden; *Cavalier, Clavier, tabendel, Privat, Provinz &c.* eindelijk ook in de eindsilabe *iv*, als: *Positiv, Comitiv, Archiv, Cursiv &c.*

*w*, Komt met het nederduitsche gebruik overeen; en is derhalven geen Exempel nodig,

*r, Van*



r Van deeze Letter is bijna niets te zeggen; want alzo in de hoogduitsche spraak geen enkel woord daar meede begint, komt zij maar binnen eenige weinige woorden te pas, als: *Urt*, (heil) *Eidere*, (hagedisse) *fir*, (prompt) *Sere*, (toveresse) *Burbaum*, (palmboom) *Kur*, (bergwerkwoord) *Text*, *Exempel*, *Tar*, *veriren* &c.

Maar indien de r, bijna als chs, of ks, klinkt, zo moet men wel op het onderscheid letten.

y, Want gelijk deeze Letter een vreemdeling in de hoogduitsche Taal is, zo verëist doch het gemeenegebrauk, en om goed onderscheid te maken, dat men ze niet geheel verwerpen kan; zij klinkt als boven gezegd is, nooit anders als een i. Dshalven schrijft men in 't hoogduitsch: *Ysop*, *Amethyst*, *Elystier*, *Chrysolith*, *Eymbel*, *Eypresse*, *Erystall*, *Gyps*, *Hyacinth*, *Märtyrer*, *Myrrhe*, *Myrte*, *Nymphe*, *Dynch*, *Morphyr*, *Pyramide*, *Sardburch*, *Sylke*, *Syrup*, *Tyran*, *Hieronymus*, *Polycarpus*, *Sibylle* &c. en buiten dien staat de y

1. Al'oos aan 't einde van de Woorden die zig op ai, ei, en ui, laten hooren, als: *May*, (Mei) *hey*, (bij) (zommige hoogduitsche schrijven bei;) ic *Naseren*, *schren*, *sen*, (van *sen*, het werkwoord zijn,) *Woy*, *Papegoy*, *huy*, *pfuy*, (foei).

2. In 't midden van de woorden, waarvan derzelve Stamwoorden zig op y, eindigen, als: *Janen*, *ena*, *Frentag*, *frenlich*, *blepern*, *zweyerley*, *heyde*, *schreyen*, *sen* &c.

3. Wanneer de y, een e, voor en achter zig heeft, als: *leyer*, *Feyer*, *Seyer*, *Schleyer*, *freyen*, *schneyen*, *gedeyen*, *vermaledeyen* &c. ook kan m n schrijven: *heyrather*, *Setrende*.

4. Tot onderscheid van de i, als in: *meynen*, (meene) *ich meyne*, (ik meen) *van: meine*, (mijne

(mijne boeken) it. seyn, (z'n, het hulp werkwoord) van het persoonlijke woord: sein, als: sein Vater, (z'n Vader); it. der Heyde, van: die Heide; die Wende, wenden, van: Weidwerk, ausweiden; der Wense, (w eskind), van: die W.ise, (de Aart, manier) &c.

z, Deze Letter word gebruikt, wanneer men in 't nederduitsch gemeenlijk een t, in de woorden vind, als: Zorn, (Tooren) Zahl, (Gera) zu, (tot of te) Herz, (hert) Schmerz, (Smert) ganz, (gants) sezen, of: sezzen, (zetten) &c.

Ook word de z, aan het einde van de vreemde woorden gezet, als: Purganz, Reveren, Ordonnanz, Miliz, Excellenz, Correspondenz &c.

Nota. Van veele hoogduitsche Schrijvers word 'er bij de z, noz een t, gezet, als bij voorbeeld: Schatz, (schat) Schutz, beschützen, (beschutten) &c. eveneens als zij met de t handelen, zo als hier boven alreeds gezegt is. Maar alzo 'er niets anders dan eene oude gewoonte en overtolligheid daarin steekt; zo oordéelen wij billijk t, van de z, in 't geheel weg te laten, en schrijven derhalven: Schaz, scházzen &c. (lees schats,) schatten, volgens de uitspraak van de z, dewelke voor en na van een woord, niet anders, als een ts, moet uitgesproken worden.

#### 4. Regelen van de hoogduitsche Spelling.

1. De dubbelde Letteren ch, ct, pf, ph, pt, sch, sp, st, th, moeten altoos maar voor eene Letter gerekent worden; als, la-chen, Tra-stat, hü-pfen, Pha-rao, Pro-phet, Háu-pter, Herr-schaft, ha-schen, hü-sten, We-sten, ver-mu-theu &c.

2. Wan-

## 14 Regelen van de hoogduitsche Spelling.

2. Wanneer maar een Medeklinker tuffen twee Klinkletteren staat, zo word de Medeklinker tot de naastvolgende Sijlabe genomen, als : se-der, (leer) Na-se, (neus) &c.

Uitgenomen : E-vangelium, zo een vreemd woord is.

3. Maar wanneer 'er meerdere Medeklinkeren tuffen twee Klinkletteren staan, zo moet de laatste altoos tot de naastvolgende Sijlabe genomen worden; als : Mut-ter, Hel-ter, Ger-ber, &c.

Uitgenomen : Catechi-smus, Para-graphus, als vreemde woorden zijnde.

4. Als 'er twee Klinkletteren bij malkander staan, moeten ze gedeelt worden, als : eu-er, kni-en, Bau-er, sau-er &c.

5. Zo, als 'er een woord bij malkander gevoegd is, zo moet men het ook deelen; als : Baum-ohl, dar-auf, her-auf, hin-auf &c.



C. A. P.



C A P. II.

Van de zelfstandige Naamwoorden.

1. *Van het Geslacht der Naamen.*

**E**en zelfstandig Naamwoord, is een woord, 't welk zonder eenige toevoeging van een ander woord, volkomen kan begreepen worden; als: der Baum, die Stadt, das Land.

Het Geslacht van de Naamwoorden, is drieërlij, namentlijk: manlijk, vrouwlijk en gemeep.

Een zelfstandig Naamwoord word in 't hoogduitsch uit het manlijke in 't vrouwlijke verzet, door de eindiging in, als: der Gemahl, die Gemahlin, der Fürst, die Fürstin.

Het Geslacht van de Naamwoorden word onderscheiden door het Ledeken, der, die, das, of: ein, eine, ein; als: der schöne, die schöne, das schöne; it. ein guter, eine gute, ein gutes.

Verder word het Geslacht van de hoogduitsche zelfstandige Naamen erkent:

a. Uit de beduidinge, als:

1. Manlijk zijn de naamen der Mannen, manlijken Ampten, Maanden, Bergen, Winden en Jaargetijden; als: Johann, Kaufmann, März, Ost, Frühling, (Jan, Koopman, Maart, Oost, Lente.)

2. Vrouwlijk zijn de naamen der Vrouwen,  
VROU-

## 16 Van de zelfstandige Naamwoorden.

vrouwlijke Bedieningen, Boomen, Fruiten en Rivieren, als: *Wilhelmine, Königin, Linde, Feige, Donau*, (*Wilhelmine, Koningin, Lindeboom, Vijgen, Donau.*)

3. Onzijdige Geslachts zyn de naamen der Landen, Steeden, Dorpen, Metalen, Letteren, de Infinitivi, wanneer zij als een naam gebruikt worden, en de verkleinende woorden; als: *Deutschland, Leipzig, Neutkirchen, Gold, das A, B, Schreiben, Männchen, Weibchen &c.* (\*) (*Duitschland, Leipzig, Nieuwkerke, (een Dorp) Goud, het A, B, Schryven, Mannetje, Wijfje &c.*)

4. Algemeene Geslachts zyn alle toevoeglijke Naamwoorden in haare Stamletteren, als ook alle Getalwoorden van drie af; als: *hoch, klein, drey, vier, fünf*, (*hoog, klijn, drie, vier, vijf.*)

b. Erkent men het Geslacht uit de eindiging van de Naamen, waarvan

1. Manlijk zijn, die zig eindigen in *d, f, g, p, l, m, n, t, s, t*, en *z*; als: *der Staub, Abend, Brief, Gang, Blit, Himmel, Arm, Baun, Eifer, Fels, Filz, Bliß*; (*stof, avond, brief, gang, oogenblik, hemel, arm, haagje, ijver, rots, filz, blixem.*)

2. Vrouwlijk zijn, die zig eindigen op een *e*, en *y*, *heit*, (*§*) *feit*, *schaft*, en *ung*; als die

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

(\*) In zommige hoogduitsche Landen, uitgenomen in Saxon, schrijft men: *Männlein, Weiblein. &c.* en nog andere: *Männgen, Weibgen.*

(§) Wijl de hoogduitsche vrouwlijke woorden zig eindigen op *heit*, en *feit*, alle in 't  
her

lange, Dieberen, Wahrheit, Freundlichkeit, Herrschaft, Erbauung (de Lanze, Dieverij, Waarheid, Vrindlijshheid, Heerschappij, Opbouwinge.)

De Uitnamen hiervan moet men door de oefeninge leeren.

De verdubbelde woorden behouden dat Geslacht, 't welk haar enkelvoudig woord, achter aan staande heeft, als: das Nachtmahl, der Feigenbaum; (men zegt anders, als deze woorden gesepareert worden, die Nacht, das Mahl, die Feige, der Baum (het Nacht of Avondmaal, de Vijgeboom) derhalven in dergelijke woorden altoos het Geslacht van het achterste woord als de hoofdzaak, waarvan men spreekt, voorge trokken word: namentlijk: das Mahl, der Baum.

Een  
nederduitsch met heid; geschreeven worden, en derhalven meenig een de hoogduitsche Sijlabenheit of feit, ligt verkeert achter een woord zou kunnen plaatzen, zo merke men hierbij navolgende Regel: dat

Alle hoogduitsche woorden, die zig voor de laatste Sijlab eindigen op ahr, ann, ech, eich, nk, en, ern, nd, sch, s, t, en &c. de Sijlabenheit, vereissen als: die Wahr:heit, Mann:heit, Frech:heit, Gleich:heit, Krank:heit, Ergeben:heit, Mächtig:heit, Gesund:heit, Falsch:heit, Weis:heit, Geneigt:heit, Frey:heit. Maar wanneer de Sijlabenheit van een woord zich eindigt op: bar, dig, lich, lig, sam, ter, tig, zig &c. dan word de Sijlabenheit, gezet; bi voorbeeld: die Mannbar:heit, Freudig:heit, Bitter:heit, Freundlich:heit, Holdselig:heit, Bedacht:heit, Leichtfertig:heit, Barmherzig:heit. &c.

B

## 18 *Van de zelfstandige Naamwoorden.*

Een Naam word ook verändert van de enkelvoud in de Meervoud, waarbij gewoonlijk 6 Casus voorkomen, hoewel men in de hoogduitsche Spraak maar 4. Casus heeft, als: Nominat: genit: dativ: en Accusat: want voor den vocat: gebruiken zij den nominat: en voor den ablat: den dativ:

De Nom: noemt men op hoogduitsch: die *Nem-Endung*, (noem-Eindiging, Gen: *Geschlechts*: (Geslachts) Dat: *Gebe*: (Geev.) Acc. *Klag*: (Klag) Voc: *Ruf*: (roep) en Abl: *Nem-Endung*. (neem-eindiging.)

### 2. *Van de Ledekens.*

#### Voorstellinge der hoogduitschen Ledekens. . .

der, die, das.

#### *Enkelvoud.*

Manlijk.	Vrouwl	Onzijd.
nom. der, de,	die, de,	das, het,
gen. des, des,	der, der,	des, des,
dat. dem, den,	der, de,	dem, den,
acc. den, den,	die, de	das, het,
abl. vonden, van den	vonder, van de,	vondem, van 't

#### *Meervoud.*

nom. die,	de,
gen. der,	den,
dat. den,	den,
acc. die,	de,
abl. von den,	van de,

Voor.

**Voorstellinge des hoogduitschen Lede-  
kens of: (art: indefiniti) ein, eine, ein.**

<b>Manl.</b>	<b>Vrouwl.</b>	<b>Onzijd.</b>
nom. ein, een,	eine, eene,	ein, een,
gen. eines, eens,	einer, eener,	eines, eens,
dat. einem, eenen,	einer, eener,	einem, eenen,
acc. einen, eenen,	eine, eene,	ein, een,
abl. von einem, van eenen,	von einer, van eene,	von einem, van een.

*3. Van de Naambuigingen.*

**Voorstellinge der geheele hoogduitsche  
Naambuiginge van de zelfstandige en  
toevoeglijke woorden, met het Le-  
deken: der, die, das.**

*Enkelvoud.*

**1. Manlijk:**

<b>Toevoeglijk woord.</b>	<b>Zelfst. woord.</b>
nom. e,	—
gen. en,	es, s, n,
dat. en,	e,
acc. en,	—
abl. en,	e,

**2. Vrouwlijk.**

nom. e,	—
gen. en,	—
dat. en,	—
acc. e,	—
abl. en.	—

**B 2**

**3. Onz**



## 3. Onzydig.

nom. e,	—
gen. en,	es, si
dat. en,	e,
acc. e,	—
abl. en.	e,

*Meervoud.*

nom. en,	—
gen. en,	—
dat. en,	en, n.
acc. en,	—
abl. en,	en, n.

*Waarvan tot meerder begrip navolgende  
Exempels dienen.*

## 1. Voorbeeld.

Daar in de enkelvoud het manlijke den Gen;  
in es, en den dativ. en abl. in e, veranderen.

## 1. Van het Manlijk Geslacht.

*Enkelvoud.*

nom. der gute Mann,	de goede Man,
gen. des guten Mannes,	des goeden Mans,
dat. dem guten Manne,	den goeden Manne,
acc. den guten Mann,	den goeden Man.
abl. von dem guten Manne.	van den goeden Man

*Meervoud.*

nom. die guten Männer,	de goede Mannen,
gen. der guten Männer,	der goede Mannen,
	dat.

dat. den guten Männern, den goede Mannen,  
acc. die guten Männer, de goede Mannen,  
abl. von den guten Männern. van de goede Mannen.

## 2. Voorbeeld.

Daar de Gen: van de enkelvoud, maar alleen in s, zig eindigt.

### *Enkelvoud.*

nom. der treuen Bruder,	de trouwe Broeder,
gen. des treuen Bruders,	des trouwen Broeders,
dat. dem treuen Bruder,	den trouwen Broeder,
acc. den treuen Bruder,	den trouwen Broeder,
abl. von dem treuen Bruder.	van den trouwen Broeder.

### *Meervoud.*

nom. die treuen Brüder,	de trouwe Broederen,
gen. der treuen Brüder,	der trouwe Broederen,
dat. den treuen Brüdern,	den trouwen Broedern,
acc. die treuen Brüder,	de trouwe Broederen.
abl. von den treuen Brüdern.	van de trouwe Broedern.

## 3. Voorbeeld.

Daar het Naamwoord in de enkelvoud des Gen: &c. in n, verändert.

### *Enkelvoud.*

nom. der gnädige Herr,	de genadige Heere.
gen. des gnädigen Herrn,	des genadigen Heeren,
dat. dem gnädigen Herrn,	den genadigen Heere,
acc. den gnädigen Herrn,	den genadigen Heere
abl. von dem gnädigen Herrn.	van den genadigen Heere.

*Meervoud.*

nom. die gnādigen Herren, de genadige Heeren,  
 gen. der gnādigen Herren, der genadigen Heeren,  
 dat. den gnādigen Herren, den genadigen Heeren,  
 acc. die gnādigen Herren, de genadige Heeren,  
 abl. von den gnādigen Herren, van de genadige Heeren.

## 2. Van het Vrouwlijk Geslacht.

*Enkelvoud.*

nom. die böse Frau, de kwaade Vrouw,  
 gen. der bösen Frau, der kwaade Vrouw,  
 dat. der bösen Frau, der kwaade Vrouw,  
 acc. die böse Frau, de kwaade Vrouw,  
 abl. von der bösen Frau, van de kwaade Vrouw.

*Meervoud.*

nom. die bösen Frauen, de kwaade Vrouwen,  
 gen. der bösen Frauen, der kwaade Vrouwen,  
 dat. den bösen Frauen, den kwaaden Vrouwen,  
 acc. die bösen Frauen, de kwaade Vrouwen,  
 abl. von den bösen Frauen, van de kwaade Vrouwen.

## 3. Van het Onzijdige Geslacht.

4. Daar de Gen: es, en de dat: en  
 Abl: e, heeft.

*Enkelvoud.*

nom. das grosse Amt,	het groote Ampt,
gen. des grossen Amtes,	des grooten Ampts,
dat. dem grossen Amte,	den grooten Ampte,
acc. das grosse Amt,	het groote Ampt,
abl. von dem grossen Amte.	van 't, of van den grooten Ampte.

*Meervoud.*

nom. die grossen Aemter,	de groote Ampten,
gen. der grossen Aemter,	der grooten Ampten,
dat. den grossen Aemtern,	den grooten Ampten,
acc. die grossen Aemter,	de groote Ampten,
abl. von den grossen Aem- tern.	van de groote Amp- ten.

4. Daar de Gen: alleen zig in *s*,  
verändert.

*Enkelvoud.*

nom. das schöne Messer,	het mooiye Mes,
gen. des schönen Messers,	des mooijen Mes,
dat. dem schönen Messer,	den mooijen Mes,
acc. das schöne Messer,	het mooiye Mes,
abl. von dem schönen Messer.	van 't mooiye Mes.

*Meervoud.*

nom. die schönen Messer,	de mooiye Messen,
gen. der schönen Messer,	der mooiye Messen,
dat. den schönen Messern,	den mooijen Messen.

B 4

acc.

acc. die schönen Messer, de mooie Messen,  
abl. von den schönen Messern. van de mooie Messen

De hoogduitsche hebben 5. declinaties of Naambuigingen:

Tot de 1. behooren de geene Hoofdwoorden, zo zig eindigen op *el*, *er*, *en*, waar onder het dan woorden van verscheide geslachten geeft: een'ge daar van veranderen in de meervoud in 't geheel niet, en deeze hebben in de enkelv. des gen; een *s*, maar in de meervoud des dat: en Abl: een *n*. als bij Voorbeeld: der Himmel, meerv: die Himmel, der Bürger, meerv: die Bürger, der Kragen, meerv: die Kragen.

*Enkelvoud.**Meervoud.*

nom. der Himmel, (de hemel)	die Himmel,
gen. des Himmels,	der Himmel,
dat. dem Himmel,	den Himmeln,
acc. den Himmel,	die Himmel,
voc. o du Himmel,	o ihr Himmel,
abl. von dem Himmel.	von den Himmeln.

nom. der Bürger, (de Burger)	die Bürger,
gen. des Bürgers,	der Bürger,
dat. dem Bürger,	den Bürgern,
acc. den Bürger,	die Bürger,
voc. o du Bürger,	o ihr Bürger,
abl. von dem Bürger.	von den Bürgern.

De derde eindiging *en*, heeft wegens haare laatste Letters *n*, dit bijzondere, dat zij in de meervoud des dat: en abl: geen *n*, meer aan-  
ne-

neemen kan; maar doorgaans eenërlei blijft, zij veranderen den Klinkletter of niet; als:

*Enkelvoud.*

*Meervoud.*

nom der Kragen.	(de Kraag)	die Kragen.
gen. des Kragens.		der Kragen.
dat dem Kragen.		den Kragen.
acc. den Kragen.		die Kragen.
voc. o du Kragen.		o ihr Kragen.
abl. von dem Kragen.		von den Kragen.

Ook zijn 'er eenige woorden van 't vrouwlijke geslacht, die tot de eerste naambuiginge behooren; als die Nestel, (de nestel), &c. die Mutter, die Butter, (de Moeder, de Boter) die Metten, (de Metten) waarvan het enkelde woord Mutter, den Klinker u, in de Meervoud in ù, verändert, als: die Mutter, meerv: die Mütter (de Moederen)

De tweede Naambuiginge neemt alle de geene hoofdwoorden na zig, die in de meervoud een e, aanneemen. Maar zij zijn ook van verscheide Geslachten; als: der Stand, (Staat) die Stände; die Hand (hand) die Hände; das Thier (dier) die Thiere; dewelke in de enkelvoud des Gen: de syllabe es, en in dat: en abl: een e, maar in de meervoud van de dat: en abl: een n, vereiffen.

Uitgenomen de vrouwlijke woorden, want die veränderen in 't geheel niet,

Hiervan willen wij tot een Voorbeeld  
aantoonen.

*Enkelvoud.*

nom. der Stand.	die Hand.	das Thier.
gen. des Standes.	der Hand.	des Thieres.
dat. dem Stande.	der Hand.	dem Thiere.
acc. den Stand.	die Hand.	das Thier.
voc. o du Stand.	o du Hand.	o das Thier.
abl. von dem Stande.	von der Hand.	von dem Thiere.

*Meervoud.*

nom. die Stände.	die Hände.	die Thiere.
gen. der Stände.	der Hände.	der Thiere.
dat. den Ständen.	den Händen.	den Thieren.
acc. die Stände.	die Hände.	die Thiere.
voc. o ihr Stände.	o ihr Hände.	o ihr Thiere.
abl. von den Ständen.	von den Händen.	von den Thieren.

De derde Naambuiginge heeft alle de geene  
hoofdwoorden bij zig, die in de meervoud de  
sijlabe en, aannemen, want gelijk zij in de en-  
kelvoud zulke niet hebben.

Wij dergelijke woorden van alle drie Ge-  
slachten hier bij voorkomen, zo willen wij wecr  
met eenige exempels de zaak duidelijk maa-  
ken; als:

En-

*Enkelvoud.*

nom. der Bär.	die Figur.	das Ohr.
gen. des Bären.	der Figur.	des Ohres.
dat. dem Bären.	der Figur.	dem Ohre.
acc. den Bären.	die Figur.	das Ohr.
voc. o du Bär.	o du Figur.	o du Ohr.
abl. von dem Bären.	von der Figur.	von dem Ohre.

*Meervoud.*

nom. die Bären.	die Figuren.	die Ohren.
gen. der Bären.	der Figuren.	der Ohren.
dat. den Bären.	den Figuren.	den Ohren.
acc. die Bären.	die Figuren.	die Ohren.
voc. o ihr Bären.	o ihr Figuren.	o ihr Ohren.
abl. von den Bären.	von den Figuren.	von den Ohren.

Van het onzijdige geslacht geeft het hierbij maar weinige woorden; als: das Aug, Bett, Fries, Hemd, Ohr, Stük, waartoe nog das Herz wyl het in de meervoud en, heeft, behoorde, jedog plegt men dit woord welluidenheidhalven, in de enkelvoud op eene gants afwijkende wijze aldus te veranderen:

nom. das Herz.	als mede:	der Schmerz.
gen. des Herzens.		des Schmerzens.
dat. dem Herzen.		dem Schmerzen.
acc. das Herz.		den Schmerz.
voc. o du Herz.		o du Schmerz.
abl. von dem Herzen.		von dem Schmerzen.

Meer.



*Meervoud.*

nom. die Herzen.	die Schmerzen.
gen. der Herzen.	der Schmerzen.
dat. den Herzen.	den Schmerzen.
acc. die Herzen.	die Schmerzen.
voc. o ihr Herzen.	o ihr Schmerzen.
abl. von den Herzen.	von den Schmerzen.

Tot de vierde Naambuiginge behooren alle die woorden, zo in de meervoud maar alleen een u, gebruiken, en in de enkelvoud zich alle-  
gaar op el, en er, eindigen; zij zijn meestendeels van 't vrouwlijke geslacht, als bij Voorbeeld:

*Enkelvoud.*

nom. die Amsel. (Meerle)	die Auster. (Oester)
gen. der Amsel.	der Auster.
dat. der Amsel.	der Auster.
acc. die Amsel.	die Auster.
voc. o du Amsel.	o du Auster.
abl. von der Amsel.	von der Auster.

*Meervoud.*

nom. die Amseln.	die Austern.
gen. der Amseln.	der Austern.
dat. den Amseln.	den Austern.
acc. die Amseln.	die Austern.
voc. o ihr Amseln.	o ihr Austern.
abl. von den Amseln.	von den Austern.

Jedoch geeft het ook eenige weinige woorden van het manlijke geslacht, die tot deeze Naam-  
bui-

buiginge behoren. Het zijn meerendeels naamen der Volkeren, die zig op *ar*, of *er*, eindigen als: der *Barbar*, *Caffer*, *Tartar*, *Unger*, waar toe nog het woord *Splitter*, gerekent word.

Deeze woorden zijn van de bovenste Naambuiginge verder niets onderscheiden, als dat ze in den Gen: van de enkelvoud eens bekomen; als: des *Barbars*, *Cassers*, *Tartars*, *Ungers*, *Splitters*. Al het vorige blijft onveranderlijk zo wel in de enkel-als meervoud, by voorbeeld: die *Barbar*, *Tartar*, *Cassern*, *Ungern*, *Splittern*. Jedog hebben eenige hoogduitsche Dichters of Poëten des rijms wege, ook gezet: die *Barbaren*, *Tartaren*.

De vijfde Naambuiginge begrijpt alle de geene woorden in zig, die in de meervoud de sijlabe *er*, aanneemen, die zij in de enkelvoud echter niet hadden.

Zij zijn van 't manlijke en onzijdige geslacht, en veranderen gemeenlijk de Klinkletteren *a*, *o*, *u*, die zij in de enkelvoud bezitten, in de meervoud in *ä*, *ö*, *ü*; als: *Mann*, *Männer*, *Man*, *Mannen*, *Haus*, *Häuser*, (*Huis*, *huizen*) *Ort*, *Orter*, *Huhn*, *Hühner* &c. (*plaats*, *plaatzen*, *Hoer*, *hoenderen*) als bij Voorbeeld.

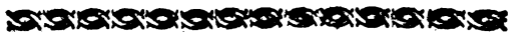
*Enkelvoud.*

nom.	der Ort. (de plaats)	das Huhn. (het hoen)
gen.	des Orts.	des Huhns.
dat.	dem Orte.	dem Huhn.
acc.	den Ort.	das Huhn.
voc.	o du Ort.	o du Huhn.
abl.	von dem Orte.	von dem Huhn.

*Meer.*

## Meervoud.

nom. die Dertter.	die Sühner.
gen. der Dertter.	der Sühner.
dat. den Derttern.	den Sühnern.
acc. die Dertter.	die Sühner.
voc. o ihr Dertter.	o ihr Sühner.
abl. von den Derttern.	von den Sühnern.



## C A P. III.

## Van de toevoeglijke Naamwoorden.

**E**En toevoeglijk Naamwoord is een woord, dat, zonder bijvoeginge van een ander Naamwoord niet wel kan begreepen worden; als: hoch, groß, schön; namenlijk te verstaan: der hohe Baum, (de hooge Boom) die große Stadt, (de groote Stad,) das schöne Land, (het schoone Land, it: der fromme Mann, die gute Frau, das böse Kind. (de vroomen man, de goede Vrouw, het kwaade Kind,) it: freundlich, (\*) möglich, willig, völlig &c.

Om



(\*) Deeze beide eindigingen lich en ig moet men wel van malkander onderscheiden: lich, word gebruikt, wanneer de l, niet tot het woord  
be.

## *Van de toevoeglyke Naamwoorden. 31*

Om nu het geheele gebruik van de hoogduit-  
sche toevoeglyke Naamwoorden te doen verstaan,  
willen wij de navolgende Voorbeelden van Naam-  
buigingen, hiervan geven.

### I. Voorbeeld.

Met het onbenaamde Ledeken *ein*, *eine*, *ein*.

a. Manlijk.

*Enkelvoud.*

nom. ein junger Mann.	een jonge Man.
gen. eines jungen Mannes.	eens jongen Mans.
dae. einem jungen Manne.	eenen jonge Man.
-acc. einen jungen Mann.	eenen jonge Man.
voc. o ein junger Mann.	o een jonge Man.
abl. von einem jungen Manne.	van een jonge Man.

*Meer-*

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

behoord, daar achter men lich, zet, want dat  
is maar alleen de eindiging voor zich, als: hert-  
lich, freund-lich, van Herz, Freund ('t hert, de  
Vriend) Maar wanneer de l, niet tot de eindi-  
ginge, maar wel noch tot het stamwoord behoord,  
dan word'er ig achter aan geplaatst, als: willig,  
völlig, van Wille, voll, (de wil, vol) Derhal-  
ven zouden de woorden: adelic, tadelich, en  
grulich, ook met een g achter aan geschreeven  
worden; want gelijk het oude en algemee-  
ne gebruik zulks verbieden wil. Noch arderem  
woorden zonder de l, word de Sijlabe ig bij-  
gevoegd; als: gläubig, freudig, ruhig, mu-  
thig, mäsig, ergiebig, traurig, fertig, günstig.  
Meenige woorden krijgen achter de Sijlabe ig,  
noch eene Sijlabe lich, als: fertiglich, mitduglich,  
rudiglich, vestiglich &c.

## 32 Van de toevoeglyke Naamwoorden.

### *Meervoud.*

nom.	Junge Männer.	jonge Mannen.
gen.	junger Männer.	jonger Mannen.
dat.	jungen Männern.	jongen Mannen.
acc.	junge Männer.	jonge Mannen.
voc.	o ihr jungen Männer.	o gy jonge Mannen.
abl.	von jungen Männern.	van jonge Mannen.

### *b Vrouwelyk.*

#### *Enkelvoud.*

nom.	eine junge Frau.	eene jonge Vrouw.
gen.	einer jungen Frau.	eener jongen Vrouw.
dat.	einer jungen Frau.	eener jongen Vrouw.
acc.	eine junge Frau.	eene jonge Vrouw.
voc.	o eine junge Frau.	o eene jonge Vrouw.
abl.	von einer jungen Frau.	van eener jongen Vrouw.

#### *Meervoud.*

nom.	junge Frauen.	jonge Vrouwen.
gen.	junger Frauen.	jonger Vrouwen.
dat.	jungen Frauen.	jongen Vrouwen.
acc.	junge Frauen.	jonge Vrouwen.
voc.	o ihr jungen Frauen.	o gy jonge Vrouwen.
abl.	von jungen Frauen.	van jonge Vrouwen.

### *c Onzydig.*

#### *Enkelvoud.*

nom.	ein junges Kind.	een jong Kind.
gen.	eines jungen Kindes.	eens jongen Kinds.
dat.	einem jungen Kinde.	eenen jongen Kinde.
		acc.

*Van de toevoeglijke Naamwoorden. 33*

acc. ein junges Kind.	een jong Kind.
voc. o ein junges Kind.	o een jong Kind.
abl. von einem jungen Kinde.	van een jong Kind.

*Meervoud.*

nom. Junge Kinder.	jonge Kinderen.
gen. junger Kinder.	jonger Kinderen.
dat. jungen Kindern.	jongen Kinderen.
acc. junge Kinder.	jonge Kinderen.
voc. o ihr jungen Kinder.	o gij jonge Kinderen.
abl. von jungen Kindern.	van jonge Kinderen.

2. Voorbeeld.

Met de benaamde Ledekens : *der, die, das,*  
(*de, de, het.*)

a. Manlijk.

*Enkelvoud.*

nom. der arme Mann.	de arme Man.
gen. des armen Mannes.	des armen Mans.
dat. dem armen Manne.	den armen Manne.
acc. den armen Mann.	den armen Man.
voc. o du armer Mann.	o gij arme Man.
abl. von dem armen Manne.	van den armen Man.

*Meervoud.*

nom. die armen Männer.	de arme Mannen.
gen. der armen Männer.	der armen Mannen.
dat. den armen Männern.	den armen Mannen.
acc. die armen Männer.	de arme Mannen.

C

voc.

34 *Van de toevoeglijke Naamwoorden.*

voc. o ihr armen Männer.	o gij armen Mannen.
abl. von den armen Männern.	van den armen Mannen.

*b. Vrouwlijk.*

*Enkelvoud.*

nom. die arme Frau.	de arme Vrouw.
gen. der armen Frau.	der armen Vrouwe.
dat. der armen Frau.	der armen Vrouwe.
acc. die arme Frau.	de arme Vrouw.
voc. o du arme Frau.	o gij arme Vrouw.
abl. von der armen Frau.	van de arme Vrouw.

*Meervoud.*

nom. die armen Frauen.	de armen Vrouwen.
gen. der armen Frauen.	der armen Vrouwen.
dat. den armen Frauen.	den armen Vrouwen.
acc. die armen Frauen.	de arme Vrouwen.
voc. o ihr armen Frauen.	o gij arme Vrouwen.
abl. von den armen Frauen.	van de arme Vrouwen.

*c. Onzijdig.*

*Enkelvoud.*

nom. das arme Kind.	het arme Kind.
gen. des armen Kindes.	des armen Kindes.
dat. dem armen Kinde.	den armen Kinde.
acc. das arme Kind.	het arme Kind.
voc. o du armes Kind.	o gij arme Kind.
abl. von dem armen Kinde.	van het arme Kind.

*Meer-*

*Meervoud.*

nom. die armen Kinder.	de arme Kinderen.
gen. der armen Kinder.	der armen Kinderen.
dat. den armen Kindern.	den armen Kinderen.
acc. die armen Kinder.	de arme Kinderen.
voc. o ihz armen Kinder.	o gij arme Kinderen!
abl. von den armen Kindern.	van de arme Kinderen.

Eer wij tot het derde Voorbeeld van de toevoeglijke Naamwoorden overgaan, zal 't nodig zijn, dat wij van het eerste en tweede voorbeeld de volgende aanmerkinge maaken, naamenlijk, dat het benaamde Ledeken, *der*, en *das*, van het toevoeglijke Naamwoord in den nom: de *r*, van 't manlijke, en de *s*, van het Onzijdige Geslacht beneemt; want men zegt niet: *der armer Mann*, *das armes Kind*: maar wel: *der arme*, *das arme*, even eens verliezen ook de gen: *dat* en *abl*: van de enkelvoud en meervoud, de gewoonelijke eindletteren van de Geslachtswoorden, wil het Ledeken dezelve alreeds heeft. Derhalven zegt men niet: *des armes Mannes*, *dem armen Manne*; of: *der armer Männer*, &c: maar wel: *des armen Mannes*, *dem armen Manne*; *it*: *der armen Männer*; &c: want de *n*, tred hier aan de plaats van alle deeze eindletteren, zo lang als het benaamde Ledeken daar bij staat; daar in 't tegendeel de eindsilabe van 't toevoeglijke Naamwoord zich gants anders vertoonen zoude, wanneer het Ledeken wegelaaten word: want dan word de geslachtsëindiging van 't toevoeglijke Naamwoord weer ingeplaatst, als voorts uit het derde Voorbeeld blij. en zal.



3. Voorbeeld.

Daar het Ledeken weggelaaten word.

a. Manlijk,

*Enkelyoud.*

nom. starke Wein.	zwaare Wijn.
gen. starke Weines.	zwaares Wijns.
dat. starke Wein.	zwaaren Wijn.
acc. starke Wein.	zwaaren Wijn.
voc. o starke Wein.	o zwaare Wijn.
abl. von starke Weine.	van zwaaren Wijn.

*Meervoud.*

nom. starke Weine.	zwaare Wijnen.
gen. starke Weine.	zwaarder Wijnen.
dat. starke Weinen.	zwaaren Wijnen.
acc. starke Weine.	zwaare Wijnen.
voc. o starke Weine.	o zwaare Wijnen.
abl. von starke Weinen.	van zwaare Wijnen.

b. Vrouwlijk.

*Enkelyoud.*

nom. feine Haut.	fijne Huid.
gen. feiner Haut.	fijner Huid.
dat. feiner Haut.	fijner Huid.
acc. feine Haut.	fijne Huid.
voc. o feine Haut.	o fijne Huid.
abl. von feiner Haut.	van fijner Huid.

Meer-

*Van de toevoeglijke Naamwoorden. 37*

*Meervoud.*

nom. feine Hautte.	fijne Huiden.
gen. feiner Hautte.	fijner Huiden.
dat. feinen Hauten.	fijner Huiden.
acc. feine Hautte.	fine Huiden.
voc. o feine Hautte.	o fijne Huiden.
abl. von feinen Hauten.	van fijne Huiden.

*c. Onzijdig.*

*Enkelvoud.*

nom. schönes Papier.	schoon Papier.
gen. schönes Papiere.	schoons Papiere.
dat. schönem Papiere.	schoonen Papiere.
acc. schönen Papier.	schoon Papier.
voc. o schönes Papier.	o schoon Papier.
abl. von schönen Papiere.	van schoonen Papiere.

*Meervoud.*

nom. schöne Papiere.	schoone Papiere.
gen. schöner Papiere.	schooner Papiere.
dat. schönen Papiere.	schoonen Papiere.
acc. schöne Papiere.	schoone Papiere.
voc. o schöne Papiere.	o schoone Papiere.
abl. von schönen Papiere.	van schoonen Papiere.

Hieruit ziet men, dat deeze Naambulginge van het 1. en 2. Voorbeeld in 't geheel onderscheiden is; want de Gen: geeft hier aan 't toevoeglijke Woord de s, en r, welke in de 2. eerste voorbeelden het Ledeken had, en waardoor deszelfs verlies weder compleet gemaakt

## 38 *Van de toevoeglijke Naamwoorden.*

word. Even zo gaat het in den gen: en abl: van de enkelvoud, met de *m*, en in de meervoud met de *r*, in den Genit.

Deswegens is 't verkeerd te schrijven: *Sie sind voll süßen Weins*; it: *guten Mathe muß man folgen*, &c. maar wel: *süßes Weins*; it: *gutem Mathe*; als ook: *aller Orten und Enden*; *vieler Orten*; *böser Gesellschaften sich entschlagen* &c.

### 4. Van de Veranderinge van de toevoeglyke Naamwoorden, in den gemeene, hooëere en hoogste graad.

1. De gemeene graad of positiv, van een toevoeglijk Naamwoord, toont eene zaak maar slecht aan, als: *gut*, *viel*, *wenig*, *stark*, *schwach*, &c.

2. De hooëere graad, of Comparativ, beduid in vergelijkinge tegen iets anders, een meerderen, of eenen Voorrang, en word door de eindiging *er*, vergroot, als van: *groß*, *größer*, *klein*, *kleiner* &c.

3. De hoogste graad, of Superlativ, beduid het meeste, en eindigt zich op *este*; als: *der größte*, *kleinste* &c.

Jedoch word in meenige woorden het *e*, wegge-  
laaten; als: *die schönste*, voor: *schöneste*.

Tot de Comparativ worden in 't hoogduitsch de Bindwoorden: als, *dann*, *gezet*; bij Voorbeeld: *Tugend ist besser, als Schönheit*: it: *es ist angenehmer im Frühlinge, dan im Herbst zu reisen* &c. (Deugd is beter, als schoonheid; it: 't is aangener in de Lente dan in de herfst

te

te rijzen,) &c. anderen gebruiken ook weder en wie.

Wij zullen met eenige Exempelen de zaak duidelijk maken. Men zegt:

*A. Van de regelmaantig gaande.*

*a. Met het onbenaamde Ledeken ein, &c.*

ein groser.	ein größerer.	der größte Mann.
eine schöne.	eine schönere.	die schönste Frau.
ein wildes.	ein wilderes.	das wildeste Thier.

*b. Met het benaamde Ledeken der, &c.*

der reiche,	der reichere,	der reichste Fürst.
die gnädige,	die gnädigere,	die gnädigste Fürstin.
das glückliche,	das glücklichere,	das glücklichste Volk.

Verder hebben navolgende woorden:

In de Posit.	Compar.	Superl.
lang,	länger,	der längste.
nah,	näher,	der nächste.
schwach,	schwächer,	der schwächste.
schwarz,	schwärzer,	der schwärzeste.
stark,	stärker,	der stärkste.
fromm,	frömmere,	der frömmste.
gros,	größer,	der größte.
dumm,	dümmer,	der dümme.
gesund,	gesünder,	der gesündeste.
krumm,	krümmer,	der krümmste.
kurz,	kürzer,	der kürzeste.

De woorden zo zij zich in haft, en sam, eindigen,  
C 4
ver-

## 40 Van de toevoeglijke Naamwoorden.

veranderen den Klinkletter van de hoofdsylabe niet; als: herzhast, herzhaster, der herzhafteſte; graufam, graufamer, der graufamſte.

Even zo is 't ook met de veelsylabige woorden, als bij voorbeeld: gebogen, gebogener, der gebogenſte.

Maar de overigen, die in de eerste graad deeze dubbeide Klinkletteren of andere Klinkeren alreets hebben, die blijven ook in alle drie graaden onveränderlijk; als:

ſpät,	(laat)	ſpäter.	das ſpäteſte.
bös,	(boos)	böſer.	das böſeſte.
ſchön,	(mooij)	ſchöner.	das ſchöneſte.
früh,	(vroeg)	früher.	das früheſte.
ſchlecht,	(ſlecht)	ſchlechter.	das ſchlechteſte.
frei,	(vrij)	freier.	das freieſte.
wild,	(wild)	wilder.	das wildeſte.

## B. Van de onregelig gaande.

gut,	(goed)	better,	am beſten.
viel,	(veel)	mehr,	am mehreſten, ober meiſten.
halb,	(met den eerſten)	eher,	am eheſten.
gern,	(garen)	lieber,	am liebeſten.

I. Naambuiginge van de comparat: of de tweede graad, met het onbenamde Ledeken ein &c.

### Enkelvoud.

nom. ein lieber Mann.	eine liebere	ein lieberes
	Frau.	Kind.
		gen.

*Van de toevoeglijke Naamwoorden. 41*

gen. eines liebern.	einer liebern.	eines liebern.
dat. einem liebern.	einer liebern.	einem liebern.
acc. einen liebern.	eine liebere.	ein lieberes.
voc. o du lieberer.	o du liebere.	o du lieberes.
abl. von dem liebern.	von der lie- bern.	von dem lie- bern.

*Meervoud.*

nom. liebere Männer.	Frauen.	Kinder.
gen. lieberer Männer.	Frauen.	Kinder.
dat. liebern Männern.	Frauen.	Kindern.
acc. liebere Männer.	Frauen.	Kinder.
voc. o ihr liebern Männer.	Frauen.	Kinder.
abl. von liebern Männern.	Frauen.	Kindern.

2. Naambuiginge met het benaamde Le-  
deken der, &c.

*Enkelvoud.*

nom. der höhern Berg.	die höhere Macht.	das höhere Haus.
gen. des höhern.	der höhern.	des höhern.
dat. dem höhern.	der höhern.	dem höhern.
acc. den höhern.	die höhere.	das höhere.
voc. o du höherer.	o du höhere.	o du höheres.
abl. von dem höhern.	von der höhern.	von dem hö- hern.

*Meervoud.*

nom. die höhern Berge.	Mächte.	Häuser.
gen. der höhern Berge.	Mächte.	Häuser.
dat. den höhern Bergen.	Mächten.	Häusern.
		acc.

## 42 Van de toevoeglijke Naamwoorden.

acc.	die höhern Berge.	Mächte.	Häuser.
voc.	o ihr höhern Berge.	Mächte.	Häuser.
abl.	von den höhern Bergen.	Mächten.	Häusern.

## 3. Naambuiginge van de hoogste graad.

nom.	der kürzeste Weg.	die kürzeste Zeit.	das kürzeste Holz.
gen.	des kürzesten.	der kürzesten.	des kürzesten.
dat.	dem kürzesten.	der kürzesten.	dem kürzesten.
acc.	den kürzesten.	die kürzeste.	das kürzeste.
voc.	o du kürzester.	o du kürzeste.	o du kürzestes.
abl.	von dem kürzesten.	von der kürzesten.	von dem kürzesten.

## 5. Van de Getalwoorden.

a. ein, zwey, drey.

### Enkelvoud.

nom.	nur ein Mann.	nur eine Frau.	nur ein Kind.
gen.	eines Man- nes.	einer Frau.	eines Kin- des.
dat.	— einem Manne.	— einer Frau.	— einem Kinde.
acc.	— einen Mann.	— eine Frau.	— ein Kind.
abl.	— von einem Manne.	— von einer Frau.	— von einem Kinde.

### Meervoud.

nom.	zween Männer.	zwo Frauen.	zweyer Kinder.
gen.	zweener Männer.	zwoer Frauen.	zweyer Kin- der.
dat.	zweenen Män- nern.	zwoen Frauen.	zweyen Kin- dern.
			acc.

Van de toevoeglijke Naamwoorden. 43

acc.	zween Männer.	zwo Frauen.	zwey Kin- der.
abl.	von zweenen Män- nern.	zwoen Frauen.	zweyen Kindern.

Wie hier deeze woorden : zween, zwo, zwey, vreedind voorkomt, die ziet maar, dat bij on-ze Ouden, en zelfs in de hoogduitsche Bijbel dit onderscheid naauwkeurig is waargenomen. Want in dezelve vind men bij : Luc. XXIV: 13. Joh. XX: 4. Es giengen seiner Jünger Zween, &c. it: Luc. II: 24. Zwo junge Tauben, &c. en Spr. Salom. XXX: 7. Zwey Dinge o Herr, bite ich von dir. Als ook Matth. XVII: 8, 9. staat: Es ist dir besser, &c. denn daß du Zween Füße, Zwo Hände und Zwey Augen habest &c. Dus schreef men ook al in de voorige Eeuw:

Zwo Seelen, durch ein Feuer wie Wachs zuhauf  
geronnen,  
Zwey Herzen, die vermischt, ein Wesen nur ge-  
wonnen.  
Zweeen Menschen, die vereint, ein Leben nur ge-  
fühlt &c.

nom.	drey Männer.	Frauen.	Kinder.
gen.	dreyer Männer.	Frauen.	Kinder.
dat.	dreyen Männern.	Frauen.	Kindern.
acc.	drey Männer.	Frauen.	Kinder.
voc.	o ihr drey Männer.	Frauen.	Kinder.
abl.	von dreyen Männern.	Frauen.	Kindern.

b. Eins, met het Ledeken der &c.

nom.	der eine Baum.	die eine Blume.	das eine Thier. gen.
------	----------------	-----------------	----------------------------



#### 44 *Van de toevoeglijke Naamwoorden.*

gen. des einen Baumes.	der einen Blume.	des einen Thieres.
dat. dem einen Baume.	der einen Blume.	dem einen Thiere.
acc. den einen Baum.	die eine Blume.	das eine Thier.
abl. von dem einen Baume.	von der einen Blume.	von dem einen Thiere.

#### c. *Zwey, met het Ledeken.*

nom. die zween Bäume.	die zwo Blumen.	die zwey Thiere.
gen. der zween Bäume.	der zwo Blumen.	der zwey Thiere.
dat. den zween Bäumen.	den zwoen Blumen.	den zweyen Thieren.
acc. die zween Bäume.	die zwo Blumen.	die zwey Thiere.
abl. von den zweenen Bäumen.	von den zwoen Blumen.	von den zweyen Thieren.

#### d. *Einer, eine, ein, zonder een Ledeken.*

##### *Enkelvoud.*

nom. einer.	eine.	ein.
gen. eines.	einer.	eines.
dat. einem.	einer.	einem.
acc. einen.	eine.	ein.
voc. o du einer.	eine.	eins.
abl. von einem.	einer.	einem.

*Mesr.*

*Meervoud.*

nom. zween.	zwo.	zwen.	dren.
gen. zweener.	zwoer.	zwyer.	dreyer.
dat. zweenen.	zwoen.	zweyen.	dreyen.
acc. zween.	zwo.	zwen.	dren.
voc. o ihr zween.	zwo.	zwen.	o ihr dren.
abl. von zweenen.	zwoen.	zweyen.	dreyen.

Schier even zo gaat het met vieren, en alle de overige getalwoorden, uitgenomen de bij malkander gezetten. Want die neemen na deeze aart ook wel verscheide eindigingen aan, jedoch maar aan het laatste deel van het woord; als men zegt: sechs~~z~~ehen, mit fünf~~und~~zwanzigen, &c. en niet: mit sechs~~en~~ zehen, of: fünf~~en~~ und zwanzigen. Even zo gaat 't ook met hondert en tausend, wanneer men ze niet tot hoofdwoorden maakt; waarvan hierönder breeder voorkomen zal.

*e. Ein zweyter.*

nom. ein zweyter.	zweyte.	ein zweytes.
gen. eines zweyten.	einer zweyten.	eines zweyten.
dat. einem zweyten.	einer zweyten.	einem zweyten.
acc. einen zweyten.	eine zweyte.	ein zweytes, &c.

*f. Der Erste, met een zelfstandig woord.*

*Enkelvoud.*

nom. der erste Mann.	die erste Frau.	das erste Kind.
gen. des ersten.	der ersten.	des ersten.
dat. dem ersten.	der ersten.	dem ersten.
		acc.

## 46 Van de toevoeglijke Naamwoorden.

acc. den ersten.	die erste.	das erste.
voc. o du erster.	o du erste.	o du erstes.
abl. von dem ersten.	von der ersten.	von dem ersten.

### Meervoud.

nom. die ersten Männer.	Frauen.	Kinder.
gen. der ersten Männer.	Frauen.	Kinder.
dat. den ersten Männern.	Frauen.	Kindern.
acc. die ersten Männer.	Frauen.	Kinder.
voc. o ihr ersten Männer.	Frauen.	Kinder.
abl. von den ersten Männern.	Frauen.	Kindern.

Even zo gaan ook: der dritte, der vierte, der fünfte, &c. Maar men plegt aan plaats van des zwoyten, ook te zeggen: der andere, maar niet: der andere, als in eenige Landen van Duitschland geschiedt.

### g. Verdere verandering van de getalwoorden in: ley, fach, fältig, mal.

De verandering der hoogduitsche getalwoorden welke zich eindigen op ley, als einerley, (eenërleij) zijn navolgende:

einerley.	neunerley.	vierzigerley.
zweyerley.	zehnerley.	fünfzigerley.
dreyerley.	eilferley.	sechszigerley.
viererley.	zwölferley.	siebenzigerley.
fünferley.	drenzehnerley.	achtzigerley.
sechserley.	bierzehnerley, &c.	neunzigerley.
siebenerley.	zwanzigerley.	hunderterley, &c.
ächterley.	drenzigerley.	tausenderley.

Deeze

Deze aart van getalen blijft nu in alle geslachten onveranderlijk, en heeft ook anders geene buiginge of declinatie. Maar met de vermeerderende getalwoorden is het gantsch anders; deeze zijn weer drieërlei: 1. word het met de sijlabe; fact, 2, met: fältig, en 3. met de sijlabe: mal, als drie teekenen van vermeerderinge, bij malkander genomen; als:

einfach.	einfältig.	einmal.
zweyfach.	zweyfältig.	zweymal.
dreyfach.	dreyfältig.	dreymal.
vierefach.	vierefältig.	viermal.
fünffach &c.	fünffältig &c.	fünfmal &c.
zehnfach.	zehnfältig.	zehnmal.
zwanzigfach.	zwanzigfältig.	zwanzigmal.
hundertfach.	hundertfältig.	hundertmal.
tausendfach.	tausendfältig.	tausendmal.

*Hiervan eenige Exempels van Naambuiginge.*

**I. Met het onbenaamde Ledeken ein.**

nom.	ein einfacher Zeug.	eine zweyfache Schnur.	ein dreyfaches Tuch.
gen.	eines einfachen.	einer zweyfachen.	eines dreyfachen.
dat.	einem einfachen.	einer zweyfachen.	einem dreyfachen.
acc.	einen einfachen.	eine zweyfache.	ein dreyfaches.
voc.	o du einfacher.	o du zweyfache.	o du dreyfachen.
abl.	von dem einfachen.	von der zweyfachen.	von dem dreyfachen.

Met

## 48 *Van de toevoeglijke Naamwoorden.*

### 2. Met het benaamde Ledeken der &c.

nom. der, die, das zweyfältige.

gen. des, der, des zweyfältigen.

dat. dem, der, dem zweyfältigen.

acc. den zweyfältigen, die und das zweyfältige.

voc. o du zweyfältiger, zweyfältige, zweyfältiges.

abl. von dem, der, dem zweyfältigen.

Zo veel van de toevoeglijke Naamwoorden. Als een Liefhebber van de hoogduitsche Taal bovenste Exempelen zich wel bekend maakt, zal 't niet nodig zijn, hiervan noch meerderen plaats te beflaan. Jedoch, eer wij tot de hier op volgende Voornaamwoorden overgaan, willen wij maar noch met 3. Voorbeelden van Naambuigingen van een zelfstandig en toevoeglijk woord, met Exempelen achter aan, het gebruik hiervan noch nader doen verstaan.

### 6. Drie Naambuigingen met een selfst. en toevoegl. Naamw. met Exempels door alle 6. Naamvallen, achteraan.

#### 1. Van het Manlijke Geslacht.

nom. der böse Knecht. begroef zijn Pond in de  
aard'

gen. des bösen Knechts bedrijf was slaagen waard,

dat. dem bösen Knechte is loon naar werk gegee-  
ven.

acc. den bösen Knecht bragt iemant eens om 't  
leven.

voc.

## *Van de toevoeglijke Naamwoorden. 49*

**voc.** o du böser Knecht, geweeken van het recht,  
**abl.** von dem bösen Knechte, of van den kwaaden  
Knecht.

### 2. Van het Vrouwlijk Geslacht.

**nom.** die gute Magd, deed goed aan haare Vrouw;  
**gen.** der guten Magd, ontëering baarde rouw.  
**dat.** der guten Magd, als: aan de goede Maagd;  
**acc.** die gute Magd, verfiët hij, hoe ze ook  
Klaagde.

**voc.** o du gute Magd, wat is de Maagd staat;  
**abl.** von der guten Magd, of van de goede Maagd  
is praet.

### 3. Van het Onzijdige Geslacht.

**nom.** das fromme Weib, deed staag haars Mans  
begeeren.  
**gen.** des frommen Weibes, behaagen was, hem  
te eeren.  
**dat.** dem frommen Weibe, is de Eerkroon toe-  
gelegd.  
**acc.** das fromme Weib, behandelt hij te slegt.  
**voc.** o du frommes Weib, een roem der twee  
Geslachten.  
**abl.** von dem frommen Weibe, is troost en hulp  
te wagten.

**N:** Wijl de Meervoud hier van met de En-  
kelvoud eenërlig Beduidinge heeft, zo willen  
wij, om kort te gaan, die maar weglaten.  
Een Liefhebber hiervan zal zich licht van zelfs  
noch meerdere Voorbeelden hier uit kunnen  
formeeren. Derhalven willen wij maar tot de  
Voornaamwoorden overgaan.

D

CAP.



## C A P. IV.

## Van de Voornaamwoorden.

**D**E voornaamste en gebruikelijkste Voornaamwoorden van de hoogduitsche Spraake, welke men aan plaats van de Naamwoorden gebruiken kan, zijn deeze :

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| 1. dein, u,             | 12. jener, geene.     |
| 2. der, die,            | 13. mein, mijn.       |
| 3. derjenige, de geene, | 14. niemand, niemand. |
| 4. diefer, deeze,       | 15. sein, zijn.       |
| 5. du, gij,             | 16. sie, zij.         |
| 6. er; hij,             | 17. unser, onze.      |
| 7. euer, uw,            | 18. was, wat.         |
| 8. ich, ik,             | 19. welcher, welke.   |
| 9. jederman, iederëen,  | 20. wer, wie. ●       |
| 10. jemand, iemand,     | 21. wir, wij.         |
| 11. ihr, gij,           |                       |

Wijl de meeste woorden hiervan door Naambuiginge kunnen verändert worden, zo zullen wij ze naar orde hier voorstellen:

	Manl.	Vrouwl.	Onz.	Meerv.
1. n.	dein,	deine,	dein,	deine.
g.	deines,	deiner,	deines,	deiner.
d.	deinem,	deiner,	deinem,	deinen.
a.	deinen,	deine,	dein,	deine.
abl.	von deinem,	deiner,	deinem,	deinen.
				2. Der,

2. Der, die, das, zijn boven alrede genoegzaam voorgekomen.

Manl.	Vrouwl.	Onz.	Meerv.
-------	---------	------	--------

3. derjenige, diejenige, dasjenige, diejenigen  
 desjenigen, derjenigen, desjenigen, derjenigen.  
 demjenigen, derjenigen, demjenigen, denjenigen.  
 denjenigen, diejenige, dasjenige, diejenige.  
 von demjenigen, derjenigen, demjenigen, denjenigen.

4. dieser,	diese,	dieses,	diese.
dieses,	dieser,	dieses,	dieser.
diesem,	dieser,	diesem,	diesem.
diesen,	diese,	dieses,	diese.
von diesem, dieser,		diesem,	diesen.

*Enkelvoud.*

*Meervoud.*

5. du,	Ihr.
deiner, dein,	euer.
dir,	euch.
dich,	euch.
von dir.	von euch.

*Enkelvoud.*

*Meervoud.*

6. er,	sie,	es,	sie.
seiner, sein,	ihr,	seiner, sein, ihrer, ihr.	
ihm, sich,	ihr, sich,	ihm, sich, ihnen, sich.	
ihn, sich,	sie, sich,	es, sich, sie, sich.	
von ihm, sich.	ihr, sich.	ihm, sich. ihnen, sich.	

7. euer,	eure,	euer,	eure.
	D 2		eured,



Mahl.	Vrouwl.	Onzijd.	Meerv.
euers,	eurer,	euers,	eurer.
euerm,	eurer,	euerm,	euren.
euern,	eure,	euer,	eure.
von euerm.	eurer.	euerm.	euren.

*Enkelvoud.**Meervoud.*

8. ich,	wir.
meiner, mein,	unser.
mir,	uns.
mich,	uns.
von mir.	uns.

9. n. jedermann.
g. jedermanns.
d. jedermann.
a. jedermann.
a. von jedermann.

10. n. jemand.
g. jemandes.
d. jemanden.
a. jemanden.
a. von jemanden.

*Enkelvoud.**Meervoud.*

11. n. ihr,	ihre,	ihr,	ihre.
g. ihres,	ihrer,	ihres,	ihrer.
d. ihrem,	ihrer,	ihrem,	ihren.
a. ihren,	ihre,	ihr,	ihre.
a. von ihrem.	ihrer.	ihrem.	ihren.

12. n. jener,	jene,	jenes,	jene.
g. jenes,	jener,	jenem,	jener.
			d. jenem.

d. jenem,	jener,	jenem,	jenen.
a. jenen,	jene,	jenes,	jene.
a. von jenem.	jener.	jenem.	jenen.

13. n. mein,      meine,      mein,      meine.  
 g. meines,      meiner,      meines,      meiner.  
 d. meinem,      meiner,      meinem,      meinen.  
 a. meinen,      meine,      mein,      meine.  
 a. von meinem.      meiner.      meinem,      meinen.

14. n. niemand.  
 g. niemands.  
 d. niemanden.  
 a. niemanden.  
 a. von niemanden.

15. sein,      seine,      sein,      seine.  
 seines,      seiner,      seines,      seiner.  
 seinem,      seiner,      seinem,      seinen.  
 se.nen,      seine,      sein,      seine.  
 von seinem,      seiner,      seinem,      seinen.

16. *Sie*, deezes Voornaamwoord is, schoon bij §. 6. mede voorgekomen; maar 'er zal voort uitvoeriger van gesproken worden.

17. uuser,      unsere,      unser,      unsere.  
 uusers,      unserer,      unsers,      unserer.  
 unserm,      unserer,      unserm,      unseren.  
 unsern,      unsere,      unser,      unsere.  
 von unserm.      unserer.      unserm.      unserer.

*Enkelvoud.*

	Manl	Vrouwl.	Onz.	Meerv.
18. n. wer,		<hr/>	was,	hebben dee-
		D 3		g. wessen,

g. wessen,	wes, ze twee
d. mein,	was, Voorvoor-
a. wen,	was, den niet.
a. von wem.	was.

19. n. welcher,	welche, welches, welche.
g. welches,	welcher, welches, welcher.
d. welchem,	welcher, welchem, welchen.
a. welchen,	welche, welches, welche.
a. von welchem.	welcher. welchem. welchen.

20. wer, zie boven bij nom. 18. was?

21. wir, (wij,) word niet gedeclineert.

Nu zullen wij wegens het gebruik van de hoogduitsche Voornaamwoorden het noodigste zeggen. De meesten daarvan zijn licht, en bijna even zo, als boven bij de toevoeglijke Naamwoorden te zien is, te gebruiken; als: dein, derjenige, dieser, cuer, jener, mein, sein, welcher Herr &c. Maar indien 'er bij deeze Woorden: du, er, als de tweede en derde persoon van de enkelvoud, it: ih, sic, meede de tweede en derde persoon van de Meervoud in de hoogduitsche Spraake meer waar te neemen is, als anders in eenige Taal, zo dienen wij de hoogduitsche Gewoonte, met eenige Voorbeelden te toonen, dat het Voornaamwoord:

Du, als de tweede persoon van de enkelvoud, in de hoogduitsche Spraake, zo wel in spreken als schrijven gebruikt word, van de Ouders, in de aanspraake van haare kinderen, en deeze onder malkanderen, als bij Voorbeeld:

Johann, hast du die Briefe bestellt? of: bestelle  
sogleich diesen Brief.

Jan,

Jan, hebt gij de Brieven bestelt? of: bestelt  
aanstonds deezen Brief.

Bruder, wenn wirst du nach Engeland reisen?  
of: du bist noch zu jung, auf Reisen zu gehen.

Broeder, wanneer zult gij na Engeland gaan?  
of: gij zijt noch te jong, om op reis te gaan.

Ook heeft men in ouden tijden geen ander  
woord weeten te gebruiken, om daarmede zo  
wel Voornaame als geringe personen aan te spre-  
ken, als du. Gelijk men in de hoogduitsche Bijbel  
menigvuldig zien kan. Maar indien nu de Wae-  
relt zo wijs, of verkeert geworden is, zo moet  
de eene met *du*, de andere met *er*, de derde  
met *ihr*, en de ovrigen allegaar met *sie*, naar  
den hoogduitschen stijl, aangesproken worden.

Eindelijk word ook een ieder gemeene Jonge  
als ook alle beesten, als katten en honden, met  
*du*, betijfelt.

*Er*, de derde persoon van de enkelvoud,  
word naar de hoogduitsche gewoonte gebruikt,  
bij Voorbeeld, van een Koopman tegen zijnen  
Boekhouder:

Hat er die Rechnung geschlossen?  
Hebt gij de Rekening geslooten?

*Er* muß heute diese Briefe beantworten.  
Gij moet heden, of van daag, deeze brieven  
beantwoorden.

Als ook tegens een ander Persoon, die ik  
niet commandeeren kan:

Will er so gut seyn und morgen wieder kommen?  
D 4 Wilt

Wilt gij zo goed zijn en morgen weêr komen?

Ihr, als de tweede persoon van de Meervoud word naar de tegenwoordige hoogduitsche gewoonte gebruikt in de aanspraake van een Heer tegen zijnen Knecht, als bij Voorbeeld:

Ihr müßet früher aufstehen!  
Gij moet vroeger opstaan.

Habt ihr meine Kleider rein gemacht?  
Hebt gij mijne Kleederen schoon gemaakt?

Warum kommt ihr so späte?  
Waarom komt gij zo laat? &c.

Desgelijks word ihr, ook heel veel gebruikt in 't aanspreken van 't werkvolk, als, Timmer-Metzelaars en andere Knechts, als:

Wie viel Tage habt ihr gearbeitet?  
Ihr müßet künstighin fleißiger seyn.  
Hoe veel dagen hebt gij gewerkt?  
Gij moet in 't toekomende vlijtiger zijn.

Sie, de derde persoon van de Meervoud, word naar de hoogduitsche gewoonte meerendeels tegen eene ieder persoon van fatzoen zijnde, gebruikt, als bij Voorbeeld:

Mein Herr, Sie werden geruffen.  
Mijn Heer, gij word geroepen.

Mein Herr, was befehlen Sie?  
Mijn Heer, wat beveelt gij, of: wat is 'er van u dienst?

Mein

Mein Herr sind heute nicht alzumohl.  
Mijn Heer is van daag niet al te wel. &c.

Zo schrijft men ook in brieven uit **Uerbied** tegen de geene aan welke, of van welke, men schrijft, met eenen groote Letter de Woorden: **Er; Ihr, Sie, Ihro, Ihm, Ihn, Seiner, Euer, Ihnen, Ihren, Dieselven, Dero, Dero-selben** &c.

**Sie**, als de derde persoon van de Enkelvoud word bij het zelve geval als het Voornaamw:**Er**, gebruikt, als bij Voorbeeld:

**Jungfer**, sie könnte mir einen Gefallen thun,  
wenn sie diesen Brief mit nehmen wollte.  
**Juffer**, gij zoud mij plaizier doen, wanneer  
gij deezen Brief wilt meede neemen.

**Hat** sie mir nichts mitgebracht?  
**Hebt** gij mij niets meede gebracht?

Maar als nu deeze persoon van grooter fat-  
zoen waare, dan moest zij, als boven gezegd is,  
in de derde persoon van de Meervoud aange-  
sprooken worden:

als: **Jungfer**, Sie könnten mir einen Gefallen  
thun, wenn Sie diesen Brief mit nehmen  
wölten.  
**Haben** Sie mir nichts mitgebracht?

Van de overige Voornaamwoorden vinde ik niet  
nodig, noch meerderen plaats te beslaan; want  
een ieder zalze van zelfs licht weeten te gebrui-  
ken, indien hij maar een hoogduitsch Bock in  
een goede stijl beschreeven leeft. Zijlende

ons deswege tot de Werkwoorden vervoegen:



## C A P. V.

### Van de Werkwoorden.

**E**EN Werkwoord is een woord, het welk een ZYN, DOEN of LYDEN aantoonde, zich door zekere perſoonen, getallen, tijden en wijzen veranderen, en met de Voornaamwoorden: *ich, du, er, wir, ihr, ſie*, laat uitspreken, als: *ich lehre, du lehreſt, er lehret, Meerv. wir lehren, ihr lehret, ſie lehren, d. i. onderwijzen.*

Bij een Werkwoord heeft men op 3. hoofdtijden te zien, als 1. de tegenwoordige, 2. voorleedene, welke dan weder in drieën verdeelt word, als a, de kortvoorleedene, b, geheel voorleedene, en c, langſtvoorleedene tijd. 3. Toekomende tijd; welke naar de gewoonte en kortheid op de Latynſche Taal gegeven worden 1. het præſens 2. præteritum, a, imperf. b, perfect: c, plusqu: perf: en 3. futurum.

1. De TEGENWOORDIGE TYD of præſ: toonde eene zaak aan, die nu geſchiedt, als: *ich liebe, ich werde geliebet; ik bemin, ik word bemint; ich trage, ich werde getragen; ik draag, ik word gedraagen &c.*

2. De VOORLEDENE TIJD, of præterit. zo verdeelt word in:

a. De kortvoorleedene tijd, of: imperf: beſchrijft wel een begonne maar noch niet volkomen geſchiede zaak; en word eensdeels aan der  
bij:

bijgevoegde Sijlabe te, of aan den veränderde Klinkletter van de tegenw. tijd erkent; als: ich liebete, ich ward, wurde, of: würde geliebet; it; ich trug, ich ward, wurde of: würde getragen.

b. De geheel voorledene tijd of: perfect: toont eene zaak aan, die volkomen gedaan is; en word aan de hulpwerks woorden: ich habe, bin of: sey erkandt; it: ich habe, ich bin of: sey geliebet worden.

c. De langstvoorledene tijd, of: plusq. perf.; beduid eene eerlang geschiedene zaak, en word aan de hulpwerkwoorden: ich hatte, of: hätte te it: ich war, of: wäre erkant; ich hatte of: hätte geliebet; ich war of: wäre geliebet worden.

3. De TOEKOMENDE TIJD of futur: beduid eene zaak, welke noch toekomende is, en word aan de hulpw. woorden: ich werde of: will, erkent: als: ich werde lieben, ich werde geliebet werden.

De Aart of wijze van een Werkwoord of: hoe eene zaak geschied, plecht men op vierërlei wijzen te verdeelen; als

1. Wanneer men iets voor zeker en slecht aantoonde; als: ich arbeite; ich schreibe; (ik werke, schrijve) d: i: Indicativ:

2. Wanneer men iets met de bindwoorden op eene onzekere Aart aantoonde; als: daß ich arbeite, (op dat ik werke) wenn ich arbeitete, (wanneer ik werkte arbeiten möchte &c Conjunct:

3. Als men iets beveelt, verzoekt of vermaand; als: schreib! arbeite, du sollst arbeiten &c. (schrijf! werke, gij zult werken) Imperat.

4. Wanneer eene zaak zonder eenig getal en zonder personen aangehoord word, als: le-

sen;



sen, schreiben, geschrieben haben, geschrieben werden. &c. Infinit.

Nu vraagd men, hoe veel Tijdvoegingen of Conjugaties zijn 'er wel in de Hoogduitſche Spraake? Antw. Naar ik meen, zijn 'er maar twee.

Het Kenteken van de Eerste Tijdvoeginge is in 't Supin: de t, als: gelehrt, getauft, getauft, gegrüst;

Maar in de Tweede de n, als: geschlagen, erschaffen, gewesen.

Deeze twee Tijdvoegingen zijn wezentlijk van malkander onderscheiden.

Want de Eerste Tijdvoeginge verändert nooit den Klinkletter, noch minder den Medeklinker; daar in 't tegendeel de Tweede Tijdvoeg: altoos den Klinkletter verändert en naar de hoedanigheid van den veränderde Klinkletter ook wel den Medeklinker zelfs: als bij Voorbeeld: ich laufe; gelaufen, (loopen) ich beiſſe, gebiſſen; (bijten, ich preiſe, geprieſen (prijzen) &c.

De Eerste Tijdvoeginge verëiſt noodzaakelijk aan 't einde van de imperat: en imperf: een e; als: tauſſe! ich tauſte; liebe, liebete; lehre, lehrete. &c. maar in de Tweede word het e, doorgaans weggelaaten. Bij Voorbeeld: in 't imperf: Ich gieng, ſieng, heeft in de imperat: geh: fang! (van gaan, vangen) maar niet: ich gienge, ſienge! gehe! fange!

Enige Werkwoorden hebben een dubbeld praeterit: als: ich habe, ich bin; (hiervan zie hier onder de Liſt.)

Wanneer nu een woord maar slechts zonder beweginge op een zeker oogmerk of plaats, gebruikt word, zo neemt men het hulpwerkwoord: ich habe; e. g. ich habe gereiſet: maar indien

indien het eene beweging op een plaats be-  
duid, zo zet men het hulpwerkwoord: *ich bin*;  
als: *ich bin nach Leipzig gereiset*.

Zo veel *Sijlaben* de *imperat*: heeft; zo veel  
*Sijlaben* heeft ook gemeenlijk de tweede en  
derde persoon van de enkelvoud *præs*: *indic*:  
als: *hilf!* *du hilfst*, *er hilft*; *sprich!* *du sprichst*,  
*er spricht*.

De *hoogduitschen* hebben ook haare *reciproc*:  
*Werkwoorden*, welke den *acus*: verëischen;  
als: *ich freue mich*; *du rächest-dich*; *er ergert sich*,  
&c. *Ja* zij kunnen met het voorwoord: *zu*, uit  
een iëgelijk *Werkwoord* een *reciprocum* maaken,  
als: *er zuweinet sich*; *du hast dich zuschrieben*; *er*  
*hat sich zuergert*; waarbij dan het *Voorw.* *zu*,  
eenen bijzondere nadruk geeft; e. g. *er hat sich*  
*zulauffen*; i. e. *hij* 'heeft zeer en veel geloo-  
pen.

De *onpersoonlijke Werkwoorden* zijn, wel-  
ke maar in de derde persoon van de enkelvoud  
voorkomen, als: *es schuenet*; *es regnet*, *es hat*  
*geschlofet*, &c. *Andere* neemen, gelijk de *re-*  
*ciproc.* den *acus* na zich, als: *es durstet mich*,  
*es durstet dich*: jedoch gebruikt men in de derde  
persoon niet: *sich*, gelijk in de *recipr.* maar wel:  
*ihn*; als: *es durstet ihn*.

De *Werkwoorden* zo in de *infin*: een *a*, heb-  
ben, behouden het in het *præs.* maar in 't *im-*  
*perf.* veranderen zij 't in *i*, eenige in *u*, als: *ge-*  
*blasen*, *ich blies*, *gefahren*, *ich fuhr*.

Die in de *infin*: *e*, hebben, behouden het in 't  
*præs.* maar in *imperf*: veranderen zij de *r* in *a*,  
als: *gelesen*, *ich las*; *getreten*, *ich trat*.

De *geene* zo *i*, of *ie* hebben, veranderen het  
in *præs.* in *ei*, als: *geblieben*, *ich bleibe*; *getrie-*  
*ben*, *ich treibe*.

Wel-

Welke woorden in 't middel een o, hebben, daarvan veranderen het eenige in praes. in e, maar behouden echter de o, in imperf. als: gesochten, ich sechte, ich sochte; andere bekomen in praes. een e, en in 't imperf. een a, als: verdoeben, ich verderbe, ich verdarb. Noch andere veranderen in praes. op i, maar behouden doch de o, of veranderen 't in a in imperf. als: gekrochen, ich krieche, ich kroche; gesonnen, ich sinne, ich sann.

De geene welke in 't middel een u, hebben, veranderen 't in praes. in i, maar in imperf. behouden ze meest de u, of verwisselen 't met de a, als: gedruungen, ich dringe, ich drung of: ich drang.

Dewelke in praes. a, of o, hebben, veranderen zulke in de tweede en derde persoon van de Enkelvoud op ä, en ö, als: ich schlase, du schläfst, er schläft; ich stosse, du stößest, er stößet.

Die in praes. e, hebben, veranderen 't in i, of ie, als: ich sehe, du siehest, &c.

Hebben de Werkwoorden in praes. i, of ie, zo veranderen zij ze in eu, als: ich stiesse, du steust &c.

Eindelijk, dewelke in imperf. indic. a, o, en u, hebben, veranderen in imperf. conj. in ä, ö, en ü; als: ich saß, ich sässe; ich slog, ich slöge; ich schwur, ich schwüre.

Dewijl wij hier onder van de veranderinge der Werkwoorden noch een weinig plaats moeten beslaan, zo willen wij maar met de Tijdvoegingen, en voórreerst met de drie gebruikelijkste Hulpwoorden, haben, (hebben) seyn, (zijn) en werden, &c. (zullen of: worden) beginnen.

I. Hulpwoord: *Haben*, (hebben)

Activum, of, Die thätige Sattung.

Mod: indic: of: Mod: conjunct: of:

Die anzeigende Art. Die verbindende Art.

Praes: of: Gegenwartige Zeit.

Enk.	Ich habe, du hast, er, sie, es hat,	Das ich habe, du habest, er, sie, es hat,
Meerv.	wir haben, ihz habt, sie haben,	Das wir haben, ihz habet, sie haben.

Imperf: of: Jüngstvergangen.

Enk.	Ich hatte, du hättest, er, sie, es hatte,	Das ich hätte, du hättest, er, sie, es hätte.
Meerv.	wir hatten, ihz hättet, sie hätten.	Das wir hätten, ihz hättet, sie hätten.

Perfect: of: Völlig vergangen.

Enk.	Ich habe gehabt, du hast gehabt, er, sie, es hat gehabt,	Das ich gehabt habe, du gehabt habest, er, sie, es gehabt habe,
Meerv.	wir haben gehabt, ihz habt gehabt, sie haben gehabt,	Das wir gehabt haben, ihz gehabt habet, sie gehabt haben.

Plusq.

## Plusq: of: längstvergangen.

Enk. Ich hatte gehabt, Das ich gehabt hätte,  
 du hattest gehabt, du gehabt hättest,  
 er, sie, es hatte ge- er, sie, gehabt  
 habt. hätte.

Meerv. wir hatten gehabt, Das wir gehabt hätten,  
 ihr hättet gehabt, ihr gehabt hättet,  
 sie hatten gehabt. sie gehabt hätten.

## Futur: of: Künftige Zeit.

Enk. Ich werde haben, Das ich haben würde,  
 du wirst haben, du haben würdest,  
 er, sie, es wird er, sie, es haben  
 haben, würde,

Meerv. wir werden haben, wir haben würden,  
 ihr werdet haben, ihr haben würdet,  
 sie werden haben. sie haben würden.

## 2. Futur: Conjunct.

Enk. Das ich würde gehabt haben,  
 du würdest gehabt haben,  
 er, sie, es würde gehabt haben,

Meerv. wir würden gehabt haben,  
 ihr würdet gehabt haben,  
 sie würden gehabt haben.

## Imperat: of: Gebietende Art.

Enk. Habe!  
 daß er habe,

Meerv. daß wir, of: laßt uns haben,

ha-

Meerv. *habet*,  
laß sie haben.

Infinit: of: Unbestimmte Art.

Praef. *Saben*, zu haben,  
Perf. *gehabt haben*, gehabt zu haben,  
Sup. *zu haben*,  
Partic. *habend*.

## 2. MULPWOORD: *Seyn* (zijn)

Indicativus.

Conjunctivus.

Praef.

Enk.	<i>Ich bin</i> , <i>du bist</i> , <i>er, sie, es ist</i> .	<i>Daß ich seyn</i> , <i>du seyest</i> , <i>er, sie, es seyn</i> .
Meerv.	<i>wir sind</i> , <i>ihz seyd</i> , <i>sie, es sind</i> .	<i>wir seyn</i> , <i>ihz seyd</i> , <i>sie seyn</i> .

Imperf.

Enk.	<i>Ich war</i> , <i>du warest</i> , <i>er, sie, es war</i> .	<i>Daß ich wäre</i> , <i>du wärest</i> , <i>er, sie, es wäre</i> .
Meerv.	<i>wir waren</i> , <i>ihz wäret</i> , <i>sie, es waren</i> .	<i>wir wären</i> , <i>ihz wäret</i> , <i>sie wären</i> .

Perfect.

Enk.	<i>Ich bin gewesen</i> , <i>du bist gewesen</i> , <i>er, sie, es ist gewesen</i> .	<i>Daß ich gewesen seyn</i> , <i>du gewesen seyest</i> , <i>er, sie, es gewesen seyn</i> .
Meerv.	<i>wir sind gewesen</i> , <i>ihz</i>	<i>wir gewesen seyn</i> , <i>ihz</i>

ihz seynd gewesen,    Dasz ihz gewesen seynd,  
sie sind gewesen.    sie gewesen seyn.

## Plusquamperf.

Enk. Ich war gewesen,    Dasz ich gewesen wäre,  
du warest gewesen,    du gewesen wärest,  
er, sie, es war ge-    er, sie, es gewesen  
wesen.    wäre.

Meerv. wir waren gewesen,    wir gewesen wären,  
ihz waret gewesen,    ihz gewesen wäret,  
sie waren gewesen.    sie gewesen wären.

## Futurum.

Enk. Ich werde seyn,    Dasz ich seyn würde,  
du wirst seyn,    du seyn würdest,  
er, sie, es wird    er, sie, es seyn würde.  
seyn.

Meerv. wir werden seyn,    wir seyn würden,  
ihz werdet seyn,    ihz seyn würdet,  
sie werden seyn.    sie seyn würden.

## 2. Futurum Coniunct.

Enk. Ich würde gewesen seyn,  
du würdest gewesen seyn,  
er, sie, es würde gewesen seyn

Meerv. wir würden gewesen seyn,  
ihz würdet gewesen seyn,  
sie würden gewesen seyn.

## Imperat.

## Enkelvoud.

Prael. Sey!  
Fut. sey er!

## Meervoud.

seyd,  
seyn sie.

In-

Infinit.

Praef. *Seyn, zu seyn,*  
 Perf. *gewesen seyn, gewesen zu seyn.*

g. HULPWOORD : werden (worden)

Indicativus.

Conjunctivus.

Praef.

<p><b>Enk.</b> Ich werde,                  du wirst,                  er, sie, es wird,</p> <p><b>Meerv.</b> wir werden,                  ihz werdet,                  sie, es, werden.</p>	<p><b>Das</b> ich werde,                  du werdest,                  er, sie, es werde,                  wir werden,                  ihz werdet,                  sie, es werden.</p>
---	--

Imperfect.

<p><b>Enk.</b> Ich wurde, of: ward,                  du wurdest,                  er, sie, es wurde, of: ward.</p> <p><b>Meerv.</b> wir wurden,                  ihz würdet,                  sie wurden.</p>	<p><b>Das</b> ich würde,                  du würdest,                  er, sie, es würde,                  wir würden,                  ihz würdet,                  sie würden.</p>
---	--

Perfectum.

<p><b>Enk.</b> Ich bin geworden,                  du bist geworden,                  er, sie, es ist geworden,                  wir sind geworden,                  ihz seyd geworden,                  sie sind geworden.</p>	<p><b>Das</b> ich geworden sey,                  du geworden seyst,                  er, sie, es geworden sey,                  wir geworden seyn,                  ihz geworden seyd,                  sie geworden seyn.</p>
--	--

E 2

Plus



## Plusquamperf.

**Enk.** Ich war geworden, Daß ich geworden wäre,  
 du warest geworden, du geworden wärest,  
 er, sie, es war gewor- er, sie, es gewor-  
 den, den wäre,

**Meerv.** wir waren geworden, wir geworden wä-  
 ren,  
 ihr waret geworden, ihr geworden wäret,  
 sie waren geworden. sie geworden wären.

## Futurum.

**Enk.** Ich werde werden, Daß ich werden werde,  
 du wirst werden, du werden werdest,  
 er, sie, es wird wer- er, sie, es werden  
 den, werde,

**Meerv.** wir werden werden, wir werden werden  
 ihr werdet werden, ihr werden werdet,  
 sie werden werden. sie werden werden.

## 2. Futurum Coniunct.

**Enk.** Daß ich würde geworden seyn,  
 du würdest geworden seyn,  
 er, sie, es würde geworden seyn.

**Meerv.** wir würden geworden seyn,  
 ihr würdet geworden seyn,  
 sie würden geworden seyn.

## Imperativus.

**Enk.** Werde! **Meerv.** Werdet!  
 werde er! werden sie!

## Infinitivus.

**Praes.** werden, zu werden,  
**Perf.** geworden seyn, geworden zu seyn.

Bau-

Buiten deeze 3. Hulpwoorden zijn 'er noch 3. als: *mögen, dürfen, en können*; dewelke, wij ze doch altemets te paskomen, wij hier ook mede willen voorstellen.

4. HULPWOORD: *mögen,*

Indicativus.

Conjunctivus.

Praes.

Enk.	<i>Ich mag, du magst, er, sie, es mag,</i>	Heest 't niet.
Meerv.	<i>Wir mögen, ihr möget, sie mögen.</i>	

Imperfectum.

Enk.	<i>Ich mochte, du mochtest, er, sie, es mochte.</i>	<i>Daß ich möchte, du möchtest, er, sie, es möchte.</i>
Meerv.	<i>Wir mochten, ihr mochtet, sie mochten.</i>	<i>Wir möchten, ihr möchtet, sie möchten.</i>

Perfectum.

Enk.	<i>Ich habe gemocht, du hast gemocht, er, sie, es hat gemocht.</i>	Het Perf. Con- junct. gebreekt.
Meerv.	<i>Wir haben gemocht, ihr habt gemocht, sie haben gemocht.</i>	

E 3

Plus.

## Plusquamperf.

Enk.	Ich hatte gemocht, Du hättest gemocht, du hättest gemocht, er, sie, es hatte gemocht.	Das ich hätte gemocht & du hättest gemocht, er, sie, es hätte gemocht.
Meerv.	Wir hatten gemocht, wir hätten ge- mocht, ihr hättet gemocht, sie hätten gemocht.	wir hätten ge- mocht, ihr hättet gemocht. sie hätten gemocht.

## Futurum.

Enk.	Ich werde mögen, Du wirst mögen, du wirst mögen, er, sie, es wird mögen.	Das ich würde mögen, du würdest mögen, er, sie, es würde mögen.
Meerv.	Wir werden mö- gen. ihr werdet mögen, sie werden mögen.	wir würden mö- gen, ihr würdet mögen, sie würden mögen.

## 2. Futurum Coniunct.

Enk.	Das ich würde haben mögen, du würdest haben mögen, er, sie, es würde haben mögen.
Meerv.	wir würden haben mögen, ihr würdet haben mögen, sie würden haben mögen.

Den Imperativum of gebiedende wijze heeft dit Hulpwoord niet.

## Infinitivus.

Praes. mögen, zu mögen.

Perf. gemocht haben, gemocht zu haben.

Perf.

5. HULPWOORD: *dürfen.*

Indicat: Praef.

Enk. *Ich darf, du darfst, er, sie, -es darf.*      Meerv. *Wir dürfen, ihr dürfet, sie dürfen.*

Imperfect.

Enk. *Ich durfste, du durfdest, er, sie es durfste,*  
Meerv. *Wir durften, &c.*

6. HULPWOORD:

Indicativus Praef.

Enk. *Ich kann, du kannst, er kann,*  
Meerv. *Wir können, ihr könnet, sie können.*

Imperfect.

Enk. *Ich konnte, du konntest, er konnte.*  
Meerv. *Wir konnten, ihr konntet, sie konnten. &c. &c.*

Conjunct. Praef.

Enk. *Ich könnte, du könntest, er könnte,*  
Meerv. *Wir könnten, ihr könntet, sie könnten. &c. &c.*

De ovrigen Tijden zijn ligt te maaken.

De oude Hoogduitschen gebruikten ook het Werkwoord *thun*, zeer veel, als een hulpwoord; bij Voorbeeld: *er thut ihn bitten, &c.* Alleen, 't is tegen de hedendaagfche hoogduitsche

Mondaart; derhalven word 't ook maast als een ander Werkwoord gebruikt; en het bovenste Exempel moet dus gegeven worden: er bittet, of: bat ihn, en; hat ihn gebeten, &c.

Nu volgen naar ordre de TWEE TIJDVOEGINGEN, of Conjugaties, als boven gezegt is.

## I. TIJDVOEGINGE.

### Activum.

Indicativus.

Conjunctivus.

Praef.

Enk.	Ich lehre, (onderwijze)	Das ich lehre,
	du lehrest,	du lehrest,
	er lehret.	er lehre.
Meerv.	Wir lehren,	Wir lehren,
	ihr lehret,	ihr lehret,
	sie lehren.	sie lehren.

Imperfect.

Enk.	Ich lehrete,	Das ich lehrete,
	du lehretest,	du lehretest,
	er lehrete.	er lehrete.
Meerv.	Wir lehreten,	Wir lehreten,
	ihr lehretet,	ihr lehretet,
	sie lehreten.	sie lehreten.

Perfectum.

Enk.	Ich habe gelehret,	Das ich habe gelehret,
	du hast gelehret,	du habest gelehret,
	er hat gelehret.	er habe gelehret.
		Meerv.

**Meerv.** Wir haben gelehret, Wir haben gelehret,  
 ihr habt gelehret, ihr habet gelehret,  
 sie haben gelehret. sie haben gelehret.

Plusquamperf.

**Enk.** Ich hatte gelehret, Daß ich hätte gelehret,  
 du hättest gelehret, du hättest gelehret,  
 er hatte gelehret. er hätte gelehret.

**Meerv.** Wir hatten gelehret, Wir hätten gelehret,  
 ihr hättet gelehret, ihr hättet gelehret,  
 sie hätten gelehret. sie hätten gelehret.

Futurum.

**Enk.** Ich werde of: will Daß ich werde lehren,  
 lehren,  
 du wirst lehren, du werdest lehren,  
 er wird lehren. er werde lehren.

**Meerv.** Wir werden lehren, Wir werden lehren,  
 ihr werdet lehren, ihr werdet lehren,  
 sie werden lehren. sie werden lehren.

Imperativus.

**Praes. Enk.** lehre!  
**Fut.** — du solst lehren!  
 er soll lehren.

**Meerv.** lehret! of: laßt uns lehren.  
 ihr sollt lehren.  
 sie sollen lehren.

Infinitivus.

**Praes. en Imperf.** lehren, (onderwijzen)  
**Perf. en Plusquam.** gelehret haben,

**Fut.** lehren werden,  
**Ger.** zu lehren, im, von, zu, durch, mit lehren,  
**Supin.** zu lehren, von of: zu lehren.

## Participia.

**Praef.** Einer, der da lehret,  
**Fut.** einer, der da lehren wird.

## Passivum.

Indicat.

Conjunct.

Praef.

<b>Enk.</b>	Zeh werde gelehret,	Das ich werde gelehret,
	du wirst gelehret,	du werdest gelehret,
	er wird gelehret.	er werde gelehret.
<b>Meerv.</b>	wir werden gelehret,	wir werden gelehret,
	ihr werdet gelehret,	ihr werdet gelehret,
	sie werden gelehret.	sie werden gelehret.

## Imperf.

<b>Enk.</b>	Zich wurde gelehret,	Das ich würde gelehret,
	du würest gelehret,	du würdest gelehret,
	er würde gelehret.	er würde gelehret.
<b>Meerv.</b>	Wir würden gelehret,	wir würden gelehret,
	ihr würdet gelehret,	ihr würden gelehret,
	sie würden gelehret.	sie würden gelehret.

## Perfect.

<b>Enk.</b>	Zich bin gelehret worden,	Das ich sey gelehret worden.
	du bist gelehret worden,	du seyst gelehret worden,
	er ist gelehret worden.	er sey gelehret worden.
		<b>Meerv.</b>

**Meerv.** Wir sind gelehret worden, Wir seyn gelehret worden.  
 ihr seyd gelehret worden, ihr seynd gelehret worden.  
 sie sind gelehret worden. sie seyn gelehret worden.

Plusquamperf.

**Enk.** Ich war gelehret worden, Das ich wäre gelehret worden,  
 du warest gelehret worden, du wärest gelehret worden,  
 er war gelehret worden. er wäre gelehret worden.

**Meerv.** Wir waren gelehret worden, Wir wären gelehret worden,  
 ihr wäret gelehret worden, ihr wäret gelehret worden,  
 sie waren gelehret worden. sie wären gelehret worden.

Futurum.

**Enk.** Ich werde gelehret werden, Das ich werde gelehret werden,  
 du wirst gelehret werden, du werdest gelehret werden,  
 er wird gelehret werden. er werde gelehret werden.

**Meerv.** Wir werden gelehret werden, Wir werden gelehret werden,  
 ihr werdet gelehret werden, ihr werdet gelehret werden,  
 sie werden gelehret werden. sie werden gelehret werden.

Im-



## Imperativus.

<b>Praef. Enk.</b> Werde du gelehret!	<b>Meerv.</b> Werdet ihr gelehret!
<b>Fut.</b> — du solst gelehret werden!	ihr sollt gelehret werden,
er soll gelehret werden!	sie sollen gelehret werden.

## Infinitivus.

**Praef. en Imperf.** Gelehret werden.  
**Perf. en Plusq. Perf.** gelehret worden seyn.  
**Futur.** werden gelehret werden.

## Participia.

**Praef** Einer der da gelehret wird.  
**Praef.** Einer der da ist gelehret worden.  
**Fut.** Einer der da wird, soll oder muß gelehret werden.

## II. TIJDVOEGINGE.

## Activum.

Indicativus.

Conjunctivus.

Praef.

**Enk.** Ich schlaage,  
 du schlägst,  
 er schlägt.

Daß ich schlaage,  
 du schlägest,  
 er schlaage.  
**Meerv.**

**Meerv.** Wir schlagen,  
ihr schlagt,  
sie schlagen.

Wir schlagen,  
ihr schlaget,  
sie schlagen.

## Imperfect.

**Enk.** Ich schlug,  
du schlugest,  
er schlug,  
wir schlugen,  
ihr schluget,  
sie schlugen.

Das ich schlug,  
du schlugest,  
er schlug,  
wir schlugen,  
ihr schluget,  
sie schlugen.

## Perfectum.

**Enk.** Ich habe geschlagen,  
du hast geschlagen,  
er hat geschlagen.

Das ich habe ge-  
schlagen,  
du habest ge-  
schlagen,  
er habe geschla-  
gen.

**Meerv.** Wir haben geschlagen,  
ihr habt geschlagen,  
sie haben geschlagen.

Wir haben ge-  
schlagen,  
ihr habet ge-  
schlagen,  
sie haben ge-  
schlagen.

## Plusquamperf.

**Enk.** Ich hatte geschlagen,  
du hattest geschl.  
er hatte geschl.

Das ich hätte ge-  
schlagen,  
du hättest geschl.  
er hätte geschl.

Me. iv.

<b>Meerv.</b> Wir hatten geschl.	Wir hätten ge-
	schlagen,
ih'r hättet geschlagen,	ih'r hättet geschl.
sie hatten geschlagen.	sie hätten geschl.

## Futurum.

<b>Enk.</b> Ich werde, of:	Das ich werde schla-
will schlagen,	gen,
du wirst schlagen,	du werdest schlagen,
er wird schlagen.	er werde schlagen.
<b>Meerv.</b> Wir werden schlagen,	Wir werden schla-
	gen,
ih'r werdet schlagen,	ih'r werdet schla-
	gen,
sie werden schlagen.	sie werden schla-
	gen.

## Imperativus.

<b>Praef.</b> Schlag!	<b>Fut.</b> laßt uns schlagen,
schlaget ih'r!	ih'r sollt schlagen,
	sie sollen schlagen.

## Infinitivus.

<b>Praef.</b> Schlagen, (slaan)	<b>Fut.</b> Schlagen werden.
<b>Praet.</b> geschlagen haben,	<b>Sup.</b> zu schlagen.
<b>Ger.</b> im schlagen, vom schlagen, zum schlagen.	

## Particip.

<b>Praef.</b> Schlagend, of: der, die, das schlagende, &c.	<b>Passi-</b>
---	---------------

Passivum.

Indicativus.

Conjunct.

Praes.

<b>Enk.</b>	<b>Ich werde geschlagen,</b>	<b>Das ich geschlagen</b>
	<b>du wirst geschlagen,</b>	<b>werde,</b>
	<b>er wird geschlagen.</b>	<b>du geschlagen</b>
		<b>werdest,</b>
<b>Meerv.</b>	<b>Wir werden geschlagen,</b>	<b>er geschl. werde.</b>
	<b>ihr werdet geschlagen,</b>	<b>Wir geschlagen</b>
	<b>sie werden geschlagen</b>	<b>werden,</b>
		<b>ihr geschlagen</b>
		<b>werdet,</b>
		<b>sie geschlagen</b>
		<b>werden.</b>

Imperfect.

<b>Enk.</b>	<b>Ich wurde geschl.</b>	<b>Das ich geschl. würde,</b>
	<b>du wurddest geschl.</b>	<b>du geschl. wür-</b>
	<b>er wurde geschl.</b>	<b>dest,</b>
<b>Meerv.</b>	<b>Wir wurden geschl.</b>	<b>er geschl. würde,</b>
	<b>ihr wurdet geschl.</b>	<b>Wir geschl. wür-</b>
	<b>sie wurden geschl.</b>	<b>den,</b>
		<b>ihr geschl. wurdet,</b>
		<b>sie geschl. würden.</b>

Perfect.

<b>Enk.</b>	<b>Ich bin geschl. wor-</b>	<b>Das ich sey geschl.</b>
	<b>den,</b>	<b>worden,</b>
	<b>du bist geschl. worden,</b>	<b>du seyest geschl.</b>
		<b>worden,</b>
		<b>er</b>

	er ist geschl. worden,	Das er sey geschl. worden,
<b>Meerv.</b>	Wir sind geschlagen worden,	wir seyn geschl. worden,
	ihr seyn geschl. wor- den,	ihr seyd geschl. worden,
	sie sind geschl. wor- den.	sie seyn geschl. worden.

## Plusq: Perf.

<b>Enk.</b>	Ich war geschl. wor- den,	Das ich wäre geschl. worden,
	du wärest geschl. wor- den,	du wärest geschl. worden,
	er war geschl. wor- den	er wäre geschl. worden.
<b>Meerv.</b>	Wir waren geschl. worden,	Wir wären geschl. worden.
	ihr wäret geschl. worden,	ihr wäret geschl. worden,
	sie waren geschl. wor- den.	sie wären geschl. worden.

## Futurum.

<b>Enk.</b>	Ich werde geschl. werden.	Das ich würde geschl. werden.
	du wirst geschl. werden,	du würdest geschl. werden,
	er wird geschlagen werden.	er würde geschlagen werden.
<b>Meerv.</b>	Wir werden geschl. werden.	Wir würden geschl. werden,
	ihr werdet geschl. wer- den,	ihr würdet geschl. werden,
	sie werden geschl. wer- den.	sie würden geschl. werden.

Im-

### Imperativus.

**Praef.** Werde du geschl. **Werdet** ihr geschlagen.  
**Fut.** Ihr sollt geschl. werden, **Sie** sollen geschl. werden.

### Infinitivus.

**Praef.** geschlagen werden,  
**Praet.** geschl. worden seyn,  
**Fut.** werden geschl. werden,  
**Ger.** vont, int, zum geschl. werden.

### Participia.

**Praef.** Einer der da geschlagen wird.  
**Praet.** Einer der da geschlagen worden.  
**Fut.** Einer der da wird, soll oder muß geschlagen werden.

Nu volgen eenige Lysten van de onreegelig gaande Werkwoorden:

### I. L Y S T:

Daar het Imperf. indic. in *a*, het Supin: in *o*, en de Imperat: in *i*, verandert worden.

**Praef.** Ich befehle, du beziehst, er bezieht; &c.  
Imperf. ich befehl, Supin. befohlen, Imperat befehl! (bevelen)

**Ich** beginne, du beginnest, er beginnt; ich begann; begonnen; begiun! (beginnen)

**Ich** berge, du birgest, er birgt; ich barg; geboren; birg! (bergen)

F

Ich

Ich berste, du birstest, er birst; ich barst; geborsten birst! (barsten)

Ich besinne, du besinnst, er besinnt; ich besann; besonnen; besinn! (herdenken)

Ich biete, du beutst, er beut; ich bot; (dit woord gaat van de reegel af) biete; (bieten)

Ich binde, du bindest, er bindet; ich band; gebunden; (gaat ook af) binde! (binden)

Ich bitte, du bittest, er bittet; ich bat; gebeten; bitte. (bidden)

N. Hiermede moet men het Werkwoord beten, niet verwisselen; want dit gaat regulier; als: ich hete; ich betete; gebetet &c.

Ich breche, du brichst, er bricht; ich brach; gebrochen; brich! (breken)

Ich dringe, du dringst, er dringt; ich drang; gedrungen, (gaat van de reg. af.) dring! (dringen)

Ich empfinde, du empfindest, er empfindet; ich empfand, empfunden (gaat af.) empfind! (bevinden)

Ich erschreкке, du erschrickst, er erschrickt; ich erschrak; erschrocken; erschrik! (verschrikken)

Ich esse, du issest, er isset; ich aß; gegessen; iß! (eeten.)

Ich finde, du findest, er findet; ich fand; gefunden. (gaat af) finde! (vinden)

Ich fresse, du frusstest, er frisst; ich fraß; gefressen; (gaat af) friß! (vreeten)

Ich gebähre, du gebährst, er gebiehr; ich gebahr; geboren; gebiehr! (geboren)

Ich gebe, du gibst, er gibt; gab; gegeben, (gaat af,) gib! (geven)

Ich gelte, du giltst, er gilt; ich galt; gegolten; gilt! (gelten)

Ich

- Ich** geneſe, du geneſeſt, er geneſet; ich geneſ; geneſen. (gaat af,) (geneezen)  
**Es** geſchieht es geſchah; es iſt geſchehen. (gaat ook af,) (geſchieden)  
**Ich** gewinne, du gewinneſt, er gewinnt; ich gewann; gewonnen; gewinne! (winnen)  
**Ich** helpe, du hilſt, er hilft; ich half; geholſen; hilf! (helpen)  
**Ich** klinge, du klingeſt, er klinget; ich klang; geklungen; (gaat af) klinge! (klinken)  
**Ich** komme, du kommſt, er kommt; ich kam; gekommen; komm! (komen)  
**Ich** leſe, du lieſeſt, er lieſt; ich las, geleſen; lies! (leezen)  
**Ich** meſſe, du miſſeſt, er miſt; ich maſ; gemeſſen; miſ! (meeten)  
**Ich** nehme, du nimmeſt, er nimmt; ich nahm; genommen; nimm! (neemen)  
**Ich** pſelege, du pſelegeſt; er pſelegt; ich pſlag; gepſlogen; (pleegen)

N. Moet niet met pſelegen, of: verpſelegen, verwiſſelt worden; want dit gaat reegelĳg; er pſegete; er hat geſeget. &c.

- Ich** ringe, du ringeſt, er ringt; ich rang; geringen; ringe! (ringen)  
**Ich** rinne, du rinneſt, er ruunt; ich ranu; geronnen; rinne! (biggelen, rollen)  
**Ich** ſchelte, du ſchelteſt, er ſchilt; ich ſchalt; geſcholten; ſchilt! (ſchelten)  
**Ich** ſchlinge, du ſchlingeſt, er ſchlinget; ich ſchlang; geſchlungen; ſchling! (ſlinden)  
**Ich** ſchwimme, du ſchwimmeſt, er ſchwimmt; ich ſchwamm; geſchwommen; ſchwimm! (zwemmen)



- Ich** schwinde, du schwindest, er schwindet; ich schwand, geschwunden; schwinde! (droogen)
- Ich** schwinge, du schwingest, er schwingt; ich schwang; geschwungen; schwing! (ryzen)
- Ich** sehe, du siehst, er sieht; ich sah; gesehen; sieh! (zien)
- Ich** sinke, du sinkest, er sinket; ich sank; gesunken; sink! (zakken)
- Ich** singe, du singest, er singet; ich sang; gesungen; sing! (zingen)
- Ich** sinne, du sinnest, er sinnet; ich sann; gesonnen; sinne! (zinnen)
- Ich** sitze, du sitzt, er sitzt; ich saß; gefessen; siz! (zitten)
- Ich** spinne, du spinnest, er spinnet; ich spann; gesponnen; spinne! (spinnen)
- Ich** spreche, du sprichst, er spricht; ich sprach; gesprochen; sprich! (spreken)
- Ich** springe, du springest, er springet; ich sprang; gesprungen; springe! (springen)
- Ich** steche, du stichst, er sticht; ich stach; gestochen; stich! (steeken)
- Ich** stehe, du stehst, er steht; ich stand; ook: stund, (gaat van de regel af) gestanden; steh! (staan) n: gaat in de Imperat. ook van de regel af.
- Ich** stehle, du stiehlst, er stiehlt; ich stahl; gestohlen; stiehl! (steelen)
- Ich** sterbe, du stirbst, er stirbt; ich starb; gestorben; stirb! (sterven)
- Ich** stinke, du stinkest, er stinket; ich stank, gestunken; stink! (stinken)
- Ich** thue, du thust, er thut; ich that; gethan; thu! (doen) (n: is ook afwykende van de reegel.)

**Ich** trefse, du triffst, er trift; ich traf; getroffen; triff! (raaken)

**Ich** trete, du trittst, er tritt; ich trat; getreten; tritt! (treden)

**Ich** trinke, du trinkeft, er trinkt; ich trank; getrunken; trink! (drinken)

**Ich** verderbe, du verdirbst, er verdirbt; ich verbarb; verdorben; verdirb! (bederven)

**N.** Men merke hier by, dat men dit woord niet vermenge met het reegelig gaande werkwoord: verderben, (vernielen) want dit gaat aldus: ich verderbe, du verderbest, er verderbet; ich verderbete; ich habe verderbet; verderbe!

**Ich** vergesse, du vergiffest, er vergift; ich vergaß; vergessen; vergiß! (vergeeren)

**Ich** verschwinde, du verschwindest, er verschwindet; ich verschwand; ich bin verschwunden; verschwinde! (vergaan, verdwynen)

**Ich** versehe, du versiehst, er versieht; ich versah; versehen; versieh! (verzien)

**Ich** werbe, du wirbst, er wirbt; ich warb; geworden; wirb! (verven)

**Ich** werde, du wirst, er wird; ich ward; geworden; werde! (worden)

**Ich** werfe, du wirfst, er wirft; ich warf; geworfen; wirf! (werpen)

**Ich** winde, du windest, er windet; ich wand; gewunden; winde! (winden)

**Ich** zwinge, du zwingest, er zwinget; ich zwang; gezwungen; zwinge! (twingen)

**N.** By veelen van deezen woorden is te merken, dat, want gelyk het Imperfect. indi-

cat: een a, heeft, evenwel de Conjunct: een ù, hebben moet; als: Imperf. ind ich starb; Conjun. et. daß ich stürbe; it. ich versarb; daß ich verdirbe; &c.

## II. L Y S T.

Van de gene onregelig gaande Werkwoorden; dewelke in het Imperfect. een ie, aannemen; maar in de Imperat. den Klinkletter van het praesens behouden. als:

Ich blase, du blästest, er bläst; ich blies; geblasen; blase! (blaazen)

Ich bleibe, du bleibst, er bleibst; ich blieb; geblieben; bleib! (blyven)

Ich brate, du brätet, er brätet; ich briet; gebraten; brat! (braten)

Ich falle, du fällst, er fällt; ich fiel; gefallen; falle! (vallen)

Ich fange, du fängst, er fängt; ich fieng; gefangen; fange! (vangen)

Ich gedeihe, du gedeihst, er gedeihet; ich gedieh; gediehen; gedieh! (gedyen)

Ich gefalle, du gefällst, er gefällt; ich gefiel; gefallen; gefalle! (gefallen, lyken)

Ich gehe, du gehst, er geht; ich gieng; gegangen; geh! (gaan)

Ich halte, du hältst, er hält; ich hielt; gehalten; halt! (houden)

Ich hänge, du hängst, er hängt; ich hieng; gehangen; häng! (hangen)

N. Dit woord niet te verwisselen met het Werkwoord: henten, het werk reegelig gaat, als: ich hente, du hentest, er hentet, ich

ich hengkete; gehentet: hent! (ophangen)  
 waarvan dan komt: der Hentker, of Beul.

Ich haue, du hauest, er hauet; ich hieb; gehauen;  
 haue! (houwen)

Ich heisse, du heisset, er heist; ich hieß; geheissen;  
 heisse! (heeten)

Ich lasse, du lässtest; er läßt; ich ließ; gelassen;  
 laß! (laaten)

Ich laufe, du laufft, er lauft; ich lief; gelaufen;  
 lauf! (loopen)

Ich leihe, du leihst, er leihet; ich lieh; geliehen;  
 leihe! (leenen)

Ich meide, du meidest, er meidet; ich mied; ge-  
 mieden; meide! (myden)

Ich preise, du preisest, er preiset; ich price; ge-  
 priesen; preise! (pryzen)

Ich rathe, du rätst, er rät; ich rieth. gera-  
 then; rathe! (raaden)

Ich reibe, du reibest, er reibt; ich rieb; gerie-  
 ben; reibe! (vryven)

Ich ruffe, du ruffest, er rufft; ich rief; ge-  
 ruffen; ruffe! (roepen)

N. Zommige schryven en spreekken ook in  
 het Imperfect: ich ruffete; perf: ich habe  
 gerufft; &c. maar de besten Schryvers bly-  
 ven by het eerste.

Ich scheid, du scheidest, er scheidet; ich schied;  
 geschieden; scheid! (scheiden)

Ich schein, du scheinst, er scheint; ich schien;  
 geschienen; schein! (schynen)

Ich schlafe, du schläfst, er schläft; ich schlief;  
 geschlafen; schlafe! (slaapen)

- Es schneyet; es schnie; geschnien; iedog zeggen ook eenige: es schneyete; it. es hatte geschneyet. (sneeuwen)
- Ich schreibe, du schreibest, er schreibt; ich schrieb; geschrieben; schreibe! (schryven)
- Ich schreue; du schreuest, er schreuet; ich schrie; geschrien; schreue! (schreeuwen)
- Ich schweige, du schweigest, er schweiget; ich schwieg; geschwiegen; schweige! (zwygen)
- Ich spene, du spenest, er spenet; ich spie; gespien; spene! (spuken)
- Ich steige, du steigest, er steigt; ich stieg; gestiegen; steige! (ryzen)
- Ich stosse, du stößest, er stößt; ich stieß; gestoßen; stosse! (stoten)
- Ich treibe, du treibest, er treibt; ich trieb; getrieben; treibe! (dryven)
- Ich verzeihe, du verzeihst, er verzeiht; ich verzieh; verziehen; verzeihe! (vergeven)
- Ich weise, du weifest, er weist; ich wies; gewiesen; weise! (toon)
- Ich zeihe, du zeihest, er zeihet; ich zieh; gezogen; zeihe! (beschuldigen)

## III. L Y S T.

Van de gene Werkwoorden, dewelke in het Imperf. maar alleen in i, veranderen.

- Ich besteisse, du besteisest, er besteist; ich beiß; beissen; besteisse! (bevlyten)
- Ich beiße, du beißest, er beißt; ich biß; gebissen; beiß! (byten)
- Ich gleiche, du gleichest, er gleichet; ich glich; geglichen; gleiche! (lyken)

Ich

- I**ch gleiffe, du gleiffest, er gleiffet; ich gliff; ge-  
 gliffen; gleiff! (glanffen)  
**I**ch gleite, du gleitest, er gleitet; ich glitt; ge-  
 glitten; gleite! (uitglyen)  
**I**ch greife, du greifest, er greift; ich griff; ge-  
 griffen; greif! (grypen)  
**I**ch kneipe, du kneipeft, er kneipt; ich knipp; ge-  
 geknippen; kneip! (nypen)  
**I**ch leide, du leidest, er leidet; ich litt; gelitten; leide! (lyden)  
**I**ch pfeiffe, du pfeiffest, er pfeift; ich pfiß; gepfiß-  
 sen; pfeife! (fluiten)  
**I**ch reiffe, du reiffest, er reift; ich riß; geriffen; reiß! (scheuren)  
**I**ch reite, du reitest, er reitet; ich ritt; geritten; reite! (ryden)  
**I**ch scheiffe, du scheiffest, er scheift; ich schiß; geschiffen; scheid! (scheiden)  
**I**ch schleiche, du schleichst, er schleicht; ich schlich; geschlichen; schleich! (zagtjes gaan)  
**I**ch schleife, du schleifest, er schleift; ich schliff; geschliffen; schleif! (slypen)  
**I**ch schleisse, du schleiffest, er schleiffet; ich schliß; geschliffen; schliß! (slyten)  
**I**ch schmeiffe, du schmeiffest, er schmeift; ich schmiß; geschmissen; schmeiß! (smyten)  
**I**ch Schneide, du Schneidest, er Schneidet; ich schnitt; geschnitten; Schneide! (snyden)  
**I**ch schreite, du schreitest, er schreitet; ich schritt; geschritten; schreit! (stappen)  
**I**ch spleiffe, du spleiffest, er spleiffet; ich spliff; gespliffen; spleiß! (splyten)  
**I**ch streiche, du streichst, er streicht; ich strich; gestrichen; streich! (stryken)

- Ich** streite, du streitest, er streitet; ich stritt; gestritten; Streit! (stryden)
- Ich** verbleiche, du verbleichst, er verbleicht; ich verbleich; verbleichen; verbleich! (verbleeken)
- Ich** vergelycke, du vergelycest, er vergelycht; ich vergelych; vergelychen; vergelych! (vergeelyken)
- Ich** weiche, du weichst, er weicht; ich wich; gewichen; weich! (wyken)

## IV. L Y S T.

- Van de gene Werkwoorden, die in het Imperfect: een o, aanneemen.

- Ich** biege, du biegest, er bieget; ich bog; gebogen; biege! (buigen)
- Ich** betriege, du betreuget, er betreuget, (men zegt ook: du betricast, er betricagt: het welk nieuwer dan het eerst) ich betrog; betrogen; betreug! of beeter: betriege! (bedriegen)
- Ich** bewege, du bewegest, er beweget; ich bewog; bewogen; bewege! (bewegen, iemant)
- Ich** biete, du beutst, er beut; ich bot; geboeten; beut! (bieden)
- Ich** dresche, du drieschest, er driescht; ich drosch; gedroschen; driesch! (dorschen)
- Es** erschallet; es erscholl; es ist erschollen. (weergalmen, schateren)

Not. Het Stamwoord hiervan: schallen; gaat regelmatig: es schallte; es hat geschallet;

- Ich** erwäge, du erwägst, er erwägt; ich erwog; erwogen; erwäge! (overweegen)

**Ich**

- Ich ferchte, du fichtst, er ficht; ich focht; gefoch-  
 ten; ficht! (vechten, schermen)  
 Ich flechte, du flichtst, er flicht; ich flocht; ge-  
 flochten: flicht! (vlechten)  
 Ich fliege, du fliegst, er fliegt, ich flog; geflo-  
 gen; fliege! (vliegen)  
 Ich fliehe, du fliehst, er fliehet; ich floh; geflo-  
 hen; fliehe! (vlieden)  
 Ich fließe, du fließest, er fließt; ich floß; ge-  
 flossen; fließe! (vloeijen)  
 Ich friere, du frierst, er friert; ich fror; gefro-  
 ren: friere! (vriezen)  
 Ich gebiete, du gebietest, er gebietet; ich gebot;  
 geboten; gebiete! (gebielen, bevelen)  
 Ich genieße, du genießest, er genießet; ich genoß;  
 genossen: genieße! (genieten)  
 Ich gieße, du gießest, er gießet; ich goß; gegos-  
 sen; gieße! (gieten)  
 Ich glimme, du glimmest, er glimmt; ich glom;  
 geglommen; glimme! (glimmen)  
 Ich hebe, du hebest, er hebet; ich hob; gehoben;  
 hebe! (tillen)  
 Ich kriechte, du kriechst, er kriechet; ich kroch;  
 gekrochen; kriechte! (kruipen)  
 Ich führe, du führst, er führet; ich fuhr; ge-  
 fahren; führe! (keuren)  
 Ich lösche, du löschst, er löscht; ich losch; gelo-  
 schen; lösche! (blusschen)  
 Ich lüge, du lügest, er lüget; ich log; gelogen;  
 lüge! (loogchuen)  
 Ich melke, du melkest, er melket; ich molk; ge-  
 molken; melke! (melken)  
 Ich quille, du quillst, er quillt; ich quoll; ge-  
 quollen; quille! (opwellen)  
 Ich rieche, du riechst, er riechet; ich roch; ge-  
 rochen; rieche! (ruiken)

Ich



**I**ch saufe, du säuffst, er säuft; ich soff; gesoffen;  
saufe! (zuipen)

**I**ch sauge, du saugest, er saugt; ich sog; gesogen;  
sauge! (zuigen)

**N.** Het Werkwoord: saugen, niet hiermede  
te vermengen; want dit gaat regelmatig: im-  
perfect. ich säugete; gesäuget; säuge! (zui-  
gen)

**I**ch schere, du schereest, er scheret; ich schor; ge-  
schoren; schere! (scheeren)

**I**ch schiebe, du schiebst, er schiebt; ich schob; ge-  
schoben; schiebe! (schuiven)

**I**ch schiess, du schiessst, er schießt; ich schoß;  
geschossen; schiess! (schieten)

**I**ch schliesse, du schliessest, er schliesset; ich schloß;  
geschlossen: schliesse! (sluiten)

**I**ch schmelze, (liquefacio) du schmelzest, er schmilzt;  
ich schmolz; geschmolzen; schmilz! (smelten)

**N.** Dit is te verstaan van was of metall; want  
het Werkwoord: ich schmelze, (liquefacio)  
gaat regelmatig: du schmelzest, er schmelzet;  
ich schmelzete; geschmelzet; (smelten)

**I**ch schniebe, du schniebest, er schniebet; ich schnob;  
geschnoben; schniebe! (ademen)

**I**ch siede, du siedest, er siedet; ich sott; gesottens;  
siede! (kooken)

**I**ch spriess, du spriessst, er spriest; ich sproß;  
gesprossen; spriess! (spruiten)

**Es** schworet; es schwor; geschworen; (zweeren)  
namentlyk eene zweere aan 't lichaam.

**Ich** triefe, du triefft, er trieft; ich tröff; getroffen; triefe! (druipen)

**Ich** verdrieße, du verdriest, er verdriest; ich verdros; verdrossen; verdriess! (verdrieten)

**Ich** verhöle, du verhölst, er verhölt; ich verhol; verholen; verhöle! (verheelen)

**Ich** verliere, du verlierst, er verliert; ich verlor; verloren; verliere! (verliezen)

**Ich** verwirre, du verwirrest, er verwirret; ich verworr; verworren; verwirre! (verwarren)

N. Veele zeggen ook in het imperf. ich verwirrete; perf. verwirretet.

**Ich** wiege, du wiegst, er wiegt; ich wog; gewogen; wiegel (wiegen) van de Waage, te verstaan: Maar het wiegen van de Kinderen is een reegelig gaande Werkwoord en heeft in 't imperf. ich wiegete; perf. gewieget, &c.

**Ich** ziehe, du ziehest, er zieht; ich zog; gezogen; ziehe! (trekken)

V, L Y S T.

Van de gene onreegelig gaande Werkwoorden; dewelke in het imperfectum een *it*, bekomen.

**Ich** bakke, du bäckst, er bakt; ich buk; gebakken; bakts! (bakken)

**Ich**

**Ich** fahre, du fährst, er fährt; ich fuhr; gefahren;  
fahre! (vaaren, ryden)

**Es** gelingt; es gelung; es ist gelungen; gelingen!  
(lukken)

**Ich** grabe, du gräbft, er gräbt; ich grub; gegraben;  
grabe! (graven)

**Ich** lade, du lädest, er lädet; ich lud; geladen;  
lade! (laaden)

**Ich** mahle, du mahlest, er mahlet; ich mahlete:  
(het zoude heeten: ich muhl; ) (waarvan die Mühle, (moole, korn, maar het is nietmeer in 't gebruik) gemahlen; mahle! (maalen) dus schryft men ook mahlen, (schijderen) alleen dit werkwoord gaat reegelig;

als: imperf. ich mahlete gemahlet; &c

**Ich** schaffe, du schaffest, er schafft; ich schuff;  
(meenige zeggen ook: ich schaffete; geschafften; schaffe! (schaffen, maaken)

**Ich** schinde, du schindest, er schindet; ich schund;  
geschunden; schinde! (villen)

**Ich** schlaue, du schlägst, er schlägt; ich schlug;  
geschlagen; schlage! (slaan)

**Ich** schlinge; du schlingest, er schlingt; ich schlung;  
geschlungen; schlinge! (sinden)

**Ich** schwöre, du schwörst; er schwört; ich schwur;  
geschworen; schwöre! (zweeren, beeedigen)

**Ich** schwinde, du schwingest, er schwingt; ich schwung;  
geschwungen; schwinde! (ryzen)

**Ich** singe, du singest, er singet; ich sang; gesungen;  
singe! (zingen)

N. Meenige zeggen ook in het Imperf. ich sang.

**Ich**

- Ich** sinke, du sinkest, er sinket; ich sunk, (of: sank) gesunken; sinke! (zinkken)
- Ich** springe, du springest, er springet; ich sprung; gesprungen springe! (springen)
- Ich** stinke; du stinkest, er stinket; ich stunk; (beter: stank;) gestunken; stinke! (stinken)
- Ich** trage, du trägst, er trägt; ich trug; getragen; trage! (tragen)
- Ich** trinke, du trinkest, er triukt; ich trunk; (beter: trank;) getrunken: trinke! (drinken)
- Ich** wachse, du wächstest, er wächst; ich wuchs; gewachsen; wachse! (groeijen)
- Ich** wasche, du wäschest, er wäscht; ich wusch; gewaschen; wasche! (wassen)
- Ich** werde, du wirst, er wird; ich wurd; (beter zegt men: ich ward; als boven alreeds by de hulpwoorden genoegzaam voorgekomen is.)
- Ich** winde, du windest, er windet; ich wund; gewunden; winde! (winden, omwinden, opwinden)

Ook hier plegt men naar den nieuwe styl in de kortvoorleeden tyd te zeggen: ich wand; &c.

## VI. L Y S T.

Van de gene Werkwoorden, die het hulpwoord **ich** bin; (ik ben) vereiffen.

### 1. Reegelig gaande.

Arten,	aarten;	ich bin	geartet.
begegnen,	ontmoeten;	—	begegnet.
bemühen,	bemöeyen;	—	bemühet.

be,

beweiben,	bewyven,	ich bin beweibet.
eilen,	haasten,	— geilet.
ergrimmen,	vertoornen,	— ergrimmet.
erkalten,	verkouden,	— erkaltet.
erlahinen,	verlamen,	— erlahmet.
erstaunen,	verbaazen,	— erstaunet.
erstarren,	styf worden,	— erstarret.
erstummen,	verstomen,	— erstummet.
flattern,	zwerfen,	— geflattert.
flügeln,	vleugelen,	— geflügelt.
folgen /	volgen,	— gefolget.
gelangen,	bereiken,	— gelanget.
gewohnen,	gewoonen,	— gewohnet.
klettern,	klimmen,	— geklettert.
lagern,	laageren,	— gelagert.
landen,	landen,	— gelandet.
reiten,	ryzen,	— gereiset.
rennen.	rennen,	— gerennet.
rollen,	rollen,	— gerollet.
stolpern,	struikelen,	— gestolpert.
stranden,	stranden,	— gestrandet.
straucheln,	struikelen,	— gestrauchelt.
traben,	traben,	— getrabet.
verarmen,	verarmen,	— verarmet.
verblinden,	verblinden,	— verblindet.
versauern,	verzuuren,	— versauert.
verwesen,	vergaan,	— verweset.
verwildern,	verwildereren,	— verwildert.
verzagen,	opgeven,	— verzaget.
wandeln,	wandelen,	— gewandelt.
wandern,	ryzen, trekken	— gewandert.

## 2. Onregelig gaande.

Besliffen, bevyten, ich bin besliffen. ber:

bergen,	bergen,	ich bin geborgen.
bersten,	bersten,	— geborsten.
bleiben,	blyven;	— gebleiben.
dringen,	dringen,	— gedringen.
erfrieren,	vervriezen;	— erfroren.
erschallen,	wedergalmen,	— erschollen.
erschrekken,	verschrikken;	— erschrokken.
fahren,	vaaren,	— gefahren.
fallen,	vallen,	— gefallen.
fliehen,	vlieden, vlugten,	— geflohen.
fließen,	vloeyen;	— geflossen.
frieren,	vriezen,	— gefroren.
gedeihen,	gedyen;	— gediehen.
gehen,	gaan,	— gegangaen.
genesen,	geneezen;	— genesen.
klimmen,	klimmen;	— geklimmen.
gleiten,	glyden,	— geglitten.
kommen,	komen;	— gekommen.
kriechen,	kruipen.	— gekrochen.
laufen,	loopen;	— gelaufen.
reiten,	ryten,	— geritten.
rinnen,	rinnen,	— geronnen.
scheiden,	scheiden,	— geschieden.
schleichen,	zoetjes gaan;	— geschlichen.
schreiten,	stappen,	— geschritten.
schwellen,	opzwellen,	— geschwollen.
schwimmen,	zweimen;	— geschwommen.
schwinden,	droogen,	— geschwunden.
sinken,	zakken,	— gesunken.
sitzen,	zitten,	— gesessen.
springen,	springen;	— gesprungen.
stehen,	staan,	— gestanden.
steigen,	ryzen, opklimmen,	— gestiegen.
sterben,	sterven,	— gestorben.
verbleichen,	verbleeken,	— verblichen.
verderben,	bederven,	— verderben.

verloſſchen,	vergaan,	ich bin verloſſchen.
verſchwinden,	verdwynen,	— verſchwinden.
wachſen,	waffen, groeyen,	— gewachſen.
weichen,	wyken,	— gewichen.
worden,	worden,	— geworden.

## VII. L Y S T.

Van de gene Werkwoorden zo met het hulpwoord hebben, (hebben) verandert worden.

## I. Reegelig gaande-

leechzen,	weeklagen,	ich habe geächzet.
angeln,	hengelen,	— geangelt.
ankern,	ankeren,	— geankert.
antwoorden,	antwoorden,	— geantwortet.
argwohnen,	vermoeden,	— geargwohnet.
athmen,	aſſemen,	— geathmet.
balgen,	balgen,	— gebalget.
beten,	bilden,	— gebetbet.
beedigen,	beedigen,	— beediget.
beſteiffigen,	bevlytigen,	— beſteiffiget.
beſürchten,	vreezen,	— beſürchtet.
beugnigen,	vergenoegen,	— beanguget.
beharren,	verblyven,	— beharret.
betteln,	beedelen,	— gebettelt.
blinzeln,	blikoogen,	— geblinzelt.
blühen,	bloeyen,	— geblühet.
borgen,	borgen,	— geborget.
brummen,	brommen,	— gebrummet.
buhlen,	boeleeren,	— gebuhlet.
büſſen,	boeten,	— gebüſſet.
danken,	danken,	— gedanket.
dauren,	duuren,	— gedauert.
denken,	denken,	— gedacht.

dich.

dichten ,	dichten ,	ich habe gedichted.
dienen ,	dienen ,	— gedienet.
donnern ,	donderen ,	— gedonnet.
drohen ,	dreigen ,	— gedrohet.
durften ,	dorst hebben ,	— gedurstet.
eifern ,	leveren ,	— geeifert.
eilen ,	spoeten ,	— geeilet.
etern ,	etteren ,	— geeitert.
entäuffern ,	afstaan ,	— entäuffert.
entsagen ,	ontzeggen ,	— entsaget.
erven ,	erven ,	— geerbet.
faulen ,	rotten ,	— gefaulet.
fehlen ,	feilen , missen ,	— gefehlet.
flattern ,	verstrooit zyn ,	— geflattert.
flecken ,	vlakken ,	— geflektet.
fluchen ,	vloeken ,	— gefluchet.
fürchten ,	vreezen ,	— gefürchtet.
funkeln ,	flonkeren ,	— gefunkelt.
gähnen ,	gaapen ,	— gegähnet.
gaufeln ,	goochelen ,	— gegaukelt.
geizen ,	schraapen ,	— gegeizet.
grinzen ,	grynzen ,	— gegrinzet.
handeln ,	handelen ,	— gehandelt.
harren ,	wagten ,	— geharret.
hausiren ,	huisvesten ,	— gehausiret.
handhieren ,	handteeren ,	— gehandhiezet.
herrschen ,	heerschen ,	— geherrschet.
hindern ,	hinderen ,	— gehindert.
hinken ,	mank gaan ,	— gehinket.
horchen ,	luisteren ,	— gehorchet.
hungern ,	hongereren ,	— gehungert.
hupfen ,	huppelen ,	— gehüpft.
huren ,	hoereeren ,	— gehuret.
husten ,	hoesten ,	— gehustet.
hüten ,	hoeden ,	— gebütet.



jauchzen,	juichen,	ich habe gejauchzet,
irren,	dwaalen,	— geirret.
kalben,	kalveren,	— gekalbet.
kämpfen,	kampen,	— gekämpfet.
kargen,	kargen,	— gekarget.
karten,	kaarten,	— gekartert.
keimen,	uitkomen,	— gekeimet.
kirren,	temmen,	— gekirret.
klaffen,	snappen,	— geklaffet.
klagen,	klagen,	— geklaget.
kleben,	kleeven,	— geklebet.
klettern,	klimmen,	— geklettert.
klügeln /	uitpluizen,	— geklügelt.
knacken,	kraaken,	— geknacket.
knallen,	klappen,	— geknallet.
knien,	knielen,	— geknieet.
kosten,	kosten,	— gekostet.
kramen,	kraamen,	— gekramet.
kranken,	ziek zyn,	— gekranket.
krebsen,	kreefte vangen,	— gekrebset.
kriegen,	krygen,	— gekriegt.
kuppeln,	koppelen,	— gekuppelt.
lachen,	lagchen,	— gelachtet.
lärmen,	bang maken,	— gelärmet.
landen,	aanlanden,	— gelandet.
lauren,	loeren,	— gelaurer.
lauten,	luiden,	— gelautet.
leben,	leven,	— gelebet.
leisten,	doen,	— geleistet.
ludern,	legt leven,	— geludert.
mangeln,	ontbrecken,	— gemangelt.
meynen,	meenen,	— gemeynet.
murmeln,	murmureeren,	— gemurmelt.
musiciren,	musicceeren,	— gemusicirt.
nahen,	naderen,	— genahet.
orgeln,	orgel speelen,	— georgelt.

poetifiren ,	vaarfen maken ,	ich habe gepoetifirt.
prophezen ,	profeteeren ,	— geprophezet.
protestiren ,	protesteeten ,	— geprotestirt.
protocolliren	protocolleeren ,	— geprotocolirt.
quaalalbern ,	quaalalveren ,	— gequaalalbert.
qualitern ,	ragchebellen spuwen	— gequalitert.
rafen ,	raazen ,	— gerafet.
rafen ,	rafen ,	— geraftet.
rauchen ,	rooken ,	— gerauchet.
raumen ,	ruimen ,	— geraumet.
raufpern ,	spuigen ,	— geraufpert.
raufchen ,	ruiffchen ,	— geraufchet.
rechnen ,	rekenen ,	— gerechnet.
rechten ,	rechten ,	— gerechtet.
reden ,	fpreeken ,	— geredet.
regnen ,	regenen ,	— geregnet.
reizen ,	yzelen ,	es hat gereifet.
reimen ,	rymen ,	ich habe gereimert.
rudern ,	roeyen ,	— gerudert.
fagen ,	zeggen ,	— gefagt.
fäumen ,	zuimen ,	— gefäumert.
faußen ,	bruiffen ,	— gefaufert.
fchaden ,	fchaden ,	— gefchadet.
fchaffen ,	fchaffen ,	— gefchaffert.
fchämen ,	fchamen ,	— gefchämert.
fchärmhüzeln ,	fchermutfelen ,	— gefchärmhüzelt.
fchaudern ,	huiveren ,	— gefchaudert.
fcherzen ,	fcherffen ,	— gefcherzet.
fchluffen ,	opflokken ,	— gefchluffert.
fchmachten ,	fmagten ,	— gefchmachtet.
fchmaruzzen	fchuimen ,	— gefchmaruzzert.
fchmazzen ,	fmakken ,	— gefchmazzet.
fchmaufen ,	fnullen ,	— gefchmaufert.
fchmälen ,	fmaalen ,	— gefchmälet.
fchmeicheln ,	vleyen ,	— gefchmeichelt.
fchmollen ,	moppen , prullen ,	— gefchmollet.

schmuzzen,	bevuilden,	ich habe geschmuzzet.
schmarwen,	snorken,	— geschmarcket.
schwärmen,	zwieren,	— geschwärmiet.
schwindeln,	duizelen,	— geschwindelt.
schwizzen,	zweeten,	— geschwizzet.
schwören,	zweeren,	— geschwöret.
segeln,	zeilen,	— gefsegelt.
seufzen,	zngten,	— geseufzet.
sorgen,	zorgen,	— gesorget.
spazieren	spantzeeren,	— gespazieret.
spielen,	speelen,	— gespielet.
steuren,	stauren,	— gesteuert.
stolzierem,	trotseeren,	— gestolzieret.
studieren,	studeeren,	— gestudieret.
stürmen,	stormen,	— gestürmet.
stuzzen,	verbaaften,	— gestuzzet.
sudeln,	morschen,	— gesudelt.
sündigen,	zondigen,	— gesündiget.
rappen,	doolen,	— getappet.
tasten,	tasten,	— getastet.
tischen,	tafelen,	— getischet.
toben,	opstuiven,	— getobet.
thönen,	wederklinken,	— gethönet.
trachten,	tragten,	— getrachtet.
trauern,	treuren,	— getrauert.
triumphieren,	trionfseeren,	— getriumphiret.
tyranniseren,	tyranniseeren,	— getyrannisiret.
veralten,	verouderen,	— veraltet.
verargen,	verergeren,	— verarget.
vergaffen,	vergaapen,	— vergaffet.
verlernen,	verleeren,	— verlernet.
vermeynen,	vermeenen,	— vermeynet.
verneinen,	verneenen,	— verneinet.
wachen,	waaken,	— gewachet.
wagen,	wagen,	— gewaget.
weinen,	weenen,	— geweinet.

wille

willfahren,	inwiligen,	ich habe gewillfahret.
zagen,	wanhopen,	— gezaget.
zanken,	keiffen,	— gezanket.
zürnen,	toornen,	— gezürnet.

2. Van de Onregeligen.

befehlen,	bevelen,	ich habe befohlen.
beginnen,	beginnen,	— begonnen.
erwerben,	verwerven,	— erworven.
falten,	vouwen,	— gefaltet.
fechten,	fchermen,	— gefochten.
fliegen,	vliegen,	— gefloegen.
flieffen,	vloeyen,	— gefloffen.
gleichen,	gelyk maken,	— geglichen.
gleiten,	uitglyen,	— geglitten.
helfen,	helpen,	— geholffen.
keifen,	keifen,	— gekeiffet.
klimmen,	klimmen,	— geklommen.
klingen,	klingen,	— geklungen.
kreifen,	klagen,	— gekriffen.
laufen,	loopen,	— gelauffen.
leiden,	lyden,	— gelitten.
rathen,	raaden,	— gerathen.
reiten,	ryden,	— geritten.
ringen,	bestryden,	— gerungen.
saufen,	zuipen,	— gefoffen.
fehnen,	fchynen,	— gefchienen.
fehlafen,	flaapen,	— gefchlafen.
fchnauben,	ademen,	— gefchnaubet.
fchreyen,	fchreeuwen,	— gefchrien.
fchweigen,	fchweigen,	— gefchwiegen.
fchwellen,	opzwellen,	— gefchwollen.
fchwimmen,	zwemmen,	— gefchwommen.
fchwinden,	indroogen,	— gefchwundn.
finken,	zakken,	— gefunken.

finnen,	nadenken,	ich habe gesonnen.
fitzen,	zitten,	— geleffen.
fpringen,	fpringen,	— gefprungen.
ftinken,	ftinken,	— geftunken.
ftreiten,	ftreyen,	— geftritten.
verbrechen,	verbreeken,	— verbrochen.
vervrefsen,	vervrecten,	— verrefsen.
verzechen,	misdoen,	mich verzaagen.
verfchlafen,	verfllaapen,	— verfchlafen.

## VIII. L Y S T.

Van de 't zamengevoegde Tydwoorden en haare afwykende Aarten.

De 't zamenvoeginge bestaat uit alderly klyne Rededeelen of Sylaben, dewelke den Werk of Tydwoorden deels voor deels agter aan gezet worden.

Dezelve zyn tweedery: Zommige verbinden zig daar mede zo naauw, dat zy haaren plaats in alle veranderingen van het Tydwoord, nooit verlaaten; en deeze noemt men onaffcheidelyke Byvoegingen. Maar de anderen, zo dan voor, dan agter het Tydwoord staan, zyn affcheidelyke Byvoegingen.

Van de onaffcheidelyke Byvoegingen hebben wy niet meer dan navolgende Sequentien, als:

**Af**ter, als *afterredn*, (agterpraaten, of: quadspreken)

**Be**, als *befinden*, (bevinden) it. *begriffen*, *befehen*, 2c.

**Emp**, als *empfangen*, (ontvangen) it. *empfehlen*, *empfinde*, 2c.

**Ent**,

- Ent**, als eentſtehen, (ontſtaan) it. entwenden, 2c.  
**Er**, als erſinden, (uitvinden) it. ergeben, er-  
 hōhen, (verhoogen) 2c.  
**Ge**, als gebeihen, (gedyen) it. gerathen, gee-  
 winnen, 2c.  
**Hinter**, als hinterbleiben, (agterblyven) it. hin-  
 tergehen, 2c.  
**Mis**, als miſſallen, (miſnoegen) it. miſlin-  
 gen, miſrathen, 2c.  
**Verab**, als verabſolgen, (afvolgen) it, verabre-  
 den, (aſſprecken)  
**Ver**, als vergeben, (vergeeven) it, vergehen,  
 verſchlagen, 2c.  
**Verun**, als verumiehren, (veroneeren) it. verun-  
 zuren, 2c.  
**Voll**, (\*) als vollbrinaen, (volbrengen) it. vollens-  
 den, vollziehen, 2c.  
**Ueber**, als überdenken, (overdenken) it. über-  
 geben, übernehmen, 2c.  
**Um**, als umgeben, (omringen, omcingelen)  
 it. umringen, umzäunen, 2c.

Un



(\*) Men merke, dat deeze Lettergreep: **Voll** by zommige Tydwoorden ook als eene afſcheidelyke Byvoeginge gebruikt word als: **vollgieſen**, **vollmachen**, (volgieten, volmaken) &c. Want hierby zegt men op hoogduiſch nooit: **ich vollgieſe**, **ich vollmache**, maar wel: **ich gieſe voll**, **ich mache voll**. Evenen zo gaat het ook met den Lettergreep: **um en unter**, als in **unterlegen**, **en umbringen** (onderleggen, ombrengen) daar worden deeze Syllaben geſepareert, indien men zegt: **Er legte unter**, it. **Er brachte ihn um**, maar nooit: **er unterlegte**; **er umbrachte ihn**.

**Unter**, als *unterfangen*, (*onderneemen*) it: *unternehmen*, *unterstehen*, 2c.

**Ur**, als *urkunden*, (*oirkonden*) it: *urtheilen*, (*oordeelen*) en met de bovenste Syllabe *Be*, maakt men *bcurlauben*, (*voorlof geven*) of met de Syllabe *ver*, *verursachen*, (*veroorzaken*)

**Zer**, als *zerreißen*, (*verscheuren*) it: *zerstören*, *zertrennen*, 2c. (*vertooren*)

Als nu eene van deeze Byvoegingen voor een Tydwoord komt te staan, waarvan de hoofdbedeutinge te bepaalen, en te veranderen is, zo blyft dezelve Byvoeginge door de geheele Veranderinge zonder onderscheid, daarby, het Tydwoord gaat reegelig of onreegelig, als: *Ich besehe*; (word gemaakt van *be*, en *schen*) imperf. *ich besah*, perf. *ich habe besehen*; fut. *ich werde besehen*; imperat. *besieh!* 2c.

## IX L Y S T.

Vande afscheidelyke Byvoegingen; waar van wy een veel grooter getal hebben. Het zyn allemaal klyne Voorwoordjes, dewelke ook alleen kunnen gebruikte worden, dewelke wy hier alphabetisch voorstellen willen, als:

<b>Ab-gehen.</b>	af gaan.	<b>darau-gehen.</b>	beginnen.
<b>außen-stel- len.</b>	overlaaten.	<b>darauf-hal- ten.</b>	daar over houden.
<b>an-tragen.</b>	voordraa- gen.	<b>davon-lau- fen.</b>	daarvan loopen.
<b>auf-stehen.</b>	opstaan.	<b>darunter-mi- schen.</b>	daar onder mengen.
<b>aus-legen.</b>	uitleggen.	<b>darwider-</b>	daar tegen
<b>ben-sitzen.</b>	byvoegen.	<b>handeln.</b>	handelen.
<b>dar-thun.</b>	tooncn.		dar:

darzwischen-	daar duffen	trekken.
legen.	leggen,	herzu-nahen. heraan naa-
durch-wi-	doorslippen,	deren.
schen.	hin-laugen.	heen langten.
ein-flechten.	invlechten.	hinan-wer- aan iets wer-
fort-laufen.	wegloopen.	fen pen.
für-bitten.	voorbidden,	hinab-steis afgaan.
gleich-kom-	gelyk ko-	gen
men.	men.	hinauf-klet- na boven
heim-fähren.	t'huis bren-	tern. klimmen,
	gen	hinaus-ge- na buiten
herab-steigen.	af klimmen.	hen. gaan.
heran-nahen.	aannaderen.	hindan-sez- agter aan
herauf-kom-	boven kom-	zen. zeiten.
men.	men.	hinein-kom- na binnen
heraus-fo-	uiteiffen,	men. komen.
dern.	hinterher-	agteraanlo-
herbey-tra-	herwaarts	laufen. pen.
gen.	draagen.	hinüber- derwaards
herdurch-	doorwaden.	treten. ezan,
waten.	hinzu-treten.	toetreedten.
herein-treten.	na binnen	innen-halten. binnen hou-
	treten.	der,
herbor-blik-	vertoonen.	mit-machen. medemaa-
fen.		ken.
hernach-	agter aan	nach-eilen. naylen,
traben.	gaan.	nieder-wer- neederwer-
hernieder-	neederval-	fen. pen.
fallen.	len.	ob-schweben. bedreigen.
herüber-	overkomen.	über-laden. overladen.
kommen.	über-ein-stim-	overeen-
herum-tra-	omdraagen.	men. stemmen,
gen.	um-bringen.	ombrengen.
herunter-	af klimmen.	unter-legen. onderleg-
steigen.		gen.
her-ziehen.	herwaards.	voll-schütten. volmaken.

vor:



vor-leaen.	voorleggen.	vorüber.	voorby ylen.
voran-rük.	voor aan	eilen.	
fen.	trekken.	weg-geben.	weggeven.
voraus-ge-	vooruit	wieder-kom-	weerkomen,
hen.	gaan.	men.	
vor-by-fah-	voorby vaa	zu-wenden.	toevoegen,
ren.	ren.		

Wanneer nu een Tyd- of Werkwoord met eene van deeze Byvoegingen zal conjugéerd of verandert worden, zó blyft dezelve niet vooraanstaande, gelyk de onaffcheidelyke Byvoegingen; Maar zy worden in het praef. en Imperf. agteraan geplaaft, als voort uit twee Exempelen van eene reegelig en eene onreegelig gaande Conjugatie, nader blyken zal.

## CONJUGATIE.

Van een 't zamengevoegd reegelig Tyd-woord: 1. Exempel. Herausfodern (Uitsiffen)

Indicat.                  Praef.                  Conjunct.

Ich fodre heraus,  
du foderst heraus,  
er fodert heraus.

Wir fodern heraus,  
ihr fodert heraus,  
fie fodern heraus.

Daß ich heraus fodere,  
du heraus foderest,  
er heraus fodere.

Daß wir heraus fodern,  
ihr heraus fodert,  
fie heraus fodern.

Imperf.

Ich foderte heraus,  
du fodertest heraus,  
er foderte heraus.

Wir foderten heraus,  
ihr fodertet heraus,  
fie foderten heraus.

Daß ich heraus foderte,  
du heraus fodertest,  
er heraus foderte.

Daß wir heraus foderten,  
ihr heraus fodertet,  
fie heraus foderten.

Per.

Perfect.

Ich habe heraus gefodert, Daß ich heraus gef. habe,  
 du hast " " du " " habest,  
 er hat " " er " " habe.  
 Wir haben heraus gefodert, Daß wir heraus ge-  
 fodert haben,  
 ihr habe " " ihr " " habet,  
 sie haben " " sie " " haben.

Plusquam.

Ich hatte heraus gefodert, Daß ich heraus gefodert  
 hätte,  
 du hattest " " du " " hattest,  
 er hatte " " er " " hatte.  
 Wir hatten heraus gefo- Daß wir heraus gefodert  
 dert, hätten,  
 ihr hattet " " ihr " " hattet,  
 sie hatten " " sie " " hätten.

1. Futurum.

of onzekere, toekomende Tyd.

Ich will heraus fodern, Daß ich heraus fodern  
 wolle,  
 du willst " " du " " wollest,  
 er will " " er " " wolle.  
 Wir wollen heraus fodern, Daß wir heraus fodern  
 wollen,  
 ihr wollet " " ihr " " wollet,  
 sie wollen " " sie " " wollen.

2. Fut. of zekere toekom Tyd.

Ich werde heraus fodern, Daß ich heraus fodern  
 werde,  
 du wirst " " du " " werdest,  
 er wird " " er " " werde.  
 Wir

Wir werden heraus fodern, Daß wir heraus fodern  
werden,  
ihr werdet       "       "       ihr       "       werdet,  
sie werden       "       "       sie       "       werden.

## 3. Fut. of bedongene toekomst Tyd.

Ich würde heraus fodern, Daß ich heraus fodern  
würde,  
du würdest       "       "       du       "       würdest,  
er würde       "       "       er       "       würde.  
Wir würden heraus fodern, Daß wir heraus fodern  
würden,  
ihr würdet       "       "       ihr       "       würdet,  
sie würden       "       "       sie       "       würden.

## Imperativ.

## Infinitiv.

praef. Fodere du heraus! praef. Heraus fodern.  
fodert ihr heraus! perf. heraus gefodert.  
haben.  
fut. laßt uns heraus fo- fut. heraus fodern wer-  
dern! den.  
ihr sollt heraus fo- supin. heraus zu fodern.  
dern!  
sie sollen heraus fo- gerund. im, vom, zum  
dern! heraus fodern.

## Particip. Ein Heraus fodernder.

Nu zoude ook het Passivum hiervan uitgevoerd worden; maar indten 'er niets byzonders daarin voorkomt, zo zal, om kort te gaan, maar de eerste persoon van alle tyden voorstellen:

## Indicat.

## Praef.

## Conjunct.

Ich werde heraus gefo- Daß ich heraus gefodert  
dert, ic. werde, ic.

Ich

Ich ward heraus geso-	Daß ich heraus gefodert
dert, 2c.	würde, 2c.
Ich bin heraus gefodert	Daß ich sey her. gef. wor-
worden, 2c.	den, 2c.
Ich war heraus gefodert	Daß ich wäre her. gef.
worden, 2c.	worden, 2c.
Ich werde her. gef. wer-	Daß ich werde her. gef.
den, 2c.	werden, 2c.
praef. Werde du heraus gefodert.	Werdet ihr her-
	aus gef.
perf. laßt uns heraus gefodert werden,	
ihr follet heraus gefodert werden,	
sie sollen heraus gefodert werden.	

Infinitivus.

praef. Heraus gefodert wer-	Fut. Werden her. gef.
den.	werden.
perf. heraus gefodert wor-	Sup. heraus gef. zu
den seyn.	werden.

Particip.

Perf. Ein Heraus gefodertes.

CONJUGATIE.

2. Exempel van een 't zamengevoegd onregelig Tydwoord.

Dabon kommen (daaruit komen)

Indicativ. Praef. Conjunct.

Ich komme dabon,	Daß ich dabon komme,
du kommst dabon,	du dabon kommest,
er kommt dabon.	er dabon komme.
Wir kommen dabon,	Daß wir dabon kommen,
ihr kommet dabon,	ihr dabon kommet,
sie kommen dabon.	sie dabon kommen.

## Imperf.

Ich kam davon,  
du kamst davon,  
er kam davon.

Das ich davon käme,  
du davon kämest,  
er davon käme.

Wir kamen davon,  
ihr kamet davon,  
sie kamen davon.

Das wir davon kämen,  
ihr davon kamet,  
sie davon kämen.

## Perfect.

Ich bin davon gekommen,

Das ich davon gekom-  
men sey,

du bist  
er ist

du seyst,  
er sey.

Wir sind davon gekommen,

Das wir davon gekom-  
men seyn,

ihr send  
sie sind

ihr send,  
sie seyn.

## Plusquamperf.

Ich war davon gekommen,

Das ich davon gekom-  
men wäre,

du warest  
er war

du wärest,  
er wäre.

Wir waren davon gekom-  
men,

Das wir davon gekom-  
men wären,

ihr wäret  
sie waren

ihr wäret,  
sie wären.

## 1. Futur. (onzeeker)

Ich will davon kommen,

Das ich davon kommen  
wolle,

du willst  
er will

du wollest,  
er wolle.

Wir wollen davon kom-  
men,

Das wir davon kommen  
wollen,

ihr wollet  
sie wollen

ihr wollet,  
sie wollen.

2. Fut:

2. Fut. (zeeker)

Ich werde davon kommen, Daß ich davon kommen werde  
 du wirst " " du = werdest,  
 er wird " " er = werde.  
 Wir werden davon kommen, Daß wir davon kommen werden,  
 ihr werdet " " ihr = würdet,  
 sie werden " " sie = werden.

3. Futur. (bedongen)

Ich würde davon kommen, Daß ich davon kommen würde =  
 du würdest " " du = würdest,  
 er würde " " er = würde.  
 Wir würden davon kommen, Daß wir davon kommen würden =  
 ihr würdet " " ihr = würdet,  
 sie würden " " sie = würden.

Imperat.

praef. Komme du davon! Ihr solltet davon kommen,  
 komme er davon. sie sollen davon kommen.

Infinitiv.

praef. Davon kommen.  
 perf. Davon gekommen seyn.  
 fut. Davon kommen werden.  
 sup. Davon gekommen.  
 ger. Zur davon kommen.  
 Zum davon kommen.

Particip.

Ein davon kommender. Ein davon gekommener.

H

H.

## II. Het Hulpwoord met een Bywoord.

Nu willen wy een hulpwoord met een Bywoord voorstellen, als: Ich bin beliebet. Een ieder merke met oplettensheit op deeze en diergelyke spreekwyzen, uit goede boeken en uit den Omgang; want zy maken eene byzondere schoonheid der hoogduitse Spraake uit, wanneer men ze recht gebruikt, daar zy in tegendeel heel mislyk luiden, wanneer men ze verkeert byeen voegd. By Voortbeeld zo spreekt men in zekere Provinciën van Duitsland hoewel verkeert: ich bin bange. *ic.* daar het in tegendeel moeste heeten: mir ist bange. (ik ben bang) Derhalven, zo weinig men dus kan zeggen: mir ist traurig; even zo weinig kan men ook zeggen: ich bin angst; maar wel: ich bin traurig; (ik ben droevig) mir ist angst; (ik ben benaauwd)

Wanneer men nu de hulpwoorden wel weet te gebruiken, zo zal de Veranderinge van dergelyke, t' zamenvoegingen niemant zwaar vallen. Want de hulpwoorden gaan naar ordre met het bywoord, zo onveranderlyk blyft, reedelyk door; als tot een Exempel dienen zal: Ich bin beliebet. (ik ben bemind) en: Ich habe genug. (ik heb genoeg)

praes.	Ich bin beliebet.	Ich habe genug.
	Wir sind beliebet.	Wir haben genug.
inperf.	Ich war beliebet.	Ich hatte genug.
	Wir waren beliebet.	Wir hatten genug.
perf.	Ich bin beliebet gewesen.	Ich hab genug gehabt.
	Wir sind beliebet gewesen.	Wir haben genug gehabt.

. plusq.

plusq.	Ich war beliebet ge-	Ich hatte genug ge-
	wesen.	habt.
	Wir waren beliebet	Wir hatten genug ge-
	gewesen.	habt.
1. fut.	Ich will beliebt seyn,	Ich will genug haben.
	Wir wollen beliebt	Wir wollen genug ha-
	seyn	ben.
2. fut.	Ich werde beliebt	Ich werde genug ha-
	seyn,	ben,
	Wir werden beliebt	Wir werden genug
	seyn.	haben.
3. fut.	Ich würde beliebt	Ich würde genug ha-
	seyn,	ben,
	Wir würden beliebt	Wir würden genug
	seyn.	haben.
imp.	Sey beliebt, seyd bes-	Habe genug! habet
	liebt, ic.	genug.
inf.	Beliebt seyn,	Genug haben,
	beliebt gewesen seyn,	genug gehabt haben,
	beliebt werden,	genug haben werden,
	beliebt zu seyn; ic.	genug zu haben, ic.

Eeven zo gaan ook verscheide andere derge-  
lyke 't zamenvoegingen, waarin nog een Voor-  
woord te staan komt, als: *Ich bin dir gut; ich*  
*habe dich lieb; ich werde ihm gram; ich will ihm*  
*wohl; ic. eeven eens als of doezes zo veel te*  
*zamen gevoegde Tydwoorden waaren: gutsen,*  
*(goed zyn) liebhaben, (lieshebben) gram werden*  
*(gram worden) wohlwollen, (wel willen) ic.*  
tot dewelke maar die persoon gezet word, waat  
op zy zig zullen betrekken: De zaak zal voort  
uit volgende Exempels duidelyker gemaakt en  
om kort te gaan, maar de eerste persoon van  
elke tyd, voorgesteld worden: als



**Gut seyn.**

**Liebbaben.**

Ich bin dir gut.  
 Ich war dir gut.  
 Ich bin dir gut gewesen.  
 Ich war dir gut gewesen.  
 Ich will dir gut seyn.  
 Ich werde dir gut seyn  
 Ich würde dir gut seyn.  
 Sey mir gut, &c.

Ich habe dich lieb.  
 Ich hatte dich lieb.  
 Ich habe dich lieb gehabt.  
 Ich hatte dich lieb gehabt.  
 Ich will dich liebbaben.  
 Ich werde dich liebbaben.  
 Ich würde dich liebbaben.  
 Habe mich lieb! &c.

**Gram werden.**

**Wohlwollen.**

Ich werde ihm gram.  
 Ich ward ihm gram.  
 Ich bin ihm gram gewor-  
 ren.  
 Ich war ihm gram gewor-  
 den.  
 Ich will ihm gram werden.  
 Ich werde ihm gram wer-  
 den.  
 Ich würde ihm gram wer-  
 den.  
 Ihm gram geworden seyn.  
 Ihm gram zu werden. &c.

Ich will ihm wohl.  
 Ich wollte ihm wohl.  
 Ich habe ihm wohlge-  
 wollt.  
 Ich hatte ihm wohlge-  
 wollt.  
 Ich will ihm wohlwollen.  
 Ich werde ihm wohlwol-  
 len.  
 Ich würde ihm wohlwol-  
 len.  
 Ihm wohlgewollt haben.  
 Ihm wohl zu wollen. &c.

**III. Van de teruggaande Tijdwoorden.**  
 (Reciproca.)

De beduidinge van deeze Tijdwoorden gaat gelijkzaam terugwaarts op den geene, die ze uitspreekt; of zig op die wijze werkende ver-  
 toond. Als: ich ärgere mich, (ik ergere mij) it:  
 ich erfreue mich, ich gräme mich &c. Zijgaan deels  
 reegelig deels onreegelig; en wijl het getal  
 daarvan redelijk groot is, zo moet men ze met  
 lee-

lezen, en uit den Omgang zoeken te leeren. Jedog willen wy eenige Monsters daar van aantoonen:

1. Sich ermannen. (gaat reegelig)      2. Sich besleisigen. (onreegelig)

Jch ermanne mich,	Jch besleise mich,
du ermanneſt dich,	du beſleiſeſt dich,
er ermannet ſich.	er beſleiſet ſich,
Wir ermannen uns,	Wir beſleiſen uns,
ihr ermannet euch,	ihr beſleiſet euch,
ſie ermannen ſich.	ſie beſleiſen ſich.
Jch ermannete mich,	Jch beſleiſte mich,
Jch habe mich ermannet,	Jch habe mich beſleiſt,
Jch hatte mich ermannet,	Jch hatte mich beſleiſt,
Jch will mich ermannen,	Jch will mich beſleiſen,
Jch werde mich erman-	Jch werde mich beſleiſen,
nen,	
Jch würde mich erman-	Jch würde mich beſleiſen,
nen,	
Ermanne dich!	Beſleiſ dich!
Ihr ſollet euch ermannen,	Ihr ſollet euch beſleiſen,
Sich ermannet haben,	Sich beſleiſt haben,
Sich zu ermannen, 2c.	Sich zu beſleiſen, 2c.

3. Sich was einbilden. (verbeelden.)      4. Sich was heraus nehmen. (daaruit heenen.)

Jch bilde mir was ein,	Jch nehme mir was her-
du bildeſt dir was ein,	aus,
er bildet ſich was ein.	du nimmt dir was her-
Wir bilden uns was ein,	aus,
ihr bildet euch was ein,	er nimmt ſich was heraus,
	Wir nehmen uns was
	heraus,
	Ihr neemt euch was
	heraus,

ſie bilden ſich was ein. ſie nehmen ſich was heraus.

Ich bildete mir was ein, Ich nahm mir was heraus.

Ich habe mir was einge- Ich habe m: w: her: ge-  
bildet, nommen,

Ich hatte mir was einge- Ich hatte m: w: her: ge-  
bildet. nommen,

Ich wil mir was einbil- Ich will m: w: her: neh-  
den, men,

Ich werde mir was einbil- Ich werde m: w: her: neh-  
den, men,

Ich würde mir was einbil- Ich würde m: w: her: neh-  
den, men,

Bilde dir was ein! Nimm dir was heraus!

Ihr ſollet euch was einbil- Ihr ſollet euch was her-  
den, nehmen,

Sich was eingebildet ha- Sich was her: genommen  
ben, haben,

Sich was einzubilden. Sich was heraus zu neh-  
men.

Van nog meerder te zamen gevoegde Spreek-  
wijzen zullen eindelijk nog deeze twee Exem-  
pelen dienen;

5. Ich mache mich breit 6. Ich thue mir was zu  
dauit, (ik make my gute, (ik doe mij wat te  
groots daarmede.) goede,)

Du machest dich breit da- Du thust dir was zu gute,  
mit,

er machet ſich = = er thut ſich ' ' "

Wir machen uns breit da- Wir thun uns was zu  
mit, gute,

ihr machet euch = = ihr thut euch ' ' "

ſie machen ſich = = ſie thun ſich ' ' "

Ich

Ich machte mich breit da: Ich thac mir was zu gute,  
mit,

Ich habe mich br: dan: Ich habo mir w: zu gute  
gemachet, gethan,

Ich hatte mich b: d: gema: Ich hatte m: w: zu g:  
chet, gethan,

Ich will mich = machen, Ich will m: w: zu g: thun,

Ich werde mich " " Ich werde mir " "

Ich würde mich " " Ich würde mir " "

Mache dich breit damit! Thu die was zu gute!

Ihr sollet euch b: d: ma: Ihr sollet euch w: z: g:  
chen, thun,

Sich damit breit machen, Sich was zu gute thun,

Sich damit b: gema: haben, Sich was zu gute gethan  
haben,

Sich damit breit zu ma: Sich was zu gute zu thun.  
chen.

### Conjunctiv.

Das ich mich br: dan: Das ich mir was zu gu-  
mache, te thue,

" " " " machete, " " " " thäte,

" " " " gemacht habe, " " " " gethan habe,

" " " " gemacht hätte, " " " " hätte,

" " " " machen wolle, " " " " thun wolle,

" " " " machen werde, " " " " thun werde,

" " " " machen würde, " " " " thun würde.

### IV. Van de onpersonelyke Tydwoor- den, of (Impersonalia.)

Men kan door deeze Tydwoorden noch van  
zig zelfs, noch van eene andere zaak iets aan-  
tooncn, indien zy zo wel geen doen als ook  
geen lyden, beduiden. Maar zy zyn gebrui-  
kelyk, om daarmede de Geschiedenisfen, Ver-  
anderingen in de Natuur, Pligten, Gewoon-

tens en Zeden der Menschen, uit te drukken. De gewoonelyken Voorwoorden: *ich, du, er, ic.* vallen derhalven gants weg, en neemen daar tegen het *es*, na zig; 't welk tot alle Tijden kan gezet worden: als: *es hagelt, ('t haagelt) es frieret, ('t vriest) ic. ic.* Zy reguleeren zig allegaar na deeze Exempelen, waarvan het eene reegelig; het andere onreegelig gaat:

## 1. Een regeliges Tydwoord.

<i>Es gezeitmet sich,</i>	<i>Das es sich gezieme,</i>
( 't betaamd zich)	
<i>Es geziemete sich,</i>	<i>= sich geziemete,</i>
<i>Es hat sich gezeitmet,</i>	<i>= sich gezeitmet habe,</i>
<i>Es hatte sich gezeitmet,</i>	<i>= sich gezeitmet hatte,</i>
<i>Es will sich geziemen,</i>	<i>= sich geziemen wolle,</i>
<i>Es wird sich geziemen,</i>	<i>= sich geziemen werde,</i>
<i>Es würde sich geziemen.</i>	<i>= sich geziemen würde.</i>

## 2. Een onreegeliges Tydwoord.

<i>Es frieret, ('t vriest)</i>	<i>Das es friere,</i>
<i>Es froz,</i>	<i>_____ fröre,</i>
<i>Es hat gefroren,</i>	<i>_____ gefroren habe,</i>
<i>Es hatte gefroren,</i>	<i>_____ gefroren hatte,</i>
<i>Es will frieren,</i>	<i>_____ frieren wolle,</i>
<i>Es wird frieren,</i>	<i>_____ frieren werde,</i>
<i>Es würde frieren,</i>	<i>_____ frieren würde,</i>
<i>Es soll frieren.</i>	<i>Es soll gefroren haben,</i>
	<i>ic. ic.</i>

Wyl men in 't hoogduits even zo goed kan zeggen; *ich erfreue mich; ich betrübe mich; ic.* als: *es erfreuet, es betrübet mich, ic.* Zo zal hier een Voorbeeld daarvan aantoonen.

*Es vergnüget mich, (vergenoegd) Das es mich vergnüge,*

*es*

es vergnūget dich,	Daß es dich vergnūget,
es vergnūget ihn.	es ihn vergnūge.
Es vergnūget uns,	Daß es uns vergnūge,
es vergnūget euch,	es euch vergnūge,
es vergnūget sie.	es sie vergnūge.
Es vergnūgte mich,	Daß es mich vergnūgete,
Es hat mich vergnūget,	_____ vergnūget
	habe,
Es hätte mich vergnūget,	_____ vergnūget
	hätte,
Es will mich vergnūgen,	_____ vergnūgen
	wolle,
Es wird mich vergnūgen,	_____ vergnūgen
	werde,
Es würde mich vergnūgen.	_____ vergnūgen
	würde.

Nu volgt nog een Voorbeeld van een on-  
 personelyk Werkwoord, als: **Es verdriest mich,**  
 (länger zu leben.) (t verdriet my, langer te le-  
 ven.)

Es verdriest mich, dich,	Daß es mich, dich, ihn
ihn.	verdrieße,
Es verdriest uns, euch,	_____ es uns, euch, sie
sie.	verdrosse,
Es verdross mich, dich,	Das es mich, dich, ihn
ihn,	verdrosse,
Es verdross uns, euch,	_____ es uns, euch, sie
sie.	verdrosse,
Es hat mich, dich, ihn	Daß es mich, dich, ihn
verdrossen,	verdrossen habe,
Es hat uns, euch, sie	_____ es uns, euch, sie
verdrossen,	verd: habe,
Es hatte mich, dich, ihn	Daß es mich, dich, ihn.
verdrossen,	verd: hätte,
	A 5
	Es

Es hatte uns, euch, sie	Das es uns, euch, sie
verdrossen,	verdrossen hätte,
Es will mich, dich, ihn	es mich, dich, ihn
verdrissen,	verdrissen wolle,
Es wird mich, dich, ihn	es mich, dich, ihn
verdrissen,	verdrissen werde,
Es würde mich, dich, ihn	es mich, dich, ihn
verdrissen.	verdrissen würde.

De tweede Aart van de onpersonelyke Woorden zyn die, welke aan plaats der Voorwoorden 't man (men) voor zig hebben. Dit man word gebruikt, wanneer de rechte persoon onzeeker is, of, als men in bedenkinge staat, zig zelfs te noemen: als? man saget, (men zegt) man glaubet; man hat Nachricht, man hoffet; man bildet sich ein, &c. Ja 't is by den meesten Schryveren eene Aart der beleeftheid geworden, wanneer zy van zig zelve willen spreken, dat zy niet: *ich*, of *wir*, maar wel man gebruiken: als by Voorbeeld: *Man will sich nicht rühmen, alles getroffen zu haben, (men wil zig niet roemen, dat men alles wel uitgevoerd hebbe) it: Man schmeichelt sich mit keiner Boskommenheit &c. (men flatteert zig van geene volkomenheit.)* Jedog veroorzaakt 't man, (men) in dergelyke Conjugaties geene Verandering van de hoofdwoorden; want het blyft door alle tyden, als boven: *Man saget, man sagete, man hat, of: hatte gesaget, man will, wird, of: würde sagen, it: Man glaubet, man versichert, man läugnet, man zweifelt, &c. &c.*



## C A P. VI,

## Van de Bywoorden.

**E**En Bywoord is een Kenteeken, daardoor de Beduidingen van de Tyd- of Werkwoorden op alderlye aart bepaalt worden, als by Voorbeeld: *Ich gehe*, (ik gaa) hier begrypt men ligt, dat van gaan de reede is, maar echter nog niet, hoe men gaat. Maar komt 'er nog by: *bald*, oft, *langſam*, *voran* (ten eerſten, dikwils, langzaam, vooraan) zo erkent men eerst de byzondere aart myn's gaans.

De Bywoorden blyven by alle te zamenvoegingen van eene Reede altoos eenderly; indien zy nog Geſlagt, nog getal, nog tyden en perſoonen hebben. Maar alleen wegens de Vergrootinge zyn zommige met de toevoeglyke woorden overeenkomſtig, als:

*Ich gehe ſtark, ſtärker, am ſtärkſten,*  
*ich komme oft, öfter, am öfterſten,*  
*ich ſchreibe ſchön, ſchöner, am ſchönſten, ic.*

Jedog kan men niet alle Bywoorden aldus veranderen; want veele daarvan gebruiken hier toe gantsch andere woorden. 't Welk men op 't best uit goede Schryveren leeren moet.

Om nu de Bywoorden ligtelyk te onderscheiden en te beoordeelen, worden zy in veelderley orders afgedeelt; Eenige betreffen den Plaats, daar een zeker doen of lyden voorgevallen is; zommige de tyd, wanneer  
iets



iets gedaan of geleeden worden, of worden zal; andere de hoedanigheeden der zaaken; andere haare groote; andere haar getal; order; Vergelykinge, Vergrootinge, Verminderinge, Stellinge en plaats, als ook Vraagende, Verzeekerende, en Verlogchenende. Alle deeze Classen willen wij naar order voorstellen, wyl men zonder eenigen regten begrip daar van, nog eene Schrift of Rede wel verstaan, nog zelfs wel spreken of schryven kan.

Maar eer wy daartoe overgaan, willen wy eerst de voornaamste Syllaben of Aanvoegfels aantonen, daardoor deels uit de hoofdwoorden, deels uit de toevoeglyke woorden de Bywoorden geformeert worden, 't zyn volgende:

- bar**, munderbar (wonderbaar) it: achtbar.  
**haft**, manhaft, (manhaft) wehrhaft.  
**halb**, auferhalb, (landes) (buitens Lands) in: nerhalb, oberhalb.  
**hand**, allerhand, of: allerley, (allerhande, allerlei)  
**icht**, fleischicht, bergicht, (bergagtig)  
**ig**, gnädig, gütig, ewig (eeuwig) barmherzig.  
**isch**, grämisch, kindisch, (kinds) weibisch.  
**ley**, allerley (allelei) mancherley, vielerley.  
**lich**, herrlich, (heerlijk) kindlich, väterlich.  
**los**, erblos, fruchtlos, gottlos (godloos) heil: los.  
**mal**, einmal, (eenmaal) allemal, feimnal.  
**sam**, arbeitsam, (arbeidsaam) furchtsam.  
**selig**, armselig, glückselig (gelukzalig) mühselig.  
**warts**, anderwärts, herwärts, (herwaards)

Wat nu aangaat de te zamenvoeginge: zo worden zij deels onder zig zelfs, deels met an-

andere deelen van eene Rede, verbonden, als uit her, en nach, word hernach; vor en hin, geeft vorhin, uit Muth en willig, word muthwillig, ic. gemaakt; als voort nader blijken zal.

I. L Y S T.

Van de Bijwoorden van een Oord.

1. Op de Vraag: wo? (waar)

Sier, alhier, hieselbst.	Hier.
da, allda, daselbst.	daar.
dort, dorten, drüben.	ginder.
oben, unten.	} boven, beneden.
droben, drunten.	
innen, außen.	} binnen, buiten.
hierinnen, hierausen.	
darinnen, draußen.	
anderswo, anderwärts.	elders.
sonst wo, auswärts.	anders, na buiten.
irgend, irgendwo.	ergens.
irgends, nirgends.	nergens.
inwendig, auswendig.	binnen, buiten.
allerwegen, keinerwegen.	allerweegen, geenerwegen.
zugegen, gegenwärtig.	present, tegenwoordig.
daheim, zu Hause.	't huis.
abwesend, außer Hause.	afweezend.
außer Landes, weit von hier.	buitens Lands, ver van hier.
hier zu Lande, außerhalb.	hier te Lande.
hinten, vorne.	agter, van vooren.
oben an, unten an.	boven, onderaan.
oben auf, oben drauf.	boven op.

mitten

mitten inne, darzwischen.	in 't midden, daartussen.
unten, unten an.	onder aan.
aller Enden.	aller einden.
jenfeit, dieffeit.	geene, deeze zyde.
gleich über, gegen über.	vlak, tegen over.
zur Seiten, überzwerch.	op zy, dwars over.
aller Orten, allenthalben.	op alle plaatzen.
überall, nirgendsmo.	overal, nergens.
zur Rechten, zur Linken.	regter, linker hand.
rechts, links.	regts, links.

## 2. Op de Vraage: wohin? (waarna toe.)

Sicher, hieherwärts.	Hier na toe, herwaards.
dahin, dahinwärts.	daar na toe, derwaards.
dorthin, hinüber, herüber.	ginder heen, der herwaards.

hinauf, hinaß, hinunter.	} na boven, beneden.
herauf, herab, herunter.	
hinein, hinaus.	} na binnen, na buiten.
herein, heraus.	

dahinein, dahinaus.	} daar binnen, daarnit.
dorthinein, dorthinaus.	
anders wohin, sonst wo.	anders waar na toe.

hin.	
nach außen, nach innen zu.	na buiten, binnen toe.
irgends wohin, nirgendsergens.	waar na toe.

hin.	
nach oben, unten zu.	na boven, beneden toe.

nach vorne, nach hinten zu.	na vooren, na agteren toe.
-----------------------------	----------------------------

vorwärts, hinterwärts.	voorwaards, agterwaards.
------------------------	--------------------------

rücklings, rückwärts.	agternit.
langsthin, querüber.	langs heen, dwars over.

hin

hin und her, hin und wieder.	hier en daar, heen en weder.
heim, nach Hause.	na huis.
in die Länge und Quere.	in de langte en breedte.
über und drunter weg.	over en over.
drüber und drunter weg.	daar over en daar onder weg.
hintennach, voran.	agteraan, vooraan,
hinterher, voraus.	agteraan, vooruit.
aufwärts, abwärts.	opwaard, afwaards.
obenhinan untenhin.	bovenaan, onderaan.
borne an, hinterdrein.	vooraan, agteraan.
mitten hinein.	binnen in 't midden.
nach unten, nach oben hin.	na onderen, na boven heen.
hinwärts, herwärts.	derwaards, herwaards.
seitwärts, dorthin.	op zy, ginder heen.
rechts hin, links hin.	regts heen, links heen.

3. Ob de Vraage: woher? (waar van daan.)

Von hier, von da, von da her.	Van hier, van daar, van daan.
von dort, von dorten her.	ginder van daan.
von dannen, von dannen her.	van daan.
von innen, von außen.	van binnen, van buiten.
von drinnen, von draußen.	
von hinten, von vornen.	van agteren, van voren.
von oben her, von unten her.	} van boven, van beneden.
von droben, von drunten.	
von Hause, von ferne her.	van huis, verre van daan.

von

von oben herab, von un-	van boven af, van on-
ten herauf.	der op.
von Hofe, vom Lande her.	van 't hof, van 't land
	van daan.
nirgendsher, irgendwoher.	nergens, ergens van
	daan.
allerwegen, allenthalben	allerwegen van daan.
her.	
von beyden Seiten her.	van beide kanten.
von allen Seiten her.	van alle kanten.
von allen Enden her.	van alle eindens van
	daan.
von allen Orten her.	van alle Oorden van
	daan.
von der Rechten, von der	van de regter en linker
Linken her.	hand van daan.

4. Op de Vraage: wodurch? (waardoor.)

Durch dies oder das.	Door dit of dat.
hiedurch, dadurch, hin-	} hier, daar ginds, heen
durch,	
dahindurch, dorthindurch.	
unter den weg, oben weg.	onder weg, boven weg.
hintenherdurch, voranweg.	agter door, voor aan
	weg.
dahinauf, dahinunter.	daar na boven, daar na
	beneden.
darnebenhin, seitwärts-	daar naast heen, op zy
herum	herom.
dahinüber, dahinab.	daar over, daar benee-
	den.
gleichaus, gleich durchhin-	regt uit, regt door heen.
gleich hinauf, gleich hin-	regt na boven, na be-
ab.	needen.

gleich

gleich hinüber, gleich herunter.	} regts over, regts nabeneeden.
gerade herauf, herab.	
gerade zu, gerade hinaus.	} regt uit.
rund vorben.	} rond voorby.

5. Op de Vraage: wie weit? (hoe ver.)

Hieher, bis hieher, so weit. Hier, tot hierna toe, zo ver.

dahin, bis dahin, nicht daar na toe, niet verder. weiter.

bis dorthin, bis daher. tot daarna toe.  
immer weiter, immer fort. altoos verder, altyd voort.

bis zum Ende, so weit als möglich. tot aan 't einde, zo ver als mogelyk.

II. L Y S T.

Van de Bywoorden van de Tyd.

1. Op de Vraage: wann? (wanneer.)

Heut, gestern, vorgestern. Heeden, gisteren, voorgisteren.

vor Tage, frühmorgens. voor daags, smorgens vroeg.

Vormittags, Nachmittags. voor de middag, na de middag.

gegen Abend, etwas spät. tegen avond, wat laat.

gegen Mitternacht, sehr spät. tegen middernagt, heel laat.

des Nachts, des Morgens. s'nagts, s'morgens.

des Tages, des Abends. bey Tage, bey Nacht.	} by dag, by nagt.
Sonntags, Montags, ic.	
diesen Abend, diese Nacht.	Sondags, maandags. dezen avond. deze nagt.
morgen, übermorgen	morgen, overmorgen.
den folgenden Tag.	den volgende dag.
den dritten, vierten Tag.	den derde, vierde dag.
den Tag hernach.	den dag daarna.
die Woche darauf.	de Week daarop vol- gende.
nächsten Monat, alsdann.	eerstkomende Maand, alsdan.
künftiges Jahr.	toekomend Jaar.
auf den Sommer, Herbst.	op den Zomer, Herft.
nächsten Winter, Früh- ling.	eerstkomende Winter, Voorjaar.
allezeit, immer, allenthal.	altyd, geduurig.
immerdar, stets, immer- fort.	altoos, -stets.
unaufhörlich, ohne Unter- lass.	onophoudelyk, zonder nalaaten.

## 2. Op de Vraag: seit wann? (sint of zedert wanneer.)

Seit einer halben, ganzen	Sint een halve, heele
Stunde.	Uur.
seit heute früh, gestern	— heeden vroeg, gis-
spät.	— teren laat.
seit gestern Abends.	— gisteren avond.
seit vorgestern Mittags.	— eergisteren middag.
seit heute Morgens.	— deezen morgen.
seit drey, vier, Tagen.	— drie, vier dagen.
seit einer, oder etlichen	— eener, of etlyke
Wochen.	weken.

seit

seit einem oder etlichen	sint eenen of etlijke
Monaten.	Maanden.
seit einem od. etl. Jahren.	— eenen of etlijke Jaaren.
ein halbes oder ganzes	— een halve of heel
Jahr her.	Jaar her.
seit vielen Jahren, Zeiten.	— veelen Jaaren, tijden.
seit unendlichen Jahren	— onbedenklijken
her.	Jaaren her.
Von alten Zeiten her.	Van ouden tijden her.
Von der Sündfluth her.	Van de Zondvloed her.
seit Adams Zeiten.	zedert Adams tijden.
seit unendlichen Zeiten.	— oneindelijke tijden.
Von Anbeginn der Welt.	} Van 't begin der waereld.
Von der Welt her, von je her.	
Von Ewigkeit her.	Van eeuwigheid her.
Von Zeit zu Zeit.	Van tijd tot tijd.
Von Menschen Gedanken	Van Menschen gebeurgen her.
her.	

3. Op de Vraage: wie bald? (wanneer)

Bald, alsbald, sogleich.	Haast, aanstonds.
straks, von stundan,	Straks, aanstonds.
geschwind, zur stunde,	schielyk, terstond.
den Augenblik, alsfort:	den Oogenblik, zo voort
augenbliklich, behende.	oogenblikkelijk, ras.
mit ehestem, ehestens.	} met den eersten.
ohne Verzug, unverzüglich	
in aller Eil, ungesäumt.	in aller ijl, ongezuimd.
plötzlich, unverhofft.	plotselijk, onverwagt.
aufs ebeste, nächstens.	met ten eersten.



ehefter Tage,	nächfter	eerften	dags,	volgenden
Tage.		dags.		
mit anbrechendem	Abende.	met	aanbreckende	a-
		vond.		
je eher,	je	better,	flugs.	hoe eer, hoe
				beeter,
				flus.
in kurzem,	nach	diesem.	in 't	kort, na
nimmermehr.			deezem.	nimmermeer.

#### 4. Op de Vraage: wie lange? (hoe lange.)

So lange es	dauret,	wäh-	So lang 't	duurt.
ret.				
bis auf diesen	Tag,	bis	tot op	deezse
izund.			dag,	tot
bis auf diese	Stunde.		nu	toe.
bisher,	bis	izo,	bis	dato.
bis	Nachmittage,	noch	im-	tot na
merzu.			ge-	de middag,
bis auf den	Abend,	bis	tot op	den
Morgen.			avond,	tot
bis in die	Nacht,	bis	früh-	tot in
morgens.			tot	's mor-
bis zu	Nacht,	oder	Mit-	tot s'nagts,
ternacht.			nagt.	of: midder-
bis	ibers	Jahr,	bis	auf
die	Woche.		tot	over 't
Jahr	aus,	Jahr	ein,	ohn
Ende.			Jaar	uit,
unauf	höllich,	immerfort.	onophoudelijk,	gesta-
ohn	Auf	hören,	unablä-	dig.
fig.			zonder	ophouden,
ohn	Unterlaß,	in	Ewig-	onophoudelijk.
keit.			Zonder	nalaating,
			in	Keuwigheid,

5. Op de Vraage: wie oft? (hoe dikwils.)

Selten, oftmals, ofters.	Zelden, dikmaals, dikwils.
einmal, ein einzigmal.	eenmaal, een enkelmaal.
zweymal, dreymal, viermal.	tweemaal, driemaal, &c.
hundertmal, tausendmal.	hondertmaal, duizendmaal.
dann und wann, bisweilen.	zomtijds, zomwijlen.
unterweilen, nicht selten.	onderwijle, niet zelden.
mehrmals, vielmals.	meermaal, veelmaal.
tündlich, täglich.	stondelijk, dagelijks.
wöchentlich, monathlich.	s'weeks, s'maands.
Jährlich, von Jahr zu Jahr.	Jaarliks, van Jaar tot Jaar.
alle Tage, von Tag zu Tage.	alle dage, van dag tot dag.
etlichemal, niemals.	eenigemaal, nooit.
täglich einmal, tagtäglich.	eenmaal dags, alle dage.
zweymal in der Wochen.	tweemaal s'weeks.
all mein Lebenlang.	al mijn Leven.
unzählichemal.	ontelbaare maal.
unendlichemal.	oneindelijke maal.

6. Op de Vraage: zu welcher Zeit? (op wat tijd.)

Allemaal, jederzeit.	Altijd, altoos.
jezo, schon längst, vorz längst.	nu, al lang, eorlangs.

vormals, neulich, damals.	voormaals, nieuwelijk, doenmaals.
hernach, nachmals, nachher.	daarna, namaals.
zuvor, vorzeiten, vorhin.	te vooren, voortijden voorheen.
weiland, vor Alters.	wijlen, voor Ouds.
nun, nunmehr, iezunder.	nu, althans, tegenwoordig.
spät und fröhe, leztlich.	laat en vroeg, laatstelijk.
immer und ewig, niemals.	voor altijd en eeuwig, nooit.
in einer Weile, über ein Kleines.	in 't kort.
in kurzem, für und für.	in 't kort, gestaadig.
unterdessen, mittlerweile.	ondertusfchen.
nach und nach, allmählich.	na en na, zagtelijk.
wiederum, abermal.	wederom, al weet.
nochmals, zeitig genug.	nogmaals, tijds genoeg.
gemeinlich, übers Jahr.	gemenelijk, over 't Jaar.
all mein Lebtag.	al mijn Leven.

## III. L Y S T.

## Van de Hoedanigheeden.

## I. Van het Gerhoed des Menschen.

Christlich, heidnisch.	Christelijk, heidone.
kluglich, einfältig.	wijs, eenvoudig.
weislich, thöricht.	wijzelijk, dwaas.
rozig, dumm.	schrander, dom.
listig, verschlagen.	listig, doortrap.
schlau, durchtrieben.	

eijlich

ehrich und redlich.	eerlyk en redelyk.
aufrichtig, rechtschaffen.	opregt, regtschaapen.
redlicher Weise.	redelyker wyze.
hinterlistig, betrüglich.	agterlistig, bedriegelyk.
schändlich, rüchlich.	schandelyk, roemlyk.
ansehnlich, verächtlich.	aanziendelyk, veragte- lyk.
gütig, zornig.	goedig, toornig.
grimmig, wäthend.	grimmig, woedende.
grämisch, hämisch.	grammoedig.
schrecklich, fürchterlich.	schrikelyk, vreeslyk.
herzhaft, kühn, kek.	moediglyk, dapperlyk.
frech, verwägen, toll.	stout, stoutmoedig, dol.
wild, und schüchtern.	wild, en vreesagtig.
zahn, muthwillig.	tam, moedwillig.
widerlich, willig.	onbehaglyk, willig.
gern, ungern.	garen, ongaren,
billig, unbillig.	billyk, onbillyk.
fälschlich, wahrhaftig.	valselyk, waaragtig.
männlich, weibisch.	manlyk, vrouwlyk.
mündlich, schriftlich.	mondelyk, schriftlyk.
öffentlich, ingeheim.	opentlyk, in 't genym.
offenbar, insbesondere.	openbaar, in 't byzon- der.
tugendhaft, lasterhaft.	deugdzaam, lasteragtig.
künstlich, ungeschickt.	konstig, onbequaam.
höflich, härrisch, grob.	höfflyk, boers, grof.
artig, unartig, plump.	aartig, onaartig, lomp.
wohlgezogen, ungezogen.	wel opgevoed, onbe- leefd.
freundlich, feindlich.	vriendlyk; vyandelyk.
lustig, traurig.	lustig, treurig.
betrübt, bekümmert.	bedroeft, bekommert.
gesellig, einsam, allein.	gezelschappig, eenzaam, alleen.

ernstlich, scherzhaft.  
scherzweise, spasshaft.  
frehwillig, gezwungen.  
zu Wasser, zu Lande.  
zu Pferde, zu Fuße.  
zu Liebe, zu Trosze.

ernstelyk, schertsagtig.  
schertswys, boertig.  
vrywillig, gedwongen.  
te water, te land.  
te paard, te voet.  
uit liefde, uit trots-  
heid.

mit Fleiße, nachlässig. met vlyt, nalaatig.

## 2. Van de Ligchamelyke Hoedanig- heeden.

Kalt, warm, heiß.  
eiskalt, siedendheiß.  
fett, mager, dürr.  
dik, dunne, schwächig.  
schlank, geschmeidig.  
krumm, gerade, eben, un-  
eben.

Koud, warm, heet.  
eiskoud, kookend heet.  
vet, maager, droog.  
dik, dun, zwakkelyk.  
rank, dun van Lyf.  
krom, gelyk, effen, on-  
effen.

naß, trocken, feucht.  
hart, weich, süß, sauer.  
rauh, glatt, eben.  
langsam, behend.  
schön, häßlich, garstig.

nat, droog, vogtig.  
hart, week, zoet, zuur.  
ruuw, glad, effen.  
langzaam, gauw.  
schoon, haatelyk, lee-  
lyk.

lieblich, abscheulich.  
rund, eckigt, hoch, tief.

lietelyk, afschuwelyk.  
rond, hoekagtig, hoog;  
diep.

langlich, kurz, rauch, glatt.

langagtig, kort, ruuw,  
glad.

faul, frisch, neu, alt.  
träge, hurtig, schnell.  
plump, ungeschickt.  
grob, fein, zierlich.  
stinkend, wohlriechend.  
sauber, unsauber.

rottig, fris, nieuw, oud.  
draag, hoertig, snel.  
plomp, onbequaam.  
grob, fyn, cierlyk.  
stinkend, welruikend.  
zuiver, onzuiver.

saar

sauiſch, ſchmuzig.	zwynagtig, morsſig.
reinlich, unreinlich.	reiniglyk, onreiniglyk.
arg, ſchlimm, gut, böſe.	erg, ſlim, goed, boos.
hübſch und fein.	hups en fein.
altväteriſch, neumodiſch.	ouderwets, nieuwmo- dis.
elend, jämmerlich, ſcheuß- lich.	elend, jammerlyk, af- ſchuwlyk.
bunt, einfärbig.	bont, eencouleurig.
ſchätzig, einträchtig.	vlaakkagtig, eenragtig.
gedoppelt, vielfach.	dubbeld, veelzins.
wohl, übel, ſchlecht und recht.	wel, quaalyk, ſlegt en regt.
wunderlich, ſeltſam.	wonderlyk, zeldzaam.
eigentlich, ungefähr.	eigentlyk, omtrent.
gemächlich, leiſe.	gemaklyk, zoetjes.
ſchleunig geſchwinde.	ſpoedig, gezwind.
eben recht, nach Wunſche.	even regt, naar wens.
deuſch heraus, rund her- aus.	op duits, of ronduit (zeggen)
auf franzöſiſch, pohlniſch.	op frans, pools.
auf holländiſch, malaba- riſch.	op hollands, malabaars.
lappicht, läppisch.	lapagtig, mal.
armſelig, kümmerlich.	armzalig, kommerlyk.
zärtlich, ungeſchliffen.	teerhartig, ongeſleepen.
ſchwärzlich, weißlich.	zwartagtig, witagtig.
röthlich, bläulich.	roodagtig, blaauagtig.
grünlich, gelblich, &c.	groenagtig, geelagtig, &c.

Deeze zyn nu de meeſte en gebruikelykſte Bywoorden, iedog niet allegaar; indien dergelyke woorden uit de Hoofdwoorden en Toevoeglyke Woorden nog dagelyks meerdere gemaakt worden.

## IV. L Y S T.

## Van de Bywoorden van Grootte.

**Groß , klein , größer , kleiner.** Groot , klyn ,  
grooter , klynder.

**lang , kurz , weit , enge , dick , dünne.** Lang , kort ,  
ruim , naauw , dik , dun.

**Viel , sehrviel , überaus viel , erschrecklich viel.**  
Veel , heel veel , ongemeen veel , verschrikke-  
lyk veel.

**Mehr , noch mehr , am meisten , am mehresten ,**  
Meer , nog meer , meest , meerendeels.

**Wenig , weniger , am wenigsten , aufs wenigste.**  
Weinig , minder , ten minsten.

**lange , länger , am längsten , grausam lange.** Lang ,  
langer , ten langsten , vreeslyk lang.

**Nichts , gar nichts , ganz und gar nichts.** Niets ,  
in 't geheel niets , heel en al niet .

**Minder , aufs mindeste , nicht das mindeste.** Min-  
der , op 't minst , niet het minste.

**Abermal , noch einmal , wieder von neuem** Nog  
reis , nog eenmaal , weer van nieuws.

**Einmal für allemal , zu guterletzt.** Eénmaal voor  
allemaal , tot 't goede einde , of : laatste  
keer.

**Zu viel , gar zuviel , allzuviel , doppelt zu viel.** Te  
veel , teveel , dubbelt zo veel.

**Je länger , je lieber , je mehr , je besser.** Hoe lan-  
ger , hoe liever , hoe meerder , hoe beeter.

**Mehr oder weniger , über kurz oder lange.** Meer  
of weniger , over kort of lang.

**Ambs beste , aufs längste , aufs weiteste.** Op 't best ,  
op 't langst , op 't verreste.

Zam

**Zum wenigsten, wenigstens, mindstens.** Ten min-  
iten.

**Längstens, länger als lang, doppelt so lang.** Al  
lang, langer als lang, dubbelt zo lang.

**Dreifach, dresfach, zehnfach länger.** Tweemaal,  
driemaal, tienmaal langer.

**Even so kurz, lang, viel oder wenig.** Even zo  
kort, lang, veel of weinig.

**Mächtig groß, gewaltig lang oder breit.** Magtig  
groot, geweldig lang of breed.

**Halb so kurz, lang, viel oder wenig.** Half zo kort,  
lang, veel of weinig.

**Ein drittheil kürzer, mehr oder weniger.** Een der-  
de part korter, meer of weiniger.

**Noch einmal so groß, so breit, so dick.** Nog eens  
so groot, breed, dik.

**Unvergleich groß, lang, breit oder dick.** Ongehoord  
groot, lang, breed of dik.

**Ungemein viel, wenig, kurz oder lang.** Ongemeen  
veel, weiniger, kort of lang.

**Ungleich mehr, weniger, größer, kleiner.** Ongelijk  
meer, weiniger, grooter, klijner.

**Erstaunlich viel, wenig, breit oder lang, &c. &c.**  
Verbaast veel, weinig, breed, of lang.

## V. L Y S T.

### Van de Bywoorden van Order en On- order.

#### 1. Van Order.

<b>Anfangs, anfänglich.</b>	In 't begin, Aanvang.
<b>sedann, hernach.</b>	sedan, daarna.
<b>darnach, darauf.</b>	daarna, daarop.
<b>nachmals, nachgehends.</b>	namaals, daarna.

end.



endlich, zulezt.	eindelijk, op 't laatst.
erstlich, leztlich.	eerstelijk, laatstelijk.
übrigens, im übrigen.	ten overigen.
schließlich, zum Beschlusse.	sluitende, tot besluit.
nach der Reihe, reihenweise.	naar de reegel, regeelwijs.
ordentlich, kürzlich.	ordentlijk, kortelijk.
weitläufig, ausführlich.	omstandig, uitvoerlijk.
deutlich, genau.	eindelijk, naauw.
wohl abgetheilet, unvermengt.	wel afgedeelt, onvermengt.
der Länge nach, kurzgesaget.	naar de langte, kort vervat.
gliederweise.	schakelwijs.
nach und nach, allgemach, allmählich.	na en na, zoetjes aan.

## 2. Van Onorder.

Verwirrt, durcheinander.	Verwart, doormalkander.
vermischet, vermengt.	vermengt.
das oberste zu unterst.	het bovenste na onderen.
das unterste zu oberst.	het onderste na boven.
eins ins andre.	eên in 't andere.
das hinterste zu förderst.	het agterste na vooren.
das förderste zu hinterst.	het voorste na agteren.
alles untereinander.	alles onder malkaar.
über und drüber.	over en over.
drüber und drunter.	daarover en daaronder.
alles über einen Haufen.	alles over eenen hoop.
alles durch einander.	alles door malkaar.
unordentlich, verkehret.	onordentlijk, verkeert.

undentlich, unvollständig. onduidelijk, onvolko-  
meh.

verfümmelt, verhunzet. verbrod, bedorven.  
wie Kraut und Rüben, als kool en raapen (on-  
(untereinander) dermalkaar)

### 3. Van Order der Getalwoorden, met: zum (ten)

Zum ersten, zweyten.	ten eersten, tweeden.
zum dritten, vierten.	— derden, vierden.
zum fünften, sechsten.	— vijfden, zesden.
zum siebenten, achten.	— zeevenden, agtsten.
zum neunten, zehnten, 2c.	— neegenden, tienden, &c.

### 4. Getalwoorden; met: ens.

Erstens, zweytens, drittens, viertens, fünftens,  
sechstens, siebentens, achtens, neuntens, zeh-  
tens, 2c.

Deeze Getalwoorden worden in 't neerduits  
als boven, met: ten eersten gegeven.

### 5. Verdeelende Getalwoorden.

Zwey und zwey.	Twee en twee.
drey und drey.	drie en drie.
vier und vier, 2c.	vier en vier, &c.
oder: zu zweyen, dreyen, vieren, 2c.	of: tot twee, drie, &c. &c.

### 6. Getalwoorden van onderscheid.

Einerley, einfältig, ein- Eenderlei, eenvoudig-  
fach.

Zwey

Zwenerley, zweyfältig, tweederlei, tweedub-  
zweyfach. beld.

drenerley, dreyfältig, drey- drierlei, driedubbeld.  
fach.

zehnerley, zehnfältig, zehn- tienderlei, tiendubbeld.  
fach.

hunderterley, hundertfältig, honderterlei, hondert-  
tig, hundertfach. maal.

### Van de Bywoorden van Vergelykinge.

a. Te vergrooten. b. Vergelyken. c. Verkleinderen.

Gröfser als das. Eben fo grof als. Kleiner als, ic.  
grooter als dat. Even fo groot als: kleinder als,  
&c.

länger als das. eben fo lang als. minder als, ic.

langer als dat. even zo lang als. minder als, &c.

breiter denn das. gleich breit. nicht so breit.

breeder als dat. even breed: niet zo breed.

viel dicker als. gerade so dik. nicht half so dik.

veel dikker als. net zo dik. niet half so dik.

noch einmal so stark. von einer Dike. bey weitem nicht  
so dikt.

nog eens zo stark. van een dikte: nog lang niet so  
dik.

zweymal dicker. von gleicher Stärke. ungleich schwächer.

tweemaal dicker. van gelijke sterkte. ongelijk zwaker.

ungleich stärker. eins wie das andere. es langet nicht  
an die Hälfte.

ongelijk sterker. eens als het andere. niet tot aan 't  
halve deel.

doppelt so grof. gleichsam als. viel weniger als.

dubbeld so groot. gelijkzaam als. veel minder als.

Zehn.

Behnmal mehr. so wohl als. sonder Vergleich.  
 tienmaal mehr. so wel als. zonder Vergelyk.  
 unvergleichlich größer, nicht weniger.  
 onvergelyklyk grooter, niet minder.  
 ungemein viel größer, wie dieß, so das.  
 ongemeen veel grooter, hoe dit, zo dat.  
 hundertmal, desgleichen, hondertmaal, desgelyka.  
 tausendmal so groß, ebenermaßen, duizendmaal zo  
 groot, eeveneens.  
 unendlich viel größer, gleichergestalt, oneindelyk  
 veel grooter, gelyker gestalte.

d. Daar teegen stellende.

Dagegen, hergegen, hingegen, daar teegen. Im  
 Gegentheil, in teegendeel, nicht so hoch, niet  
 zo hoog, viel niedriger, veel needriger.

## 7. Van de Bywoorden des Vraagens.

a. Op Personelyke.

Wer, welcher, welche,	van wie is dat beeld,
wie, welk, welke,	wem gehöret das,
was für einer, eine,	aan wie hoort dat,
wat voor een, eene,	zu wem, für wen, mit
wessen, durch wen,	wem, von wem,
wiens. door wien.	tot wie, voor wie, met
Wesh ist das Bild,	wie, van wie.

b. Op Tyden.

Wann, wie lange,	Wanneer, hoe lang,
sieit wann, wie bald,	sint wanneer, hoe
spät,	gaauw, laat.

wit

wie oft, wie vielmal, hoe dikwils, hoe veel-  
maal,  
zum wie vielstenmal, ten hoe veelstenmaal,  
wie langsam, geschwinde. hoe langzaam, ras.

## c. Van Groottens.

Wie groß, wie klein, Hoe groot, hoe klyn,  
wie lang, wie kurz, hoe lang, hoe kort,  
wie breit, wie schmal, hoe breed, hoe smal,  
wie dick, wie dünn, hoe dik, hoe dun,  
wie schlank, wie plump, hoe teer, hoe lomp,  
wie viel mehr, wie viel we- hoe veel meerder, of  
niger, minder,  
wie viel größer, kleiner, hoe veel grooter, klyn-  
der,  
um wie viel stärker, hoe veel sterker,  
wirds nicht immer größer, word 't niet geduurend  
grooter,  
kan mans auch übersehen, kan men 't ook over-  
und dergleichen. zien, &c. &c.

## d. Van Zaaken.

Was, was denn, Wat, wat dan,  
warum, weswegen, waarom, weswege,  
weshalben, womit, weshalven, waarmede,  
woran, wodurch, waaraan, waardoor,  
wozu, zu was, waartoe, tot wat,  
woraus, woher, waaruit, waar van daan,  
wie viel, wovon, hoe veel, waarvan,  
ists nicht so, nicht wahr. is 't niet zo, niet waar.

## e. Op Plaätzen.

Wo, woher, wohin, Waar, waar van daan,  
waar na toe,

1793

Wodurch, wie weit,	waardoor, hoe ver,
wie fern, wie nahe,	hoe ver, hoe nabij,
gelt, es ist weiter,	boek, 't is verder,
gelt, es ist näher,	boek, 't is naader.
ists nicht eben so weit,	is 't niet even so ver,
von wo ist, oder kommt er.	van waar is, of komt hij van daan.

*f. Van Hoedaanigheden.*

Wie kalt, wie warm,	Hoe koud, hoe warm,
wie viel artiger, liebet,	hoe veel aardiger, lie- ver,
am wie viel schlimmer,	hoe veel slijmer,
ists nicht besser so,	is 't niet beeter zo,
ists nicht ein Elend,	is 't niet een elend,
hat man nicht seine Noth,	heeft men niet zijne nood,
wirds nicht immer ärger,	word 't niet geduurend erger,
bleibts wohl beym Alten,	blijft 't wel bij 't oude,
Kan man sich auch retten,	kan men zig ook red- den,
ists nicht allerliebste, &c. &c.	is 't niet alderlieftst, &c.

**3. Van de verzeekerende en ontken-  
nende Bijwoorden.**

*a. Verzeekerende.*

Ja, so ist es,	Ja, so is het,
dem ist also:	het is so,
allerdings.	in allendeelen,
nicht anders,	niet anders,
ohne Zweifel, zweifelt	zonder twijfel;
ohne.	

**K**

**zich**

zweifels frey,	buiten twijffel,
ohne Bedenken,	zonder bedenkinge,
ungezweifelt,	ongewijffelt,
wie gefaget,	als gezegt,
freylich wohl,	zeeker wel,
gewiß, wahrhaftig,	gewis, waaragtig,
unstreitig, unfehlbar,	onftrijdig, onfeitbaar,
bey meiner Treue,	op trouw van mij,
auf mein Wort,	op mijn woord,
fo wahr ich lebe,	zoo waar ik leef,
ein Wort, ein Mann,	een woord een man,
in Ewigkeit nicht,	in eeuwigheid niet,
den Tag soll niemand er- leben.	dien dag zal niemant beleeven.

## b. Ontkennende.

Nein, nicht doch, nichts,	Neen, dog niet, niets.
gar nicht,	} in 't geheel niet,
durchaus nicht,	
ganz und gar nicht,	} nooit, nergens,
niemals, nirgends.	
mit nichten, keinesweges,	vooral niet, geenzins,
niemand, nimmermehr.	niemant, nimmermeer,
nun und nimmermehr.	nu en nimmermeer.

## c. Twijffelende.

Wer weiß, ob, vielleicht,	Wie weet, of, veelligt,
etwan dieß, oder das,	mischien dit of dat,
im Falle, daß,	bij geval, dat,
auf den Fall,	op dat geval,
so oder so,	zoo, of zoo,
wie oder wann,	zus of zoo,
ists dieß oder das,	is 't dit of dat,
nun oder niemals,	nu of nooit,

heut

heut oder morgen,  
ob dieß oder das.

heeden of morgen,  
of dit of dat.



C A P. VII.

Van de Voorzetsels.

**E**En Voorzetsel is een Woord, 't welk gemeenlijk voor de zelfstandige Naamwoorden geplaatst word, als: *Bom (van) Himmel, durch (door) die Luft, auf (op) die Erde, ic.*

Alle diergelijke Voorzetsels vereisfchen dan eenen bijzondere naamval, zomtijds ook tweederlei naamvallen te gelijk; Maar indien de eerste en vijfde naamval of Nominativ. en Vocativ, hier bij niet te pas komen, zo beginnen wij met de Voorzetsels, dewelke moeten gegeven worden

1. Met den Genitiv.

Anstatt meiner,  
Beseyn (in) meiner,

besage dessen,

dießseits des Berges,

Gegenwart (in) meiner,  
halben (seines Wortes)  
jenseit des Grabens,  
Inhalts dessen,  
Kraft seiner Zusage.

laut seiner Handschrift,  
unangesehen alles Einwendens,

unerachtet aller Schwierigkeiten,

ungeachtet (aller Sorgfalt,)

Bermogte dessen,  
Bermitteltß dessen,  
Vollmacht (in) seiner,  
wegen der Zusage,  
willen (am des Himmels)

K 2

2. Met



## 2. Met den Dativ.

Ben mir, (en niet: mich.)	nach mir,
entgegen (mir)	nächst ihm,
gegenüber mir,	neben mir, (niet: mich.)
zu mir, niet: mich,	zuwider (dir)
zunächst mir.	zwischen mir.

## 3. Met den Accusativ.

Durch mich,	Ohne mich, (niet: mit,)
für alle,	sonder ihn, (niet: ihm,)
gegen mich, (niet: mir.)	wider alle.

## 4. Met den Ablativ.

Aus der Schlacht,	Sammt seinem Gefolge,
mit aller Gewalt,	von dem, of: vom Kriege,
nebst seiner Gesellschaft.	von Hause aus,
	von seiner Jugend auf.

## 5. Met den Genit: en Ablat.

Außer landes,	als ook:	außer dem Hause,
außerhalb landes,	=	außerhalb dem lande,
innerhalb des landes,	=	innerhalb dem Hause,
oberhalb des Berges,	=	oberhalb dem Berge,
unterhalb des Hügels.	=	unterhalb dem Hügel.

## 6. Met den Dativ, en Accusat.

Hierbij vertoond zich 't onderscheid door de Vraagen; wo en: wohin. Bij de eerste Vraag verelischen zij den Dativ, maar bij de tweede den Accusativ, als bij Voorbeeld:

Op

Op de Vraage: wo? Op de Vraage: wobin?

Es liegt an mir,	Es kommt an mich,
es beruhet auf mir,	es fällt auf mich,
es schwebet über mir,	es geht über mich,
es steket in mir,	er dringt in mich,
er ist in der Kirche,	er geht in die Kirche,
es liegt hinter mir,	wirf es hinter dich,
"  "  neben mir,	"  "  neben dich,
"  "  unter mir,	"  "  unter dich,
"  "  zwischen mir und dir.	"  "  zwischen mich und dich.

Van deeze laatste vier Voorzetsfels merke men, dat, wanneer zij eene Rust, beduiden, zij den Dativ vereisken, maar indien zij eene beweeginge aantoonen, zulke met den Accusativ moeten gegeven worden. Het meerdere hiervan zal onder Cap. X. voorkomen.



## C A P. VIII.

### Van de Bindwoorden.

**D**Oor deeze Woorden word de Verbindinge der gedagten eerst in goede order gebragt, als bij Voorbeeld, wanneer men zegt: **Himmel und Erde werden vergehen; aber meine Worte vergehen nicht**: zo zijn und en aber zulke Bindwoorden, zonder dewelke de Reede geene ordentlijke te Zaamenvoeginge zoude hebben.

Men plegt ze in verscheiden Classen te verdeelen, namentlijk in:

K 3

I. Ver-

1. **Verknüpfende**, (verbindende) als: **und**, auch, gleichfalls, ebenermassen, imaleichen, desgleichen, ferner, weiter, nicht minder, gleichergestalt, dazu auch, nicht weniger, darneben, auch, außerdem noch, überdas, überdem, *ic.*
2. **Zuwiderlaufende**, (teegenlopende) als: **aber**, oder, sondern, hergegen, daagegen, hingegen, im Gegentheile, ungeachtet, unangesehen, hinwiederum, widrigenfalls.
3. **Verursachende**, (veroorzaakende) als: **denn**, weil, also, daher, darum, deswegen, derohalben, deshalb, deinetthalben, eurenthalben, ihrenthalben, meinethalben, seiuecthalben, unferthalben, um meinetwillen, um dessentwillen, meinetwegen, dessentwegen, derowegen, demnach, dem zu Folge, folglich, sntemal, jemehr, destomehr, je weniger, destoweniger.
4. **Ausschließende**, (buitensluitende) als: **entweder**, oder, oder aber; weder dieß, noch das; so wenig dieß; als das andere; eins von beyden; keins von beyden; dieß oder jenes.
5. **Entgegensetzende**, (daar tegenstellende) als: **oder**, wenn gleich, obgleich, obschon, obwohl, wiewohl; doch, jedoch, denuoch, jedenuoch, nichts destoweniger, nichts destominder.
6. **Bedingende**, (bedingende) als: **wo**, wenn, wofern, da, dafern, ob, wo nicht, wils Gott, wo Gott will; wo ich lebe; ausgenommen; **ge-**licht es Gott.
7. **Fortsetzende**, (voortzettende) als: **nach-**dem, indessen, unterdessen, in währender Zeit, stehendes Fußes, unterweilen, die Zeit über, den Tag über, die Nacht hindurch, ferner, weiter, im übrigen, endlich, immerfort.

8. **Ab-**

8. **Abzwekkende**, (beoogende) als: *daß, auf daß, damit, in der Absicht, in dem Vorhaben, des Vorhabens, in der Meinung, vorseztlich, mit Fleiß, mit Rath, ic.*  
 Het overige hiervan, zal onder bij de Woordvoeginge breeder voorkomen.



C A P. IX.

Van de Tusfenwerpzels.

**I**n de Hoozduitse Taal plegt men deeze woorden aldus te verdeelen. Zommige zijn

1. **Klagende**, (van klagten) als: *Uch! ach! Uch und weh! weh mir! au weh! leider! leider Gottes! daß es Gott erbarme! erbarm es Gott! mich Armen! ich Elender! Gott erbarme es.*

2. **Jauchzende** (van blijdschap) als: *Hey! hey! lustig! juchhen! Sa! sa! Eya! wohl mir! wohl uns!*

3. **Aufmunterende**, (opwekkende) als: *auf, auf! wohlan! wohlher! siehe da! lieber! eh lieber! getrost! nur frisch! frisch gewagt! ist halb gewonnen! unverzagt.*

4. **Wünschende**, (wensfende) als: *Wolte Gott! hilf lieber Gott! Gott helfe uns! der Himmel geb es! geb es der Himmel! Gott befohlen! lebe wohl! gute Nacht! viel Glück! Glück zu! Glück auf.*

5. **Verabscheuende**, (van Versmaading)  
*Weg! weg damit! pfuy! pfuy dich an! patte dich fort!*

fort! trolle dich wegl geh mir aus den Augen! Sey  
he dich von mir.

Not. Wijl de meeste Woorden en Spreek-  
wijzen hiervan niet wel in 't neederduits  
zouden klinken, zo moeten goede Boeken  
't best hier bij doen. Edog zal onder de  
Zaake door eenige Voorbeelden duidelij-  
ker gemaakt worden.



C A P. X,

Van de Woordvoeginge,

I, Van de Ledekens,

1. Regel.

**H**ET Ledeken moet altijd in gelijken Ge-  
slagt, Getal, en Naamval met het zelf-  
standig en toevoeglijke Naamwoord, staan, als  
bij Voorbeeld:

Der Hausvater, die Hausmutter und das Ge-  
sinde, (\*) machen in dem Hause eine kleine Gesell-  
schaft aus, die durch eine gute Einrichtung den  
ersten Grund zur Wohlfahrt eines Staates leget.

(\*) Hier hebben wij eerstelijk het bepaalde  
Ledeken van het manlijke, vrouwlijke en on-  
zijdige geslagt, als: der Hausvater, die Haus-  
mutter, das Gesinde, met den nominativ van  
de enkelvoud; dan den ablativ door: in dem  
Hause; als ook den accusativ: den Grund; en  
verder door het onbepaalde Ledeken: eine Ge-  
sellschaft; eines Staates.

Not.

Not. Wijl deeze Voorbeelden meest uit gewooneelijke Spreekwijzen genomen, bij gevolg voor eenen Neederduitsen ligtelijk te verstaan zijn, zullen wij, om nog wat plaats uit te winnen, het neerduits daarvan maar weglaten.

### 2. Regel.

Het Ledeken moet altoos voor het zelfstand. Naamwoord, maar nooit agter hetzelfde geplaatst worden, als:

Ein Sinn, der Ehre liebt, hat immer was zu schaffen,  
Bald schärfet er den Sinn, bald schärfet er die Waffen:

Zwey Dinge machen uns in aller Welt bekannte,  
Die Waffen und das Buch; der Degen und Verstand,

Zontijds worden ook een of meerdere woorden tuschen het Ledeken en het hoofdwoord gezet als:

Der Gott und seinem Herrn getreueste Joseph.  
Hier zijn tuschen het eerste en laatste, vijf andere woorden ingeplaatst; edog moet men niet denken, dat daarin eene schoonheid bestaat; hoe minder tussevoegingen, hoe beeter.

### 3. Regel.

Het bepaalde Ledeken der, die, das, moet met het onbepaalde ein, eine, ein, nooit verwisselt worden; als:

Der Wester-Thurm, die neue Brücke, das Stadthaus.

Hier zoude in 't geheel niet passen te schrijven, ein Wester-Thurm, eine neue Brücke, ein Stadthaus. Maar wanneer de zaak onzeker of

## 154 *Vande Woordvoeginge (v.d. Ledekens)*

onbepsalt is, zo heeft ook hetzelfde Ledeken plaats, als: *Einem stiehenden Gemüde muß man eine goldene Brücke bauen.*

### 4. Regel.

Wanneer veele Hoofdwoorden agter malkander volgen, zo mag men niet altijd de Ledekens vooraan zetten, als bij Voorbeeld: *Geduld und Hestimmung, Zeit und Glück, machen alles möglich.* Edog plegt men des nadrukkes halven, zomwijlen het Ledeken te herhaalen: als: *Den Eigensinn, den Meid, den Haß, die Weibersinnen, &c.*

### 5. Regel.

Als het Ledeken voor 't eerste van twee of meerderen hoofdwoorden van eenderlei geslagt, staat, zo krijgen de volgende allegeaar geen Ledeken; als: *Der Schmerz und Jammer nehmen täglich zu; die Angst und Noth sind nicht auszusprechen; das Elend und Verderben sind allgemein, &c. en niet: der Jammer und der Kummer.*

### 6. Regel.

Wanneer de Hoofdwoorden van verscheide geslagten bijeen komen, en het eerste een Ledeken gebruikt: zo krijgen ook alle volgende haare Ledekens; als: *Der Tod, die Hölle und das ewige Leben, sind die wichtigsten Dinge, die ein Mensch zu betrachten hat.* Anders zoude het zeer ongereimt klinkken, wanneer men zeide: *der Tod, Hölle, und ewige Leben, &c.* Nog beeter waare 't in zekere gevallen, het eerste Ledeken ook weg te laten; als: *Tod, Sünde, Teufel, Leben und Gnade, das alles hat er in Händen.*

### 7. Re-

7. Regel.

De eige Naamen der Menschen, Landen, en Steeden gebruiken geen Ledeken vooraan; als: *Enrus, Virgil; Cäsars, Alexanders Thaten; Ciceros, Virgils Schriften*, &c. Uitgenomen: 1. Wanneer vóór het hoofdwoord nog een toevoeglijk woord komt; als: *das große London; der tapfere Hermann*. 2. Als de buitenland-sche namen geene duitische eindzijlaben willen aanneemen: want alsdan worden de Ledekens maar alleen tot aantooninge van de naamvallen voorgezet; als: *David liebte den Jonathan*. 3. Wanneer de eige nazmen tot gemeene naamwoorden gemaakt worden; als: *du bist ein Hercules, ein Plato, eine Menelope dieser Zeit*.

8. Regel.

De naamen der Volkeren, der Rivieren, der Bergen en Bossen, der Beesten, houden haar Ledeken; als: *Paulus schreibt an die Römer, Korinther*, &c. *Cäsar geht über den Rhein; der Sichelberg in Franken; der Thüringer Wald*, &c.

9. Regel.

Wanneer twee Hoofdwoorden bij malkander komen, en het eene met den Genitiv. vooraan komt te staan; zo verliest het daaraan volgende Woord zijn Ledeken, als: *Des Waters Segen bauet den Kindern Häuser, aber der Mutter Fluch reißt sie nieder*. Anders waare het, als de Nominativ vooraan, en de Genitiv agteraan geplaatst wierd; alsdan moesten beide Ledekens vooraan staan; als: *das Auge des Herrn; die Hand des Herrn ist nicht verkürzt; der Grimm eines Löwen* &c. De eerste Aart is bij den



den Dichteren zeer gebruikelijk: om dat ze de Rede verkort; bij Voorbeeld: *Des Himmels treue Sunst* wird dich mit dem begaben.

## 10. Regel.

Het enkelde Woord: *Gott*, word, als het den waare God beduit, zonder een *Ledeken* gebruikt; maar wanneer daarmede andere of valsche Goden zullen aangetoond worden, zo word het *Ledeken* vooraan gezet. Zo zegt men op 't eerste geval: *Gott* wird mir helfen; *Gottes Wille* muß doch geschehen; *Gott* muß man allein vertrauen, &c. en ten tweeden: *Gott* ist nicht ein *Gott*, dem gottlos Wesen gefällt; als ook: *Wo* kan ein *Herr*, wie *Er* ist, seyn? ein *Gott*, wie unser *Gott* allein. Zo zegt men dan: *der Seegott*, *der Windgott*, &c.

## 11. Regel.

Veeltijds word de laatste letter van het *Ledeken* zommigen Voor of Bijwoorden agter aangezet: Zo word bij voorbeeld van: *an das*, *aus* bey dem, *beym*; *von dem*, *vom*; *zu der*, *zur*; *zudem*, *zum*; *hinter dem*; *hinterm*; *unter dem*, *unterm*, op verkortende wijze, gegeeuen; even zo zegt men: *laß dein Herz guter Dinge seyn*; *ein Tag guter Bothschaft*; *Voll guter Wissenschaft und unsträfliches* (niet: *unsträflichen*) *Wandels*.

## 12. Regel.

Wanneer Voornaamwoorden voor een Hoofd woord te staan komen, zo vallen gemeenelijk de *Ledekens* weg; als: *Mein Freund*; *ein Vater*, *sein Bruder*, *unser Haus*, *euer Feld*, *ihr Land*, &c.

Not.

## *Van de Woordvoeginge (v.d. Ledekens) 157*

Not. Men merke hierbij, dat men die woorden: *der, die, das, en: eiter, eine, eins*, niet al te veel in eene Rede gebruike. Want, wijl de Voornaamwoorden: *der, die, das*, deels voor zig, deels voor het betrekkende woord: *welcher, voorkomen*, en de woorden: *eiter, eine, eins*, ook een getal beduiden; zo kan ligtelijk eene verwarring ontstaan. Deswege helpe men zig bij het eerste geval, door de verandering met: *welcher* en *so*: maar bij het tweede geval met eene schikkelijke veraadering, uitlating, verzetting of inplaatzen van 't woord: *einziger*, wanneer het een getal aantoonen zal.

Van alle deeze 12 Regelen zal dit Exempel tot een Voorbeeld niet ondienstig zijn:

### **Wir haben in die Schlacht**

**Den Donner selbst geholt, und etwas aufgebracht,  
So Blut und Eisen spyt; vor dem die Mauren  
fallen,**

**Die Thürme Sprünge thun, Gebirg und Thal erschallen,**

**Die wilde See erschrickt. Der reichen Erden Schlund  
Schickt dieses an den Tag, vor dem sein tiefer Grund.**

**Hernach erzittern muß. Wir mischen uns zusammen**

**Die Elemente selbst; und fodern mit den Flammen**

**Das blaue Himmeldach; so ganz bestürzet geht,**

**Wann unsers Pulvers Macht dem Feind entgegen  
steht,**

**Und führt ihn in die Luft.**

**II. Van**

## II. Van de t'zamenvoeginge der Hoofd- en toevoeglyke Woor- den.

### 1. Regel.

**W**Anneer bij het Hoofdwoord en toevoeg-  
lijk Naamwoord komt, zo staan zij al-  
tijd in eenderlei geslagt, getal en naamval; als  
bij Voorbeeld: Ein gutes Wort, findet eine gute  
Stelle. Vernünftige Leute bedauern nichts mehr, als  
die muthwillige Verderbung eines Dinges. Der  
größte Reichthum eines Menschen bestehet in der Zu-  
friedenheit des Gemüths. Die größten Tyrannen  
sind die verzagtesten Herzen, &c.

### 2. Regel.

Het toevoegl. Woord moet altoos voor het  
Hoofdwoord staan, als: Der allmächtige Gott;  
Ein reicher Herr; die arme Frau; das liebe  
Kind, &c.

### 3. Regel.

Zomtijds word het toevoeglijke woord agter  
het hoofdwoord geplaatst; alsdan verliest het  
zelve zijne geslagtseindiginge en naamval, als  
bij Voorbeeld: Gott ist gnädig und barmherzig;  
die Menschen aber sind gottlos und ungerecht; als  
ook: Gott spricht schon oftmals ja, eh, als man  
bitten kan, so freundlich ist sein Sinn; daar het in  
tegendeel aldus luiden moeste: der freundliche,  
of: ein freundlicher Sinn.

### 4. Re-

4. Regel.

Wanneer twee of meerdere Hoofdwoorden bij malkander komen, die noch een **und**, noch een **oder**, verbind; zo staat een of meerdere daarvan altoos in den Genitiv; als: **Gott des Himmels und der Erden**; edog staat deeze naamval zomtjids ook vooraan; als: **Des Herrn Auge siehet auf die Gerechten**; in plaats: **das Auge des Herrn**.

5. Regel.

Wanneer twee of meerdere Hoofdwoorden bij een komen te staan, die maar eene en dezelve zaake beduiden: zo blijven zij allegaar (ook zonder een Bindwoord) in eenderlei Naamval; als: **Der Herr Vater, die Frau Mutter, der Herr Bruder**; **die Stadt Hamburg**; **Kaiser Carl**; **König Wilhelm**; **das Fräulein Schwester**; **der Herr Better**; **die Jungfer Muhme**, &c.

6. Regel.

De toevoeglijke Woorden plegt men zomwijlen tot Hoofdwoorden te maaken, wanneer men voor het onzekere geslagt een Ledeken zet, als: **Ihr lieben Herren, wie habet ihr das Eitele so lieb?** als ook: **das Ganze**; **dieses All**, **dies Mund der Welt**. Alleen men moet in dergelijke nieuwmodische woorden geene schoonheid zoeken, voornamentlijk als men alreeds goede hoofdwoorden daartoe heeft. Deswege is het onaut, om te schrijven: **Das Schöne, das Große, das Süße, das Bittere, das Saure, das Grausame, das Unangenehme**, &c. Indien men daar voor heetere woorden in 't hoogduitsch heeft; als: **die Süßigkeit**,

keit, Bitterkeit, Saire; die Grausamkeit, An-  
muth, of: Ungehmilichkeit.

## 7. Regel.

De onbepaalde Aart van de Tijdwoorden kan  
ook veelvuldig door voorzetting van het onzijdige  
Ledeken tot een Hoofdwoord gemaakt worden; als  
bij Voorbeelden *Das Schneiden* ist eine edle  
Kunst; Ich hielt *zur Schmeißen* was sehr nöthig;  
Um des Lebens und Sterbens halber. *Das Thun*  
und Lassen; *das Sehen und Stehen*; Wie in der  
glatten Welt seine Schritte allezeit nach der Schnur-  
zurichten will, der darf nur *das Sehen* gar einstel-  
len.

## 8. Regel.

Zo worden ook noch eenige andere Aarten  
van Tijdwoorden zomtijds als Hoofdwoorden  
gebruikt; als: *Das Muß* ist eine harte Muß;  
Ein *Hab* ich, ist besser, als *zehn Här* ich. Zo  
gaat het ook met zommige Voornaamwoorden,  
als: *das Mein* und *Dein* machet viel *Händel* in  
der Welt; *Die Meinen*, *Deinen*, *Seinen* sind be-  
kannt; als ook op die Aart:

*Darmit* du bald genua mit *deh geliebten Deinen*,  
Auf *meinem Meyerhof* (huls en Landertjen) am  
*Freitag* kunt erscheinen.

Ook zegt men: *Die Meinigen*, *Deinigen*, *Sei-  
nigen*, *Unsrigen*, *Eurigen*, *Ihrigen*, als of het al-  
weg *Hoofdwoorden* waren.

## 9. Regel.

Hoofdwoorden, die een Vaderland, Geslacht,  
Ouderdom, Ampt, Weezen, Handwerk, of  
Ambagt beduiden, vereisfen den Genitiv des

twee-

tweeden Hoofdwoords; als: **Er** ist seiner Geburt, of: seiner **Urkunft** (afkomst) ein **Deutscher**, ein **Holländer**; seines **Geschlechts** ein **Edelmann**, oder ein **Bürgerlicher**; seines **Alters** im **zehnten**, **dreizigsten**, **fünfzigsten** **Jahre**; seiner **Bedienung** ein **geheimer Rath**; seiner **lebensart** ein **Gelehrter**; seines **Handwerks** ein **Schneider**. Zomtijds worden deigelijke Spreekwijzen ook met den Ablativ. gegeven, als bij Voorbeeld: **Ein** **Sachse** von **Geburt**; **Ein** **Staf** von **Geschlecht**; von **Urkunft** ein **Bürgerlicher**; von **lebensart** ein **Soldat**, *ic.*

NB. Men verbeelde zig niet, als of daarmee die nieuwmodische Spreekwijzen niet eens goed gekeurt wierden; als: **Er** ist ein **Mann** vom **Stande**, von **Vermögen**. Want dus doende heeft men nog geenen duidelijken begrip van de zaak: deswege moet men 'er nog bijvoegen, van wat voor een Staat of Vermögen hij is, als: **Er** ist ein **Mann** von **guttem**, **vornehmen** **Stande**, von **großem**, **geringem** **Vermögen**.

10. Regel.

De Woordens **viel**, **wenig**, **genug** en **satt**, worden veeltijds als Hoofdwoorden aangezien, en vereisen deswege den Genitiv. van het andere hoofdwoord; als: **Er** macht **viel** **Wesens**, **viel** **Auffehens**, **viel** **Iermens** und **Schreihens**; **So** **viel** **Hirnes** ist in **seinem** **Kopfe** nicht (heeft Luther al geschreeven) als ook: **Und** **viel** **Volkes** **folgte** ihm **nach**. **Trinke** ein **wenig** **Weins**; **Ich** **habe** des **Dinges** **genug**; en een andere Schrijver zegt: **lassers** **genug**; als:

**Die** **langmuth**, **der** **Bezwang** **des** **Bornes**, **der** **alkohol** **genug** **sonst** **lassers** **ist**, **kommt** **dir** **vom** **Rüchternsteyn**. Als ook: **Ich** **bin** **dein** **satt**, o **Welt**! want gelijk het woord: **Welt**, in den Vocativ. staat; zo is **dein** zo veel, als: **deiner**, bij gevolg in den Genitiv.

11. Regel.

De Getalwoorden: **einer**, **zwey**, **drey**, *ic.* als ook: **etliche**, **einige**, **viele**, **mehr**, **weniger**, **keiner**, **niesmand**,

vereiften den Genitiv. vooraan, en den Ablativ. met de woordes: aus, of: von, agteraan; als: *Seiner Jünger einer; seiner Jünger zweien; etliche unsrer Landeute. Unser sind viele; unser sind mehr oder weniger, als der Eurigen, desgelyks: Einer von, of: aus dem Hauffen; viele von, of: aus unsrer Bürgerschaft einiae von unsern Freunden; wenige aus unserm Orden; niemand von uns ist da gewesen. Keiner von ihnen.* 2c.

## 12. Regel.

Op de Vraag: *wann?* (wanneer) en: *wie oft?* (hoe dikwils) zet men de naamen der dagen of het Jaar in den Genitiv; als op de 1. Vraag *wann?* Antw. *Sountags, Montags, Dienstags, Mittwochs, Donnerstaas, Frentags, Sonnabends, habe ich das gethan.* Op de 2. Vraag: *wie oft?* Antw. *Zweymal des Tages; des Monaths zweymal: des Jahres eynmal, of: sechsmal; uitgenomen: die Woche (week) want hier zegt men in den Ablat: in der Woche drey-mal, of: zweymal in der Woche.*

## 13. Regel.

De Hoofdwoorden, zo eene Genetgenheid, Meening, eenen Wille, Vlyt, of de hoedanigheid eener Zaake, beoogen, staan ook in den Genitiv: als: *Der Fürst befindet etwas seines gnädigen Wohlfaelens; seines hohen Ermessens; er gebent alles Ernstes; Er verlangt, man soll etwas mödlichstes Fleisches thun, 2c.* Ook zegt men: *meines Wissens, meines Erachtens oder Bedünkens, ist das so; ich bin des Behakens; ich bin Willens. Er geht gerades Weges; die Sache verhält sich folgender Gestalt; tzerwähuter Weise; vorgedachter Maßen, 2c.*

## 14. Regel.

De geene toevoegl: Woorden, zo een Overvloed, of mangel, eene schuld of onschuld, bekwaamheid, Vergeetenheid of gedagenjs, beduiden, vereiften den Genitiv: als: *Viel Geldes und Gutes. Ein Haus voll Goldes und Silbers. Die Scheuren sind alles*

alles Borrathes leet. Er ist der Frevelthat schuldig; ich bin dessen unschuldig. Kan auch ein Weib ihres Kindes verassen? edog zegt men ook door den vierde naamval: ich habe dieß of: das vergessen.

15. Regel.

De toevoegl. Woorden, die eenen Voordeel, Schaden, gene Gelykheid, Ligtigheid, Zwaarigheid of Onmogelykheid aantoonen, vereisen den derde naamval van perzoonen, als: Das ist dem Admige mizlich, vortheilhaft; das ist lauden und leuten ersprieglich. Das ist mir schädlich nachtheilig; der Sohn ist dem Vater ähulich, er ist dem Hertules gleich; die Arbeit ist mir leicht oder schwer; die last ist mir unerträglich. Die Sache ist mir und meines gleichen unmöglich. Einem Faulen (Luiaard) ist das leichteste schwer, ja unerträglich; einem Fleißigen aber auch das schwerste leicht.

16. Regel.

De Woorden, die een maat, Grootheid, Verheid of tyd, op de Vraage: wie lange? (hoe lange) be- duiden, vereisen den Accusativ; als: Das Haus ist sechszig Fuß breit. Das Dach ist zehn Ellen lang. Das Orboft hält drey Eimer. Der Thurm ist hundert Klaffern hoch. Das Feld ist fünfzehn Morgen oder Akker groß. Er blieb drey Tage bey mir. Ich bin zehn Jahre alda gewesen. Er ist drentzig Jahre alt, ic.

17. Regel.

Wanneer eene Zaak na een Oort toe gaat, of zig beweegt, of beoogt, zo volgt de Accusativ. met de Woordjes: gen, (na) gegen, vor, nach, auf, darauf zu, of: darauf los; als: Der Herr fuhr gen Himmel; der Franzos rücket gegen Maastricht; er lagert sich vor Breda hin; Mevius geht nach Engeland; er denkt nach Rom; er zielt (doelt) auf den Thurm; die Kugel fliegt auf den Wall; er geht auf mich los; als ook: Er tritt vor den Richter; er begiebt sich an den Hof, ic.



De toevoeglijke Naamwoorden, die een Lof, of een verwijt beduiden, vereiffen den Ablativ. met de woorden: von, of: an; als: Ein Weibsbild von schöner Gestalt: ein Mann von trefflichem Verstande, von vieler Einsicht, von gründlicher Gelehrsamkeit. Ein Held von großer Tapferkeit und Klugheit; Ein Mensch von schlechter Art, von geringer Abkunft, von böser Aufführung, von geringen Mitteln &c. als ook: Er ist reich an Gaben der Natur; sie ist an Schönheit unvergleichlich, an Tugenden vortreflich.

Wanneer eene Zaak ergens aan een Oort bevindelijk is, of daar van daan komt, zo plegt men den Oort, met den Ablativ te zetten; en bij 't eerste geval gebruikt men de Voorwoorden: vor, in, auf, an, en: zu; bij 't andere geval: von en: aus; als: Er steht vor dem Richter; Gott wohnet im, of: in dem Himmel; die Musen sitzen auf dem Helikon; die vaticaanische Bibliothek ist zu Rom; die Universität zu Halle; Ich bin zu Hause; das Gewärm in, of: auf der Erde; die Vögel in der Luft; die Fische in dem Wasser; die Ochsen stehen an dem Berge; bij het tweede geval aldus: Er zieht aus dem Lande; er kommt von dem Berge, von der See her, &c.

Wanneer men een maat, of eene zekere vergelijkinge wil uitdrücken, zo is het een bijzondere handdruk in de hoogduitsche Spraake, als men een hoofdwoord met een daar agter staande toevoeglijke Naamwoord verbind en gelijkaam een te zaamen gevoegd toevoegl. Woord daaruit maakt; als bij voorbeeld: Sein himmelhoher Sinn; of: Sein Sinn ist himmelweit von dem meinen entfernt; Er man ein raumendickes Brett durchbohret; Eine vollkommen zirkelrunde Figur. Even zo zegt men: fingerlang, handbreit, faustdik, eiskalt, starrhart, steinhart, stabil, vest,

deft, eisenhart, wolkenhoch, meilenweit, ellenlang, klasterdik, zentnerschwer, federleicht, fassenaft, &c.

21. Regel.

De geene toevoeglijke Woorden, die eenen overvloed of mangel beduiden, worden met zominige hoofdwoorden bli een gevoegd; als: Reich an Gnade, an Sinn, Geist, Liebe, Trost, Kunst und Freude; word dus gegeven: gnadenreich, sinreich, geistreich, liebreich, trostreich, kunstreich, freudereich als ook van: voll von Andacht, Kummer, Sorgen, Demuth, &c. komt: andachtvoll, kummervoll, sorgenvoll, demuthsvoll. Ook zegt men: geistarm, wizarth, gedankenarm, grundlos, bodenlos, sinlos, trostlos, herrenlos, sinnleer, kummerfrey, sorgenfrey, &c. **Not.** Men moet diergelijke te zamenvoegingen niet al te veel, ook niet met al te langen woorden gebruiken.

22. Regel.

De Hoofdwoorden, die eene Aart, eigenschap, gelijkheid, of eenen deel eens Menschen of Dieres, beduiden, plegt men met een woord uit te drukken; als: Die Falkenart, ein Falkenauge, die Tigerklauen, das Kinderspiel, ein Männerherz, die Eulenbrut, das Eselsohr, eine Schweinschnauze, ein Elephantenrüssel, eine Bärennase, Hasenläufte, Hundepfoten, Wölfersstängel, der Fuchsschwanz, &c. Zo vind men ook nog verscheide andere te zamenvoegingen in de hoogduitsche Spraake, dewelke men niet wel in eene regel brengen kan, als: ein Klage lied; die Sommerzeit, das Ehgemahl, der Leichenstein, das Hausgesind, Kriegesheer, die Tagereisen, der Zeitvertreib, das Beichtgeld, &c.

23. Regel.

Wanneer dergelijke te Zamenvoegingen met de zelfstandige en toevoeglijke Naamwoorden, voorkomen, zo ziet men, dat het toevoeglijk Woord altijd zijne geslachtsendinge verliest; als: Altdorf, Altenburg, Großvater, der Wühlgang, die Großmutter, das Hochzeitmahl.

## 24. Regel.

Zo is het ook met de Tijdwoorden, wanneer men ze met de hoofdwoorden verbind, als: Ein Laufzettel, Schnürleib, Schauspiel, Reitpferd, Fahrzeug, Steigbügel, eine Schreibfeder, Bittschrift, &c.

De overige Aarten der te zamenvoegingen leert men ligtelijk van zelfs, wanneer men goede boeken vlijtig leest, en uit den ommegang.

## 25. Regel.

Bij de vergelijk of vergrootinge der toevoëglike Naamwoorden moet op den Comparativ volgen: als, of: denn; maar op den superlativ: von, of: unter, met haare eindigingen; of ook maar de Genitiv; als: Er bedauerte nichts mehr, als den Verlust seiner Kinder. Als meede:

So tröste dich damit, daß du mein werther Gast,  
Nicht weniger als (ook: denn) dort, hier zu befehlen  
hast. Als ook:

Man thut nicht besser, als daß man bey einem Stützen mit Gelde redet. Als ook alleen met den Genitiv:

Dein Diener hatte dir, geschickte Römerin,

Den besten Bräutigam des römischen Reichs versprochen.

Zommige spreeken en schrijven ook: der beste aus den Dreuen; der stärkste aus den Helden, &c. Alleen, wijl dit Latijnse Spreekwijzen zijn, moet men ze zorgvuldig mijden.

## 26. Regel.

Bij eene vergelijkinge volgt op den Positiv: als; maar op den Comparativ op: je, desto; als ook. op: desto, je. als: Wer kan doch so leicht einen herrlichen Ballast als ein Kartenhaus bauen? Bij het tweede geval gebuikt men de spreekwijzen: je länger, je lieber; je mehr, je besser; je länger hier, je später dort, je schöner der Mensch (hagedis) je stärker und gefährlicher ist auch der Siff. Buiten dien moet men aldus zeggen: je mehr man verthut, desto weniger behält man selbst; je fleißiger man studiret, desto gelehrter wird man.

## Hoofd- en toevoegl. Naamwoorden. 167

man. Of zoo: Man muß desto mehr auf seine Muttersprache halten; je mehr sie an Alter, Reichthume und Nachdrucke den andern Sprachen vorgeht.

### 27. Regel.

Na de getalwoorden volgen de woorden: Mann en Fuß (of: Schuh) in de enkelvoud; maar de overigen allezaar in de meervoud; als: Men zegt: zehn Mann, zwanzig Mann; hundert, tausend Fuß; maar niet: Männer, of: Füße. Alleen met andere woorden zegt men in de Meervoud, dus: Zehn Meilen, zwanzig Ellen; hundert Pfunde, fünfzig Kläster, sechszehn Löße, &c.

### 28. Regel.

De Getalwoorden worden zomtijds ook gants alleen zonder eenig hoofdwoord, gebruikt; het welk edog daar onder begreepen word; als: *Bornahme Herren*, als *Grafen*, &c. *fahren gemöthlich mit Sechsen* (te zeggen 6 Paarden) *Das Kind kroch auf allen Bierren* (handen en voeten) *in der Stube herum* Was einer weis, *das erfahren tausend*; *Er war ein Hauptmann über fünfzig*; *Er kam nicht an die dreyn*. *Saul hat tausend geschlagen*; *David aber zehntausend*.

### 29. Regel.

De Eigenschap eener Zaake word zomtijds door een toevoeglijk woord uitgedrukt, waarop: *von*, of: *an*, met het hoofdwoord volgt; als: *Er ist huzig* (heet) *von Worten*, *frostig von Geblüte*. *Ein Frauenzimmer von häßlicher Gestalt*. *Man ist oft kränker am Gemüthe*, als *am Leibe*. Men zegt ook: *reich an Jammer und Noth*, *arm am Geiste*, *an Zucht und Tugend groß*; *groß an Wissenschaft und Erfahrung*, &c.

## III. Van de tezamenvoeginge der Voornaamen.

### 1. Regel.

De Voornaamen staan met haare Hoofdwoorden in tenderlei Geslagt, getal en eindiginge; staan ook

## 168 *Van de Woordvoeging der Voornaamen.*

altijd vooraan; als: Mein Bruder wird nach Deutschland reisen; Unsere und eure Briefe werden mit der ersten Post weggehen. Diesen Thee habe ich von meinem Vetter gekauft. Meines Erachtens ist er ein Schwede. Ich überlasse es meinem Vater, &c.

### 2. Regel.

De betrekkende Voornaamen: *welcher*, en *der*, neem men wel het geslacht en getal des voorgaanden hoofdwoords aan; maar zij komen in dezelve naamval daarbij te staan; die het volgende tijdwoord vereist. Als: Der, welchem Muth gebriicht, dem Hand und Serze sinkt, mag nur von daunen reisen! Ihr, deren Ehre lieb, kommt! lasset uns erweisen, daß &c. Als ook: Was kan ein solcher Herr für kluge Sinnen haben, dem allzeit die Vernunft im Becher liegt begraben, und auf dem Glase schwimmt?

### 3. Regel.

Men moet wel oppassen, dat door de betrekkelijke Voornaamen *welcher*, *welche*, *welches*, geene verwarringe of onduidelijkheid in eene reede, gemaakt word, als bij voorbeeld wanneer men schreef: *Vorsachern sind 9. Englische Kriegs-Schiffe von N. ausgefahren, welche die Französische Flotte, bis nach N. verfolget.* Zo zoude men nog niet vast weeten, of de Franzen of de Engelsen vervolgt waaren. Maar staat 'er, *nog*, *haben* aan 't einde, zo kan een ieder ligt begriipen, dat de Franzen van de Engelsen vervolgt of verjaagt zyn. Of aldus: *Die Venetianer haben in die Graffschaft Mitterburg einen Einfall gethan, welche die Erzherzogischen angetroffen, und drehhundert erlegt.* Hier is het even eens, als boven, onzeker, wie verlooren heeft; deswegen moet het Voornaamwoord: *welche*, aldus verzet worden: *welche von den Erzherzogischen, so sie selbst angetroffen, drehhundert erlegt; of* *von den Erzherzogischen, welche sie angetroffen, drehhundert erlegt.*

### 4. Regel.

Wij het te rug gaande woord: *Steiter*, in den  
Da.

Dativ en Accusativ sich, heeser zo merke men, dat men het zelve niet moet gebruiken, wanneer de handeling op iets anders gaat; maar ook niet: ihm, ihr, ihn, en sie, gebruiken, wanneer de handeling terug op den geene gaat, die werkende is; daar om teilen de geene, die schrijven en spreken: Er hat ihm voorgenommen; er hat ihn eine lust gemacht; daar het heeten moeste: Er hat sich voorgenommen, oder, sich eine lust gemacht. Die Frau D. wird sich ihre eigene Mühe machen, morgen hieher zu kommen.

5. Regel.

Het Voornaamwoord: selbst, selber of: selbst, geeft eener Reede zomtijds eenen bijzondere nadruk of duidelijkheid, wanneer 't maar behoort tot een ander voornaam gezet word, als bij voorbeeld: Wie vernünftig ist, der wird ihm mehr den Endzweck dieses Buchs, als das Werk selber gefallen lassen. Junge Leute sind insgemein verschwenderisch, denn sie haben selbst noch kein Geld verdient. Es missfällt mir etwas an diesem Menschen, welches ich selber nicht verstellen noch sagen kan. Zomtijds word ook van het woord selbst, de laatste letter st, weggelaten, als: Wir giengen selbänder dahin. Er kam selbette zu mir, dat is: hij zelfs was de derde. Andere gebruiken, maar verkeert, ook deeze voornaam selbst, zonder een andere voornaam daarbij te voegen, als: Ich thue es von selbst; sie kamen von selbst, of: von selbstem. Hier zoude nu nog: mir of: sich, daarbij staan, namentlijk aldus: Ich thue es von mir selbst; er thut es von sich; sie thut es von sich selbst. NB. niet: von ihnen selbst.

6. Regel.

Wat geene, wat in de Latijnsche Taal de Sillabe met de voornaamen zeggen wil, dat doet in de Hoogduitsche Spraake, bijna met nog meerderen nadruk het woordje eben, als: Das ist eben Wir eben sind die unglücklichsten; ihr eben habet Schuld daran.

## 7. Regel.

Bij de vraagende Voornaamen word het woordje: *für*; zonder onderscheid des geslachts en der Naamvallen gebruikt, als: *Aus was für einer Macht thust du das? Was ist das für ein Mann, dem Wind und Meer gehorsam ist? Zu was für einem Zwecke, in was für Absicht thun sie das? Von was für Leuten kommen sie her. Aus was für einem Lande bist du?* Deswege word hier het woordje: *vor*, van veele gants verkeert gebruikt.

## 8. Regel.

Het Voornaamwoord: *So*, zo men in plaats van: *welches* of: *der*, *die*, *das*, gebruikt, wanneer zij betreffende Voornaamen beduiden, blijft in alle geslachten en getallen onveranderlijk: als bij voorbeeld:

*Nun bin ich auch bedacht zu sehen, ob ich mich für aus dem Staube schwingen, und von der großen Zahl des armen Volkes dringen, so an der Erden klebt.*

Hier kan in plaats van *so*, ook: *das*, of: *welches*, gebruikt worden. Edog doet men beeter, als men dit woord (*so*) niet te veel, of maar alleen bij het onzijdige geslacht, of na eenige woorden van verscheide geslachten, gebruikt. Want, wijl dit: *so*, ook in andere beduidingen heel veel plegt voor te komen: zo zoude ligtelyk eene verwarringe daaruit konnen ontstaan.

## 9. Regel.

De Voornaamwoorden: *der*, *die*, *das*, *dieser*, *dieser*, *der selbe*, *ic*. konnen zomtijds ook in eene reede makke-lyk uitgelaaten worden, als: *Wer wohl schlafen will, (der) muß auch die Kleider ablegen.* Evenwel spreekt men ook aldus: *Wer wohl zu sterben verlangt, der lege das Irdische von sich. Wer mit dem Stücke sein Gemüth ändert, der bekennet, daß er dessen nicht würdig ist.*

## 10. Regel.

Wanneer in eene Reede tweederlei personen of zaken

## VandeWoordvoegingē derVoornaamen. 171

ken onderscheide worden: zo gebrukt mēn bij de eerste afdeeling het woord, jener, bij de tweede: diese, als:

Ach Gott! So quālen mich zum öftern die Gedanken;  
noch mehr verwirret mich der Schriftaechten Streit:  
wenn sie sich nach der Kunst um deine Worte zanken,  
wenn dieser Gnade bringt, und jener Sterben draut.

Edog plegt men dergelijke Afdeelingen ook met de Voornaamen: der eine, der andere, of: ein anderer, te maaken, als:

Der eine wiederholt uns den gedrukten Lügen, 2c.

Ein anderer, dem das Glück nicht will nach Wunsche lachen, 2c.

## IV. Van de tezaamenvoegingē der Tydwoorden.

### a. Van het Tijdwoord met den Nominativ.

#### 1. Regel.

De personelijke Tijdwoorden vereisen voor zig een hoofdwoord, of Voornaam in den Nominativ, van gelijke persoon en getal, op de Vraage: Wer? (wie) als:

Mein Blut, mein Vaterland sind kalt:

Doch deine rührende Gewalt

Erhizzet mich mit starken Trieben.

Dein hoher Arm hat mich erhöht,

Denn vor der Nachwelt Augen steht,

Was seine Faust gethan, was meine Hand geschrieben.

#### 2. Regel.

In de uitdrukkelijke Vraage: Wer? staat het hoofdwoord en de voorzame wel ook in den Nominativ, maar eerst na het Tijdwoord; als: Wer ist der Herr, dessen Stimme ich gehorchen soll? Wie ist er denn sein Sohn? Maar hierbij is te merken, dat de hulpwoorden, die anders bij haar Tijdwoord staan, zomtijds van het zelve afgezonderd en de Hoofd- of Voornaamwoorden daar tusschen gevoegd worden, als: Wo soll ich hingehen, vor deinem Gesichte?

Wo



## 172 Van de Woordvoeging der Tijdwoorden.

Wo soll ich hinsiehen vor deinem Angesichte; of, op die wijze:

Soll mich die Hand des Herren ewig drücken?  
Verfolgt er mich als einen Feind?

### 3. Regel.

Wanneer in eene bedonge Reede de Voornaamen; wenn, dafern, wofern; uitgelaaten worden; zo komt het Tijdwoord voor het Hoofd of Voornaamwoord te staan; als: **Schläft er**, so wirds besser mit ihm; dat is, te zeggen: **dafern**, of; wenn (wanneer) er schläft; als ook: **Ist an des Sünders Heil, dir, Herr**, so viel gelegen? sagt solches mir dein Mund und Eidschwur selber zu? Even dergelijke geschied ook in eene bede, wanneer zulke op eene beleefde aart gedran word, als: **Geruhen Eure Majestät nun zu befehlen**, ic. **Belieben Sie mir doch das zu geben**; thun sie mir das zu gefallen; erlauben sie mir, &c. Als ook op deeze aart:

Doch wollest du dabey mir solchen Glauben geben;  
Der mein Verdienst für nichts, und dich für alles hält.

### 4. Regel.

Zomwijlen word bij den Imperativ, (de beveelende aart) tot meerdere duidelijkheid, een Voornaamwoord bijgezet, wanneer men de Perzoonen, zo men iets beveelen wil, aanspreekt, als: **Geh du dahin**; **Tritt du hieher**; **Nehmet ihr dieses**; **Sehet ihr das her**; als ook: **Masen meine stolzen Feinde, großer Gott**, so seene du, ic. **Wirke du in meine Sinnen**; **wohne wir im Schatten bey**, ic.

### 5. Regel.

Het Tijdwoord; heissen (heeten) vereist voor en agter zig den Nominativ van het zelfstandig Woord; als: **Er heist wunderbar**, **Macht**, **Kraft**, **Held**, **ewig Vater**, **Friedefürst**. Uitsgenomen, wanneer dit woord heissen; zo veel als bereyden of noemen, beduid, daar het op de eerste aart, met den Accusativ en op de tweede met den Vocativ moet gegeven worden; waarvan een zeker Heer schreef;

Da

## Vande Woordvoeginge der Tjdwoorden. 173

Da mich mein Bauer kaum, gestrenger Junker! heist.  
b. Van het Tjdwoord met den Genitiv.

### 1. Regel.

Op de Vraage: Wessen? (wiens) behoord de tweede Naamval, of Genitiv des hoofdwoords ter Antwoord; als bij voorbeeld: Was, of: wessen ist das Bild und die Ueberschrift? Antw. des Kaisers. Ook zegt men: Sie ist eines Sohnes, einer Tochter genesen. Er wägert sich dessen; Ich habe mich dessen besonnen. Er besannet sich eines andern, eines bessern. Man muß ihn eines bessern belehren. Man würdiget ihn dessen nicht; sie achtet ihn keines Anblickes werth, &c.

### 2. Regel.

Wanneer het Hulpwoord: Seyn, (zijn) eene meening, toegeneegentheid of afgeneegentheid be- duid, zo vereist het den Genitiv; als: Ich bin der Meynung, des Sinnes, des Glaubens er ist Wil- lens, des Vorhabens, des Vorsatzes, sie sind des Din- ges satt, der Arbeit müde; ich bin des Lebens, des Lau- fens und Bettelns müde. Es ist meines Thuns, mei- nes Amtes, meines Wesens nicht.

### 3. Regel.

Wanneer het woord: leben, (leven) een vertrou- wen, eene hoop, of verzeekering, aantoonde, zo volgt de Genitiv daarop, als: Ich lebe der gewissen Hoffnung, ich lebe des ungezweifelten Vertrauens, der vollkommenen Zuversicht. Buiten dergelijke gevallen vereist dit woord, gelijk de meeste werkelijke Tjd- woorden den Accusativ of vierde naamval, als: Ich lebe einen Monath; ein Jahr, hundert Jahre, &c.

### 4. Regel.

De Tjdwoorden: wahrnehmen, warten, en: pfe- gen, vereischen ook den Genitiv; als: Er nimmt sei- nes Amtes wahr, er wartet seines Geldes, oder Gut- tens; er pflegt seiner Kinder; er hub ihn auf sein Thier, brachte ihn in seine Herberge und pflegete seiner.

### 5. Regel.

De Tjdwoorden: lachen, spotten; sich schämen; sich

sich rühmen, vereiffen ook den Genetiv des zelfstandigen Naamwoords; als: Ich lache des Stolzes, der Thorheit, *ic.* Ich spotte der Blindheit, der Grillen, des Hoflebens, *ic.* Ich schäme mich der That, der Lebensart, der Arbeit. Ich rühme mich der Unschuld, der Freyheit, der Ehrlichkeit.

## 6. Regel.

De Tijdwoorden: Sich annehmen, unterfangen, unterwinden, bemächtigen, bemeystern, entschlagen, hebben ook den Genetiv na zig: als: Er nahm sich der Armen, der Wittwen und Weyfen an, *ic.* Er unterfieng sich einer großen Sache; ich unterwinde mich einer schweren That, eines unerhörten Dinges. Der Feind bemächtigte sich des ganzen Landes. Ich entschlage mich dessen; er entschlug sich aller Sorgen und alles Kummers. Deshalben zeggen menige gantsch verkeert: Ich werde mich der Sache Meister machen; maar wel: Zum Meister der Sache *ic.* of; Er hat sich zum Herrn von ganz Holland gemacht.

## 7. Regel.

De Tijdwoorden, zo eene vrijwillige beroovinge eens goeds beduiden; vereiffen ook den Genetiv; als: Sich einer Sache, eines Rechts; oder Vortheils begeben. Ich entschlage mich dessen; ich entäußere mich der Sache. Sie berauben sich dieses Gutes. Entledige dich deiner Schulden. Enthalte dich dessen. Begib dich nur der Sache, *ic.*

## 8. Regel.

De Tijdwoorden; Sich gebrauchen, bedienen, genießen, bedürfen, und nötig haben, vereiffen ook den Genetiv; als. Er gebrauchet sich seiner bey wichtigen Geschäften; sich seiner Hände oder Füße gebrauchen oder bedienen. Er genicet seines Vermögens, seiner Lage, seines Lebens, in Ruhe. Er bedarf vieler Dinge. Ich bedarf deiner Hülfe, deines Rathes und Beystandes. Ich habe seiner Aufsicht, seiner Treue und Freundschaft nötig.

## 9. Re-

9. Regel.

Zoo ook de Tydwoorden: sich erinnern, denken und vergessen, desgelyks: sich verwundern und erbarmen; als: Ich erinnere mich dessen. Ich denke der vorigen Zeiten, 2c. Alleen men zegt ook: ich vergesse das, ich denke daran; ich verwundre und erbarme mich darüber, of: über etwas. Zommige schryven ook: ich erinnere dich of: mich daran; maar het klinge dog niet zo wel als: dessen.

10. Regel.

De Tydwoorden; beschuldigen, anklagen, zeihen, vereiffen eindelyk ook den Genitiv, als: Man beschuldiget ihn des Diebstahls; man klaget ihn des Ehebruchs an; Welcher unter euch kan mich einer Sünde zeihen? Edog plegt men ook de woorden: überzeugen, überführen, met den Ablativ te gebruiken, als: Man hat ihn davon überzeugt, überführt.

Van alle deeze Tydwoorden zo den Genitiv vereiffen, willen wy hier eene korte Lyst voorstellen: als:

Anklagen (aanklaagen) Man klaget ihn des Hochverraths, des Vaternordes, an. Er wird des Kirchenraubes angeklaget.

Aunehmen, (aanneemen) Sie nehmen sich meiner nicht an; Er nimmt sich der Armen an.

Aüßern (uiteren) Er aüßerte sich seines Standes und Ansehens, dat is: er begab sich dessen.

Bedieneu, (bedienen) Ich bediene mich eines Schreibers; Er bedient sich meiner Hülfe.

Bedürfen, (van doen hebben) Er bedarf meiner nicht. Der Herr bedarf ihrer 2c.

Begeben, (begeven) Er begiebt sich dieses Vorzuges; Wir begeben uns dieser Vortheile nicht.

Belehren (beleeren) Ich will dich eines bessern belehren. Er muß sich eines andern belehren lassen.

Bemächtigen (bewachtigen) Der Feind bemächtiget sich

sich unsers Landes; Wir müssen uns seiner Bestun-  
gen bemächtigen.

**Bemeistern**, (bemeesteren) Er bemeisterte sich unse-  
rer Stadt. Du hast dich meines Herzens bemeistert.

**Berauben**, (berooven) Er ist seines Lebens, seines  
Vermögens beraubt. Man beraube ihn nur seines  
guten Rahmens nicht.

**Bescheiden** (bescheiden) Ich bescheide mich dessen.  
Man muß ihn eines andern bescheiden.

**Beschuldigen** (beschuldigen) Man beschuldiget ihn der  
Verrätheren, des Strassenraubes.

**Entbrechen**, (ontbreeken) Ich muß mich dessen ent-  
brechen. Er entbrach sich meiner.

**Enthalten** (onihouden) Ich kan mich der Sache leicht  
enthalten. Enthalte dich nur des Spottens!

**Entledigen** (ontlossen) Ich will dich der Bande, des  
Gefängnisses entledigen. Entledige mich dieses Besu-  
ches, of: von diesem Besuche.

**Entschlagen** (ontslaan) Entschlage dich seines Umgan-  
ges. Ich habe mich seiner Freundschaft gänzlich  
entschlagen.

**Entsinnen** (herdenken) Ich kan mich dessen nicht ent-  
sinnen. Entsinne dich nur der Sache.

**Entübrigen** (misen) Ich kan seiner leicht entübriget  
seyn.

**Erinnern** (herinneren) Ich erinnere mich dessen gar  
wohl. Sie erinnern sich noch wohl der vorigen Zeit.

**Ermähnen** (melden) Einer Sache erwähnen. Er hat  
dessen gar oft erwähnt.

**Erwehren** (verweeren) Sich des Feindes erwehren.  
Ich konnte mich der Mücken nicht erwehren.

**Gebrauchen**, (gebruik n) Ich gebrauche mich meiner  
Augen und Ohren. Er gebrauchet sich seiner Zunge  
rechtschaffen. Maar het woord: *branchen*, vereist  
den Accusativ; als bij voorbeeld: Ich brauche  
mein Geld selbst.

**Genießen**, (genieten) Er genießt seines Erbtheils  
in

*Van de Woordvoeging der Tydwoorden.* 177

in Ruhe; Ich will meines Lebens und Vermögens genießen.

Getrösten, (getroosten) Ich getröste mich Ihres Bestandes; Er getröstet sich meiner Hilfe.

Leben, (leven) Ich lebe der Hoffnung, der Zursicht, des völligen Vertrauens.

Rühmen, (roemen) Ich will mich keines Dinges rühmen, als meiner Schwachheit. Ein Weiser rühme sich nicht seiner Weisheit.

Schämen, (schämen) Ich schäme mich des Evangelii nicht. Schäme dich deiner Unart.

Seyn (zijn) Ich bin der Meinung, ich bin willens; (niet: ich hab's in willens) Ich bin des Vorhabens, des Sinnes. Sie sind keines Herzens; guter Art; reusit 1773

Spotten (spotten) Sie spotten meist, über: meiner. Man spottet der Thoren.

Unterfangen, (ondernemen) Sich eines Dinges, einer That unterfangen.

Wahrnehmen, (waarnemen) Nimm deiner Jugend, deines Dienstes, oder Amtes wahr.

Warten (wagten) Warte meiner! Ich will am letzten Garten, der in der Vorstadt liegt, zu Fusse deiner warten.

Weigern, (weigeren) Man weigert sich dessen.

Würdigen, (waard achten) Eien eines Anblickes würdigen.

3. Van het Tijdwoord met den Dativ.

1. Regel.

De hoogduitsche Vraag: wem? (aan wie?) vereischt den Dativ voor of na het Tijdwoord.

Deze regel kan wel geboore hoogduitschen uit menigen twijfel helpen; wanneer zij maar weten, wel te vragen. Niet te min vragen ook wel veele hoogduitsche Landschappen verkeert, wanneer zij de vraag: wem? op de fransche Aart: an wem? gebruiken. Nog weiniger is Buitchlanderen daarmede ge dient; want hoe weten die, hoe men op hoogduitsch

## 178 *Van de Woordvoeginge der Tydwoorden.*

vraagen zal, daar haare Woordvoeginge met des hoogduitschen zelden overeen komt. Een Neederfachs, Meklenburger, Marker en Pommer zal wel vraagen: Un wen hast du das gesaget, gegeben, &c. daar hij: wem? had zullen vraagen.

### 2. Regel.

De Tijdwoorden, die een geeven, neemen, voordeel of schaden beduiden, vereischen den Dativ; als bij voorbeeld: Gib mir den Theil der Güter, der mir gehöret. Das alles will ich dir geben. Das nützet mir, das ist mir nützlich, vortheilhaft. Ich schenke dir das; das schadet mir; das ist mir schädlich, nachtheilig. Er nimmt mir das Brod aus dem Munde; er zieht mir das Kleid vom Leibe. Man hat dem Feinde grossen Abbruch gethan.

### 3. Regel.

De Tijdwoorden: sagen, spreken, verspreken, (be-looven) gebiethen, verbietten, befehlen, gehorchen en volgen, vereischen den Dativ; als: Jüngling, ich sage dir, stehe auf. Desgelijks: Er saate mir; er sprach zu mir; Ich verspreche dir meine Freundschaft; Er geboth ihnen, er verboth ihnen, sie solltens niemand sagen; Befehl dem Herrn deine Wege. Wenn du thun wirst, was ich dir heute gebiethe. Es ist geschehen, was du mir befohlen hast; Mein Kind gehorche mir, und sey meinen Worten gehorsam. Folge mir, mein Sohn, folge mir nach; Herr, ich will dir folgen, wohin du gehst.

### 4. Regel.

De Tijdwoorden: thun, dienen, lohnen, helpen, verzeihen, vergeben und widerstehen, gebruiken ook den Dativ; als: Thun mir den Gefallen; diene mir treu und ehrlich, so will ich dir lohnen nach deinen Verdiensten; (NB. maar de woorden: bedienen, be-lohnen, ablohnen, gebruiken den Accusativ.) Herr, hilft mir; es hilft mir nichts; was hilft mir das? Verzeihe mir meine Missethat, und vergib mir meine Sünde. Ein Freund widersteht dem andern; desgelijks:

lijks: man ist mir zuwider, man widersetzet sich mir; als ook: einem im Wege stehen; einem etwas in den Weg legen.

5. Regel.

De Tjdwoorden: begegnen, weichen, vergelten, erwiedern, gleichen, en: vergleichen, vereischen den Dativ; als: Er begegnete mir auf der StraÙe; auf dem Wege, Weiche dem Stolzen. Sie sind dem Feinde gewichen; edog zegt men ook: vor dem Feinde weichen) Es wird einem ieden nach seinen Werken vergolten. Ich will dir's auf alle Weise erwiedern. Der Sohn gleicht dem Vater. Wer ist ihm gleich? 2c.

6. Regel.

De Tjdwoorden: nennen, zeigen (toonen) weisen, winken en: rufen, vereischen den Dativ; als: Nenne mir einen; ich will dir zehne nennen; (men zegt ook: Ich nenne dich meinen Freund; nenne mich nicht deinen Bruder, 2c.) ich will dir den Weg weisen; weise mir deine Felder; deinen Garten; 2c. Er winkete mir; ich will dir einen Wink geben; Ich rief zu dem (of: zum) Herrn in meiner Noth; du hast mir gerufen. NB. Men vermene niet hiermede het woord: anrufen: want die vereischt den Accusativ; als: Rufe mich an in der Noth.

7. Regel.

De Tjdwoorden: gönnen, misgönnen, wünschen, erzählen, melden, verkündigen, weiffagen, en prophezeihen, gebruiken ook den Dativ; als: Ich gönne dir das Glück; er misgönnet mir das wenige, so ich habe. Ich wünsche dir viel Gutes; Was erzählen sie mir neues? man meldete mir solches; man verkündigt mir etwas erwünschtes. Weiffage mir; prophezeihe ihnen Heil und Frieden. Man hat mir vorher gesaget, daß es so gehen würde.

8. Regel.

De Tjdwoorden: anheimstellen, flazen, trauen, danken, vereischen ook den Dativ; als: Ich stelle dir's anheim; Er hat mir seine Noth geklaget. Herr, die



## 180 *Van de Woordvoeging der Tydwoorden.*

traue ich; Er will mir alles anvertrauen. Edog zegt men ook: Vertraue auf mich. Wir danken dir, Herr, für alle deine Wohlthaten.

### 9. Regel.

De Tijdwoorden: bereiten, langens, reicken, leihen, biechen, borgen, bringen, en: bezahlen, vereischen eveneens den derde Naamval der persoon, met den Accusativ der Zaake; als: Bereitet dem Herrn den Weg. lange mir das Buch her; reiche ihm das Brod hin. leihen sie mir Geld. Ich will dir's noch länger borgen. Er heuth mir seine Hand. Morgen müssen sie mir's wieder bringen. Ich werde dir alles entrichten, abtragen, bezahlen, was ich dir schuldig bin. Bezahle dem Höchsten deine Gelübde (belofden).

### 10. Regel.

De Woorden: abschlagen, versagen, weigern, stette ren, wehren, drohen, en: trozzen, zijn eveneens den derde naamval der perzoon, en zomtijds ook der zaake gewoond; als: Er hat mir's rund abgeschlagen; Er versaget mir alles; Ich weigere dir solchen Beystand; steure dem Uebel bey Zeiten. Wehre dem Einbruche des Feindes; Drohe, trozze nicht einem Mächtigen, doch zegt men ook door den Accusativ: er trozzet mich.

### 11. Regel.

De Woorden: opfern, räuchern, häucheln, schmeicheln, liebkosen en het ouderwets: hofiren, dat is: aufwarten, (oppassen) vereischen ook den Dativ; als: Dem Herrn opfern; sich ihm aufopfern. Sie räuchereten dem Götzen: et häuchelt mir; ich schmeichle dir nicht; ich kan keinem liebkosen; den Großen muß man hofiren, odet ihnen in den Vorzimmern aufwarten, um ihren Hof zu vergrößern.

### 12. Regel.

Alle Tijdwoorden, die met het bijwoord: zu (toe) bij malkander gezet zijn, vereischen ook den derde naamval, wanneer zij eene persoon betreffen, als: Ich sehe ihm zu; Einem etwas zutragen, zulangen, zuzuh-

*Van de Woordvoeging der Tydwoorden.* 181

föhren, zuschanzen, zubringen, zulegen, zuweisen, &c. Ich habe ihm das zgedacht; Sie haben mir was zube- reitet, zuaeschuitten. Man hat ihm braf zugef, &c. Hier bij is te merken, dat, wannecr een zulk tijd- woord gesne persoon betreft, het zelve dan den Ac- cusativ aanneemt, als bij voorbeeld: das Zeug, of: das Tuch (laken) will nicht zulangen, &c.

13 Regel.

Alle Tijdwoorden, die met: nach, en: vor, bij malkander gezet worden, vereischen den Dativ; als: Folge mir nach; einem nachziehen, nachtreten, nachge- hen, nachsprechen, nachlaufen, nachsagen, nachtragen, nachbringen, &c. Geh mir mit gutem Exempel vor: ich will dies vorsagen; Er reitet mir vor; er fährt mir vor; er wird mir vorkommen, vorlegen, vorlesen, vor- schreiben, vorsagen, vorsprechen, &c.

Van alle deeze Regelen willen wij de Tijdwoor- den zo den Dativ vereischen, door eene alphabetische Lijst hier aantoonen;

Abfordern,	bezahlen,	folgen,	lügen,
absagen,	bezeugen,	fröhnen,	misgönnen,
abschlagen,	biethen,	frömmen,	nachbethen,
abtragen,	borgen,	geben,	nachbringen,
anbefehlen,	bringen,	gehören,	nachgehen,
angehören,	danken,	gehorschen,	nachjagen,
anmerken,	dienen,	gleichem,	nachlaufen,
anheimstellen,	dräuen,	gönnen,	nachrennen,
ankündigen,	drohen,	häucheln,	nachsetzen,
anschlagen,	empfehlen,	helfen,	nachsingen,
antragen,	entbiethen,	hofieren,	nachspringen,
anzetteln,	entrichten,	klagen,	nachstreben,
anzünden,	entziehen,	läuznen,	nachtrachten,
auslauern,	erhandeln,	langen,	nachtreten,
aufpassen,	erkaufen,	leben,	nachziehen,
aufwarten,	eröffnen,	leihen,	nehmen,
befehlen,	erstehen,	leuchten,	neunen,
begegnen,	erwiedern,	liebkosen,	nützen,
bereiten,	erzählen,	lohnem,	opfern,

## 182 Van de Woordvoeging der Tydwoorden.

prophezeihen,	vergeben,	vortreten,	zulachen,
rauben,	vergönnen,	weigern,	zulegen,
räuchern,	verhalten,	weisen,	zureden,
reichen,	verhohlen,	weiffagen,	zufagen,
ruffen,	verkümmern,	widerftehen,	zufchützen,
fagen,	verkündigen,	widerftreben,	zufchlagen,
fchaden,	verfagen,	widerftreiten,	zufchreiben,
fchenken,	verfpreehen,	winken,	zufehen,
fchmeicheln,	verweifen,	wünfchen,	zufpreehen,
fprechen,	verzeihen,	zählen,	zufteilen,
ftehlen,	verzuckern,	zeigen,	zutrinken,
fterben,	vorbeten,	zubereiten,	zutragen,
fteuern,	vorfahren,	zubringen,	zutruuen,
thun,	vorhalten,	zudenken,	zuweifen,
trauen,	vorlefen,	zueignen,	zuwenden,
trogen,	vorreiten,	zuführen,	zuwinken,
verbiehen,	vorfagen,	zugeben,	zuzählen, &c.
vergällen,	vorfchreiben,	zugehören,	

### 4. Van de Tydwoorden met dem Accufativ, of: vierde Naamval.

#### 1 Regel.

Op de Vraagen: *Wen?* (wie) en: *was?* (wat) staat even het werkelijke Tijdwoord, gemeenlijk een zelfftandig Naamwoord in den vierde Naamval, of Accufativ, als: *Fürchtet Gott, und ehret den König.* *liebe deinen Nächsten,* als dich selbst.

Zomtijds staat het naamwoord ook vooraan; als: *Gott lieben, et die höchste Weisheit, Gutes thun, und Böses meiden,* ist die Pflicht aller Menschen. Meenigmaal staat het ook tusfen het hulpwoord en het Tijdwoord; als: *Kain hat seinen Bruder Abel erschlagen.* *Warum hat du uns das gethan?* *Dein Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht.*

#### 2. Regel.

Op de Vraagen: *wie viel,* *weit,* *lang,* *hoch,* *breit,* *dit,* *lange,* *alt?* staat bij het Tijdwoord ook de Ac-

cu

cusativ; als: Das Tuch kostet die Elle drey Thaler; Er reiset täglich zehn Meilen; der Garten ist fünfhundert Schritte lang; der Thurm ist hundert Ellen hoch. Der Aker ist zwanzig Ruthen breit; der Baum ist zwö Klaffern dick; Er ist drey Jahre auf Reisen gewesen; of: der Krieg hat nun acht Jahre gedauert. Er lebt nun schon fünfundzwanzig Jahre daselbst. Die Jungfer ist nuumehr sechszehn Jahre alt.

3. Regel.

Wanneer men vraagt: wie theuer? (hoe duur?) wofür, (waar voor) of: wie hoch iets verkooft worden, zoo staat buiten de eene vierde Naamval nog een Accusativ bij het Tijdwoord met de woordjes: um, unter of: für; als: Ich habe das Haus für zehntausend Thaler gekauft. Den Garten krieget ihr nicht um viertausend Thaler. Ich gebe das Pferd nicht unter fünfzig Ducaten. Er bekommt das Landgut kaum für, um, of: unter dreyzig tausend Thaler.

4. Regel.

Op de Vraag: Wohin? word tot de Tijdwoorden die eene beweging beduiden, altijd de vierde Naamval gezet; als bij voorbeeld: Wo reitest du hin? Antw. Auf die Jagd, auf das Feld, aufs Dorf. Wo gehst du hin? In die Stadt, in die Kirche, in den Garten, auf die Börse. Wo steigst du hin? Antw. Auf den Thurm, auf den Mastbaum. Wo fährst du hin? Antw. Ins Holz, durch den Wald; in den Schacht, 2c.

5. Regel.

Eenige Tijdwoorden, als: lehren, nennen, heißen, machen, en: fragen, vereischen twee Naamwoorden of Voorwoorden in den Accusativ, als: Er lehret sie seine Sitten und Rechte. Herr, lehre mich deine Wege. Er nennet ihn seinen Freund. Du nennest mich deinen Bruder. Ich heiße Deutschland mein Vaterland. Wenn du mich demüthigest, so machest du mich groß. Er fragte mich was. Buiten dien zegt men: Er machte ihn zu seinem Hofmeister, zum Feldherrn, zum Priester.

## 184 Van de Woordvoeging der Tydwoorden.

### 6. Regel.

De teruggaande Tijdwoorden vereischen ook meere deels den vierde Naamval, als: Ich besinne mich, ich erinnere mich; er ermannet, erkühnet, ondersteht sich: du entschlichest dich: sie bemühen, bestreben, beschäftigen sich. Wir schämen uns, wir rühmen uns der Trübsal, 26.

### 7. Regel.

De onpersonelijke Tijdwoorden neemen ook grootsten deels den vierde Naamval na zig, als: Es regnet viel Wasser, große Tropfen; Es wundert mich, es bestreuet mich; es verlanget, vergnügt mich, 26.

## 5. Van het Tydwoord met den vyfde Naamval of: Vocativ.

### 1. Regel.

Wanneer het Tydwoord in de gebiedende wijze of Imperativ staat, zo vereist het den Vocativ van het zelfstandige Naamwoord, voor of na zig, als: Herr! höre mein Wort, und merke auf meine Rede, Vernimm mein Schreyen, mein König und mein Gott! Sieh mir, mein Sohn, dein Herz, 26.

### 2. Regel.

In eene heevige Aanspraak plegt men den Vocativ ook in plaats van den Nominativ met het Tydwoord, zonder de gebiedende wijze te gebruiken, als:

Du, Gott, bist außer aller Zeit  
von Ewigkeit zu Ewigkeit,

ich noch die Welt vorhanden, 26. als ook:

Du aber, lieber Herr! du pflegst nicht zu schlafen,  
dein Auge schlummert nicht, 26. Of:

Man edles Preußen! du, du traegst so einen Gast,  
den du gewiß zu lieben Ursach hast; En dan:

Es schien, als wolltet, schönstes Paar!

Ihr beyde mit einander streiten.

### 3. Regel.

In eener Vraage, of een ernstige wensch, kan ook  
voor

## Van de Woordvoeging der Tydwoorden. 185

voor het Tijdwoord de vijfde Naamval des hoofdwords staan, als: dus schreef een, op den dood van een zeeker Heer:

**Verhängniß! stehet es allein in deinen Händen, den Zeiger auf die Zahl des Todes hinzuwenden; und schaffest du, was uns hierunten wiederfährt; Willst du denn nicht gerecht in deiner Sagung sprechen? Wie liebest du so bald den Held zu Boden schmeißen? &c.**  
Als ook: Gerechter Himmel! höre meine Wehmuth, weil mir das große Leid Zunge und Rede bindet.

### 6. Van het Tydwoord met den Ablativ.

#### 1. Regel.

Wanneer het Tijdwoord een Werktuig, eene Oorzaak, tijd, aart, of wijze, gezelschap of hulp beduiden, zo vereist het den zesde Naamval voor of na zig, als: Wenn ich nach dem alten Bunde, und dem allgemeinen Schluß, endlich in der letzten Stunde, mit dem Tode kämpfen muß.

#### 2. Regel.

De Tijdwoorden, die een zijn of blijven aan een oort of bij eener zaak, beduiden, neemen op de vraag: wo? en na de voorwoorden: in, bey, auf, über, en unter, den zesde naamval tot zig, als bij voorbeeld: Daß du lang lebest in dem Lande, das dir der Herr giebt. Herr bleibe bey mir, of: bey uns. Als ook zonder het Ledeken: Daß du lang lebest auf Erden. Verder: Er liegt beständig auf der Bärenhaut. Er liegt Tag und Nacht über den Büchern. Ist Saul auch unter den Propheten? Er wohnet in der Stadt, of: auf dem Lande. Alle die im Himmel, auf Erden und unter der Erden sind. Derhalven is het verkeert, wanneer men zegt: Er ist ins Haus, in die Fremde, aufs Feld, hoch ans Bret; er ist unter die Leute gewesen, er hat mit der Sache zu thun, er versteht was von die Sache. Maar wel: Er ist zu Hause, in der Fremde, auf dem Felde, hoch am Bret; Er ist unter den Leuten

## 186 Van de Woordvoeging der Tydwoorden.

geweten, er hat mit der Sache zu thun, er versteht was von der Sache.

### 3. Regel.

Na de Tijdwoorden der lijdenden Aart (Passiv.) volgen gemeenlijk de voorwoorden: von, of: mit, met den zesde naamval des hoofdwoords, als: Ein weiser und gnädiger Fürst wird von seinen Unterthanen geliebet. Die Schlacht ist mit der Hilfe und dem Beystände der Bundesgenossen, gewonnen worden. Maar wanneer: durch (door) daarbij voorkomt: zo volgt de vierde naamval, als: durch der Feldherren gute Anstalt und der Soldaten Tapferkeit; ward der Feind in die Flucht geschlagen.

### 4. Regel.

Na twee of meer Hoofd of Voornaamwoorden staat het Tijdwoord in de Meervoud, als bij voorbeeld: Dein Vater und ich, haben dich mit Schmerzen gesucht; Du und dein Freund waret meine Zuversicht. Wissenschaft und Tugend sollen billig allezeit treue Freundinnen seyn. Armuth und ein guter Kopf sind insgemein besäimnen.

## 7. Van de tezaamengevoegde Tydwoorden.

Daar is boven pag. 106. al gezegd, dat verscheidene Voorwoordjes in zommige tijden van de Tijdwoorden kunnen gesepareert worden: deswege merke men zig daarvan navolgende Regelen:

### 1. Regel.

In het praesens en imperfect: Activi zo wel der aantoonende als gebietende Aart, staat de bijvoeging van het Tijdwoord, eerst na het Hoofd- of Voornaamwoord, dat van het werkwoord geregeert word, gants agteraan; als: Wir kamen von der Reise gestund in unser Vaterland zurück. Sie griffen den Feind mit unerschrockenem Muthe an. Hieruit blijkt, hoe ver de woorden: zurückkommen en angreifen, van malkander afgezonert worden. Zomwijlen kommen

men zij noch verder van elkander af te staan,  
2. Regel.

Wanneer het tezamen gevoegde Tijdwoord maar een hulpwoord is, zo dat in dezelve rede noch een ander Tijdwoord voorkomt: zo word de gesepareerde bijvoeginge niet aan het einde, maar voor het tweede Tijdwoord gezet: als: Sie fiengen frühmorgens mit Sonnenaufgange an zu schlagen; maar niet: zu schlagen an. Ich fange morgen an zu arbeiten; niet: zu arbeiten an. Als ook: Musse ihn her, of: herauf zum essen; maar niet: zum essen herauf. Nimm deinen Bruder mit zum fischen; niet: zum fischen mit.

3. Regel.

Bij alle andere Aarten en Tijden, behouden de bij gevoegde Tijdwoorden haare verbindinge onveranderlijk: uitgenomen, dat de Sijllabe: ge, in de voorleeden tijd en het Passiv. als ook de Sijllabe: zu, in den Infinitiv. daar tuschen ingevoegd worden, als: Daß ich herkame, sie werden herkommen &c. Ich bin hergekomen, er bittet mich herzukommen. Ich werde dafürgehalten; ich ersuche sie inständig, vest dafür zu halten. Man hat mir viel böses nachgeredet; man hüte sich, jemanden böses nachzureden.

4. Regel.

Wanneer de Bijvoegingen van de te zamengezette Tijdwoorden onafscheidelijk zijn, als dan moet men de Sijllabe der voorleeden tijd: ge, geheel weglaten; en de Sijllabe: zu, des Infinitiv. niet in het middel des woords maar gantsch vooraan plaatzen, als bij voorbeeld: Ich begebe mich, ich habe mich gegeben; niet: gegegeben, of: begegeben; als mede: man rath mir, mich der Sache zu geben, maar niet: bezugeben. Ich entschlage mich, of: ich habe mich seiner entschlagen; ich danke mich seiner zu entschlagen. Ich habe ihm viel zu verdanken; niet: verdankten, &c.

8. Van twee Tydwoorden by malkander.

1. Regel.

Wanneer twee Tijdwoorden bij malkander komen,



## 188 *Van de Woordvoeginge der Tydwoorden.*

zo staat 't een in den Infinitiv. als: Er lehret meinen Arm einen ehernen Bogen spannen. Er läßt mich grüßsen; ich will dich lehren Gutes thun. Er will nichts arbeiten. Er kan lesen und schreiben. Ich darf es nicht sagen; ich muß schweigen; er will es gern sehen; ich soll es nicht wissen. Wir sahen ihn gehen; ich fand ihn sitzen, of: liegen. Er lehret, ook, lernet hochdeutsch spreken, reiten, fechten; Er geht betteln; laß mich gehen! Seiß ihn schweigen! &c.

### 2. Regel.

Zommige Tydwoorden vereischen, wanneer zy by andere komen te staan, de Syllabe: zu, (te) als: Ich hoffe es zu erleben; ich wünsche dich zu spreken, ich rathe dir das zu thun, zu sagen, zu wagen. Gib mir was zu trincken, zu essen. Ich habe viel zu thun, zu schreiben, zu rechnen, zu arbeiten; ich deute dahin zu reisen; ich menue dich daselbst zu finden, zu sehen, zu spreken. Als ook: Ich rathe dir, ihm vorzukommen, ihm aufzupassen, ihm mitzunehmen; ihm nachzufolgen, ihn aufzulösen, ihn loszumachen. Men verbeelde zig niet, als of alle zulke verbindingen van twee Tydwoorden geoorloofd waren; gelyk de Franschen, wanneer ze zeggen: faire dire; faire savoir, &c. Maar in de hoogduitsche Spraake zoude diergelyke schikkinge van spreekwyze zonder het woordje: zu, heel barbaris luiden; sagen machen, wissen machen.

### 3. Regel.

De Tydwoorden: sehen, hören, lernen, lassen, wollen, müssen, können, mögen, dürfen, heißen, gebuiken nevens andere, in plaats der voorleede tyd of perfect, het praes. van den Infinitiv; als: Ich habe ihn reiten sehen, voor: gesehen; ich habe es sagen hören, voor: gehöret; er hat reiten lernen, voor: gelernt; ich habe sagen wollen, voor: gewollt; er hat mich grüßsen lassen; voor: gelassen; er hat es glauben müssen, in plaats van: gemußt; ich habe es nicht glauben können, voor: gekonnt; ich habe es nicht

nicht sagen mögen, voor: gemocht; er hat es nicht thun dürfen, in plaats van: gedorft. Wer hat dichs sagen heißen, voor: geheissen, ic.

4. Regel.

De Hulpwoorden worden in het perfect en plusquamperf. gemeenelyk van haare Tydwoorden afgezondert, zo, dat ze in den Indicativ. vooraan, en den Conjunctiv. agter aan komen te staan, als: Ich bin vor vielen Jahren in Berlin und teipzig sehr vergnügt gewesen. Der Friede zu Achen soll nunmehr völlig zur Richtigkeit gekommen seyn. Als ook op de tweede Aart: Es heißt, daß dieser Friede keiner langen Bestand haben werde; of: daß bald ein neues Kriegsfeuer in Europa aufgehen solle. Edog kan men ook het woordje: daß, weglaten en dus zeggen: Es heißt, der Achener Friede solle nun völlig geschlossen seyn; Es werde bald ein neues Kriegsfeuer angehen.

5. Regel.

Het klinkt in 't hoogduits niet onaangenaam, wanneer men eenen Spreuk, of den heele Zin eenes Rededeels, met het Tydwoord sluiten kan, als by Voorbeeld: Wer kan es mit gleichem und unbewegtem Muthe ansehen, daß der Sohn unsers großmächtigsten Churfürsten, der theure Churprinz, der Trost so vieler Länder, vor Schmerzen außer sich selbst gesetzt ist: weil ihm der allerempfindlichste Zufall, der Tod seiner unvergleichlichen Gemalin, zugestossen.

5. Regel.

Edog denke men niet, als of in de hoogduitsche Spraake alle Tydwoorden aan 't einde moesten staan deswege schreef zeeker Heer wel: Seine Gegenwart und seine Vergnügung brachten mir Freude; seine Abwesenheit und seine Sorgen lauter Unlust. Als ook: So bald sie eine Tochter in diesem Churfürstlichen Hause ward, machte sie unter den hohen Eltern, die ihr die Natur, oder das Glück gegeben, ganz keinen Unterschied.

## 9. Nu volgen nog eenige andere Regelen van de Tydwoorden.

## 1. Regel.

De tegenwoordige tijd (præsens) word dikwils in plaats van de toekomstige (futurum) gebruikt, als bij Voorbeeld: *Wann ich nach Rotterdam komme, so besuche ich dich gewiß; dat is te zeggen: wann ich dahin kommen werde, so werde ich dich gewiß besuchen.* *Wann ich übers Jahr um diese Zeit lebe, (of: leben werde) so schenke ich dir ein Buch: (of: so werde ich dir ein Buch schenken)* Als ook: *Wann du an mich schreibst, und mir Nachricht von deinem Wohlbestinden gibst (of: Wann du an mich schreiben und mir Nachricht von deinem Wohlbestinden geben mirst) so bleibe ich die Antwort nicht schuldig, of; so werde ich die Antwort nicht schuldig bleiben.*

## 2. Regel.

In 't Vertellen bediend men zig om eene Zaak nog levendiger te maaken, ook van voorleede dingen, der tegenwoordige tyd, als: *Ich komme an den Ort, und frage, wo der gute Freund mohuet. Man weist mich dahin. Ich treffe ihn glücklich zu Hause an, und wir umarmen einander mit großen Freuden. Er bittet (of: nöthiget) mich bey sich zu Tische; und ich bleibe ohne alle Umstände bey ihm. Es kommt eine andre Gesellschaft dazu, und wir bleiben bis in die späte Nacht beyammen.* Hier uit ziet men, dat alles van de voorleedene tijd te verstaan is: en zelfs in de Latynsche Spraake hebben al de besten Schrijvers aldus vertelt.

## 3. Regel.

Wanneer men iets vertelt, waarbij men zelfs geweest is, of mede daar aan deel gehad heeft, zo gebruikt men de kort voorleede tijd; maar spreekt men ergens van, dat andere buiten ons, gedaan hebben; zo bediend men zig der volkomen voorleede tijd, als bij Voorbeeld: *Wanneer ik zeggen wilde:*

de: Gestern bewirthete Cajus verschiedne gute Freunde, und Titius war auch dabey: zo zoude een ieder denken, ik zelfs ware mede daar by geweest. Maar, zeyde men: Gestern hat Cajus Gäste bey sich gehabt, und Titius ist auch bey der Gesellschaft gewesen: Zo zal zig een ieder verbeelden, dat ik niet daar by geweest ware, maar zulks vernomen hadde. Zeekere Landschappen letten niet wel op deezen onderscheid, en worden daar door zo onverstaaenbaar, dat men ze eerst vragen moet, of zy daar by geweest, of niet?

## 10. Van de onpersoneelyke Tydwoorden.

### 1. Regel.

Wanneer de onpersoneelyke Tydwoorden iets slegt verzeekeren of ontkennen, zo staan de woordjes: man, (men) of: es (het) vooraan: maar, word daar mede gevraagd, zo staan ze agteraan, als: Man saget, man schreibt, man schläft, man ist und trinkt; es regnet, es frieret, 2c. Keert men nu het agterste na vooren, zo ontstaat daaruit eene vrage, als: saget man das? schreibt man dieses? glaubet man solches? schläft man? ist man? trinkt man? arbeitet man gut? Als ook: Wie lebet man? was saget man? was glaubet man? regnet es? schneyet es? geht es gut? steht es noch wohl? Was giebt es neues? was machet man? wie gehts? en diergelyken.

### 2. Regel.

De onpersoneelyke Tydwoorden die het woordje: man, hebben, neemen den vierde naamval van de zaak tot zig, want gelyk zy ook met den derde naamval voorkomen, als: Man trinkt den besten Wein; man ist Gebratenes und Gebakkenes; man geht seine Strafe; man läugnet alles; man schwört Stein und Bein; man hoffet alles; man besorget viel Böses, 2c.

### 3. Regel.

De Tydwoorden, zo den vierde naamval der persoon

## 192 *Vande Woordvoeginge der Tydwoorden.*

foon vereifchen, wanneer zy-perfoonlyk zyn, behouden dezelve ook, indien zy onperfoonlyk worden, als: *Man liebet und lobet mich, man bittert mich, man verführet mich, man tröftet und stärket mich, ic.* Als ook: *Es gehdret sich, es findet sich, es trägt sich zu, es gebühret sich, es geziemet sich, es schicket sich, es begiebt sich, ic.* als mede: *es jammert mich, es erbarmet mich, es dauret mich, es reuet, vergnügt, belustiget mich, ic.*

### 4. Regel.

De onperfoonelyke Tydwoorden, zo eene lydenschap of begeerde aantoonen, kunnen zo wel met *es* als ook door: *mich*, begonnen worden, als: *Mich hungert, of; es hungert mich, mich dürstet, mich schläfert, mich friert, mich gelüstet, mich verlanget, mich wundert, mich jammert des Volkes, mich verbrieft, mich gelüstet, mich reuet, mich schmerzet, mich dünket, maar niet: mich deucht, maar wel: mir denche, (het komt my voor).*

### 5. Regel.

De onperfoonelyke Tydwoorden zo den derde naamval vereifchen, kunnen op tweederlei aart begonnen worden, als: *Es begegnet mir, of: mir begegnet was; Es behaaget, beliebet, gebühret, gefällt, glücket, geräth, geziemet, schadet, wiederfährt, träumet mir ic.* of: *mir behaaget dieses, mir beliebet es so, mir gebühret das, mir gefällt solches, mir glücket es, mir geräth es, mir geziemet das nicht, mir schadet es, mir hat geträumet, mir ist das wiederfahren, ic.*

### 6. Regel.

Zommige onperfoonelyke Tydwoorden neemen in 't geheel geen en Naamval tot zig, indien zy uit natuurlyke Oorzaaken voortkomen, als: *Es blitzet, es donnert, es frieret, es hagelt, es regnet, es schloffet, es schneuet, es brennet es wettet, es knastert, es zittert und bebet, es wauket, es pinkt, es faulet, es klappert, ic. ic.*

11. Van

11. Van de Deelwoorden of: particip.

1. Regel.

De Deelwoorden worden in 't hoogduitsch als de toevoeglyke Naamwoorden gebruikt, en staan deswege voor haare zelfstandige woorden in eenderlei geslagt, getal en naamval, als by Voorbeeld: Ein liebender Mann, eine liebende Frau, ein liebendes Kind; ein geliebter Sohn, eine geliebte Tochter, ein geliebtes Sündchen. Der verwünschte Tag, die verwünschte Nacht, das verwünschte Haus; Ein erseufzter Morgen, eine erbethene Stunde; ein segnender Vater, eine segnende Mutter, ein gesegnetes Kind; die hohe vor Augen schwebende Noth die seit vielen Jahren herrschenden laster der leichtsinigkeit und Verschwendung.

2. Regel.

Wanneer men het Deelwoord na een Tydwoord plaatst; zo beduid 't den staat, of hoedanigheid der Persoon of Zaake, als: Ich fand ihn sterbend; oder mit dem Tode ringend; er redete sizzend oder stehend; er kam eilend. Er labet unvermählet, unverheirathet; er stand ganz erschrocken und verwirrt; er liegt ganz entkräftet, schwachtend und ächzend; er sitzt gefangen und gebunden; er thut es unwissend; er verhält sich leidend dabey, ic. Zommige zecten 'er nog maar gants onnodig, een e, daarby, als: wissende, leidende, ic.

3. Regel.

Het is een misbruik, wanneer men de deelwoorden van perzonen op zaken, of uit de lydende in de werkelyke Aart trekt, als by Voorbeeld: Meenige zeggen of schryven verkoerd: Es ist ihm wissend; want: wissend, behoord tot de persoon; deswege moest 't heeten: Es ist ihm bekannt. Als ook wanneer men zegt: Die zu ihm tragende liebe, of: liegende Freundschaft; is vals; want de Liefde en vriendschap doet het niet, maar word doot eene perzoon geheget of: getragen. Desgelyks: die von ihm

## 194 *Van de Woordvoeginge der Tydwoorden.*

habende gute Meynung, is mede vals: want de meening hat niets, maar word wel van iemand gehabt. Even zo verkeerd is 't zeggen: Ein saugend oder stillend Kind; want een Kind sauget en stillt niet: daarom zoude men aldus zeggen: Ein saugendes Kind; Ein Kind, das noch an der Brust ist, en dergelyken meer. Zo zyn 'er ook nog eenige ouderwetse Spreekwyzen in 't gebruik, als: Anlangend nun das Leben und Wandel, of: Betreffend dieses oder jenes. Beeter waeren ze aldus: Was nun das anlangt, of, Was jenes betrifft, &c.

### V. Van de Hulpwoorden.

#### 1. Regel.

De Hulpwoorden: haben, sollen, können, dürfen, mögen, &c. vereiffen even zo wel als de andere tydwoorden, die voorwoordjes: ich, du, er, by zig; en daarom moeten ze vooral niet weggelaten worden.

Derhalven is 't eene ingebeelde Cierlykheid of beleeftheid, wanneer zommige briefsteller schryven: Derro Zuschrift habe erhalten / zonder het voorwoordje: ich; als ook: dafür bin sehr verbunden, voor: bin ich; als meede: Bitte sehr, mir damit zu helfen; of: Beharre, verbleibe, und ersterbe mit aller Hochachtung, &c. voor: ich beharre, ich verbleibe, &c.

#### 2. Regel.

By het Perfect en Plusquamperf: laat men de woorden: haben, sein, en werden niet zonder nood weg, daar mede men niet duister in het schryven word, als; wanneer men schryven wilde: da er bey mir gewesen; da ich vernommen; da er geboren und gestorben; &c. zo is het nog twyfelagtig, of het: ist, of: war, habe, hatte, ward of: werden, daaronder te begrypen is, het welk den zin zeer onduidelijk maakt. Derhalven zette men het hulpwoord daarby:

da

da er bey mir gewesen war; da ich vernommen hatte, &c.

3. Regel.

Op de bedingende woorden: Wann, wenn, dafern, wofern, im Falle, &c. volgen de Hulpwoorden na haare tydwoorden, aan 't einde des Zins: maar laat men ze weg, of vraagd maar slegs, zo staan zy gants vooraan; als: Wenn du das überlegen wolltest; Dafern sie das gethan haben; in Falle ihr euch entschließen könnet; &c. Op eene andere wyze konnen deeze Spreekwyzen dus gegeven worden: Wolltest du das überlegen; Haben sie das gethan; Könnet ihr euch entschließen; &c. als ook vragende: Sollen wir dahin gehen? Wollen wir diesen Schimpf erdulden? Sollte man das denken, &c.

4. Regel.

Het hulpwoord staat ook voor zyn tydwoord, by alle Spreekwyzen van opwakkeren en wenssen; daar de woorden: o daß, of, ach, vooraan geplaatst worden, als: laßt uns von hinnen gehen! laßt uns eilen! Möchten wir doch den Tag erleben! Könneten wir uns doch endlich retten! Müßten wir nur den Jammer nicht ansehen! Sollten wir nur nicht alle die Noth erleben! Hätte ich nur meine Freiheit! Als ook: Möchte mir ein Lied gelingen, ihn nach Würden zu besingen, &c.

5. Regel.

Wanneer veele hulpwoorden by een tydwoord komen te staan, zo zette men 't eene voor, en de ovrigen na het zelve, opdat niet al te veel op mal-kander volgen, als: Ich versichere dich, daß ich dahin würde gekommen seyn, wenn ich nicht wäre abgehalten worden. Het welk beeter is, als dat men aldus schreef: daß ich dahin gekommen seyn wäre, en: abgehalten worden wäre.

6. Regel.

Wanneer het woord: werden, een hulpwoord eens anderen tydwoords is, zo verliest het in 't perfect:



en plusquamperf: de voorlylaben: ge; maar is't een zelftandig tydwoord, zo behoud het die syllabe; Als: *Ich bin belehret worden; du bist geliebet worden; er ist befördert worden; maar niet: geworden.* Daarentegen zeggen zommige verkeert: *Er ist Graf, Hofrath, Doctor, Magister worden; Want, indien hier geen ander tydwoord is, zo moet het worden zyn: ge, behouden, namentlyk zo: Er ist Kanzler, Abt, Pfarrer, Rector ic. geworden.*

## 7. Regel.

Het is een misbruik in 't spreken, wanneer zommige het perfectum en plusquamperfectum werkeyker tydwoorden, met een dubbeld: *habe*, te maken pleegen, als: *Ich habe es ihm gesaget gehabt; ich habe te es ihm gerathen gehabt, ic.* Al dit: *gehabt*, is overvloedig en zegt niets meerder, als wanneer het in 't geheel niet daar staat. Want gelyk dergelyke feilen in Schriften niet ligtelyk voorkomen, zo moet men ze dog der spreekenden wegen, hier mede zantmerken, en daarvoor waarfchawen.

## 8. Regel.

Wanneer men begonnen heeft, in eene Rede eene zekere tyd der hulpwoorden of van andere tydwoorden te gebruiken: zo moet men daarmede doorgaans voortvaaren: het ware dan, dat de zaake zelfs eene veranderinge veruiste; als by Voorbeeld; *Er sprach zu mir, ich sollte ihm, wenn ich wollte und könnte (maar niet: will und kan) den Gefallen thun. Wenn ich aber nicht dürfte, oder möchte, (niet: darf und mag, gedurft, gemocht) so bürde er mich doch, ihm zu schonen; verbände sich auch mit aller Aufrichtigkeit, mich schadlos zu halten.* Als ook: *Was ich vermocht habe, das habe ich gethan, (maar niet: that ich, of: thue ich) so gut ich gewagt und gekunt, (niet: weis oder kan) Of zo: Was ich zu deinen Besten hätte besuden werde, das werde ich nicht unterlassen; will dir auch mit allem Vermögen beystehen, en dergelyken.*

## Van de Waardvoeging der Hulpwoorden. 197

NB. Wyl aan het regte gebruik der hulpwoorden in de hoogduitsche Spraake zeer veel gelegen is, als men duidelyk spreken en regt verstaan worden zal: zo moet men zig door 't leezen der besten Schryvers, in haer regte gebruik zoeken te dege vast te maken. Want de goede gewooneheid is de gróóte Leermoester van eener Spraake.

### VI. Van de Bywoorden.

#### 1. Aamerking,

Zommige Bywoorden plegen in byzondere woordvoeging menigmaal als Naamwoorden gebruikt te worden. Daartoe behooren de woorden: Nichts, nun, hun, pfuy, ja, nein, &c. Als by voorbeeld: Er hastet, ein großes Nichts; Aus Nichts wird Nichts. In einem Nun. Das Nun oder Niemals eines Christen Das Hun und Pfuy der Welt. In einem Hun. Als ook: Sie alle fodern Geld, und wollen mit dem Mein, das ich davon gebracht, nicht abgewiesen seyn.

#### 2. Aanmerk.

De meeste toevoeglyke Naamwoorden kunnen deels door 't weglaten der geslagtseindigingen: er, e, en es; of door de aangevoegde syllabe: lich, tot Bywoorden gemaakt worden, als: gut machen, schlimm schreiben, krumm biegen, gerad klopfen, fromm werden, kurzschneiden, lang rekken, &c. Deeze woorden nu lyden de syllabe: lich, zomtyds in 't geheel niet, of maar in byzondere beduidinge by zig. Waff, als men zegt: er thut sich gülich, ich bin nur kluglich da gewesen; das Holz ist langlich: zo zyn dit wel nog Bywoorden, maar niet meer in de zoorige beduidinge. Daarentegen, leicht, schwer, heilsam, gehorsam, grimmig, ernstig, heilig, selig, grob, &c. die nemen de syllabe: lich, slegts aan, en behouden egter haare beduiding; als: leichtlich, schwerlich &c.

#### 3. Aanmerk.

Veele Naamwoorden kunnen door de syllaben:

## 198 *Van de Woordvoeging der Bywoorden.*

lich, sam, en bar, tot Bywoorden gemaakt worden. even zo, als zy zig daar door tot toevoegl. Naamwoorden veranderen, als: van: Herr, herrlich; er führet es herrlich hinaus; van Wirth, wirthlich; van Zier, zierlich; van lob, löblich; van Ehre, ehrlich, ehrsam; et edar; van Wunder, wunderlich, wunderbar, wunderbar; van Furcht, fürchterlich, fürchtlos, fürchtbar. Maar van deeze drie laatste woorden is te merken, dat zy niet eenderfel beduiden; want: Furcht, en fürchtbar, beduiden iets; waarvoor men vreesd; maar: fürchtlos beduid een, die vrezende is.

### 4. Aanmerk.

Alle Bywoorden houden zig gemeenlyk tot de Tydwoorden, en staan in den Conjunctiv. en Infinitiv. voor dezelve, maar in de overige tyden agtereraan, als: stark laufen, schnell reiten, schön schreiben, bald kommen, lange bleiben, &c. Daarentegen zegt men: ich laufe stark, et reitet schnell, sie schreiben schön, du kommst bald, ihr bleibt lange, lauf geschwind; schreibe gut, komm her, geh hin, &c.

### 5. Aanmerk.

De dubbele ontkenning, die nog in 't voorige Jaarhondert by goede Schryveren gewonelyk was, om daar door met meerderen nadruk te ontkennen; is nu in de beste Schryfaart gants afgeschafft worden. Als by Voorbeeld: Doen zeide men: Ich habe ihn niemals nicht gesehen; Es wird ihm dadurch nichts nicht entgehen; Es kan es keiner nicht so gut, &c. Alleen heedendags spreekt maar het Gemeen zoo, en naar de goete styl moet het aldus gegeven worden: Ich habe ihn niemals gesehen, gesprochen; dadurch entgeht dir nichts. Es thut ihm keiner gleich, &c. zonder het woordje: nicht. Want gelyk de Franzen zeggen: Je ne vous dis pas, Ich sage ihnen nicht, zo geeven de dubbelde ontkenning's woorden ne, en pas, dog geen meerderen nadruk.

### 6. Aanmerk.

In de hoogduitsche Spraake kan men ook eenen hec-

## *Van de Woordvoeging der Bywoorden. 199*

heele spreuk met het woord: nicht, (niet) besluiten, als: Gott verläßt die Seinen nicht. Ein Soldat muß den Degen führen, aber ein Gelehrter nicht; of: thut es nicht, brauchet ihn nicht, führt ihn nicht, &c.

### 7. Aanmerk.

Het ontkennend woord: nicht, word ook zomtyds met de Tydwoorden verbonden, om eenige hoofdwoorden daar uit te maken, als: Das Wollen und Nichtwollen; Das Haben und Nichthaben; Das Wissen und Nichtwissen; Nichtmehrman ist die beste Buge.

### 8. Aanmerk.

Het is een misbruik, dat 'er veele de Sylabe: Un, vooraan aan de Bywoorden behoorende altoos in: ohn, veranderen, als: ohnndalich, ohnwissend, ohnndchtig, ohnachtsam, ohnumenschlich, ohnchristlich, ohnerträglich, ohngefähr, &c. Want hier zoude overal, zo wel als by de hoofdwoorden: Unmöglichkeit, Unwissenheit, Unachtsamkeit, &c. de syllabe: un, vooraan staan. Uitgenamen het woord: Ohnmacht en ohnmächtig.

### 9. Aanmerk.

Het is een groot onderscheid onder de woordjes: vor, en ver, te maken, indien het eene afscheidelyk, maar het tweede onafscheidelyk is, als: Bestreiben, is geen: vortreiben; vergeben, geen: vorgeben, verweisen, geen: vorweisen; verlegen, geen: verlegen; vorgehen, geen: vorgehen; verworfen, geen: vorwerfen, &c. Vor, beduid altoos een tyd, of een oort; maar ver, nooit. Vor, klingt ook altyd lang, maar: ver, altyd kort. Deswege is 't gants verkeert, wanneer veele schryven: fürlegen, fürscreiben, fürbilden, fürmalen, fürstellen, &c. maar wel: vorlegen, vorschreiben, &c. wyl men eenen iets voor de oogen legt, schryft, &c. deeze betreffen den oort; maar: vorgehen, vorlaufen, vorfahren, vortreten, vorziehen, &c. betreffen de tyd, waarvan ook de hoofdwoorden: Vorgänger, Vorläufer, Vorfahr, Vor-

Borreiter, Borjng, Borbild, verubben, et. afkomstig zyn.

## 10. Aanmerk.

Het Woord: Für, moet by die gevälle gebruike worden, waar men in plaats van een ander, of in zyn naam, of hem iets ten besten doet; het welke de Latyners met: pro, uitdrukken; als: Für einen bitten (maar niet: vor) für einen spreken, schreiben, reden, zahlen, leiden, ic. waar van de woorden: der Fürbitter, die Fürbitte, der Fürsprecher, die Fürsprache, die Fürschrift, die van ener Vorschrift gants onderscheiden is, want de eerste beddelt eens Intercessie, of: ein Empfehlungsschreiben: maar deeze eenen bevel, of een monster, dat men naschryven zal. Maar alleen het woord: Vorname, is door de lange en algemeene gewoonte, ook tegen deeze regel nog in 't gebruik, of 't gelyk hoeten moeste: Fürname, indien zulk een persoon voor de onmondige of minderjarige spreken moet.

## 11. Aanmerk.

Dewyl van veele Bywoorden de eerste Syllaben, hoewel verkeert, weggelaten worden, waar door dan groote onduidelykheid en dubbelzinnigheid ontstaan, zo merke men, dat ze in plaats van: herber, alleen maar: vor, gebruiken; van, herborziehen, maar vorziehen; van: hervortreten, vortreten; herborlangen, vorlangen; herborbringen, vorbringen, ic. Als ook van: heraus, raus; hinein, nein; herab, rab; herauf, rauf; herunter, runter; hinter, nunter: en diergelyken Woordbederveryen meer, waardoor de Spraake wis zeer onduidelijk gemaakt word. NB. De gezwindheid in 't spreken moet in 't schryven den grond der woorden niet onbennelyk maaken.

## 12. Aanmerk.

Op het Bywoord: desto, volgd: je, en op: je, desto; (zie boven, pag. 196. in de 26. Reg.) uitgenomen in eenige kotte Redensarten, daar het woordje: je, tweemaal voorkomt, als: Ich werde dich

*Van de Overdringingen der Bywoorden.* 203

nich desto hooger schatten, je groffer die Vriendschast ist, die du mir hiedurch erzeiget. Of dus: Je mehr Proben peiner liebe du mir gegeben hast, desto eifriger werde ich auf Segendicste denken. Maar de Spreekwyzen hier van zyn dezze: je langer hier, je spater dort, je langer, je lieber; je kranner Holz, je bessere Krutte; je langer, je arger, &c.

13. Aanmerk.

De Bywoorden worden agter-haare tydwoorden, maar niet vooraan gezet; of, zy komen ten minsten tussen de Hulp- en Tydwoorden te staan; als Ich komme bald; mache fort; geh geschwinder. Er studiret fleißig; er kommt schon; sie fechten tapfer; Wir haben herrlich gesieget; unfre Heere wollen löwenmüthig kämpfen. Deswegen schryven zommige, die den frantzen na-aapen, gants vals: Schon (deja) brach der Tag an &c. Maar wel: Der Tag, die Morgenröthe brach schon an, &c. Maar, wanneer de tyd hier van volkomen bepaald is, zo kan men daarmede beginnen als: Schon in meiner Jugend; schon zu unser Väter Zeiten, &c.

14. Aanmerk.

De woorden, die eene schielykheid of haast van eene Zaake beduiden, zet men, om gelykzaam den haast aan te toonen, vooraan; als: Bald will ich da seyn! Sogleich soll es geschehen! Straks will ich kommen. Augenblicklich war er da! Plötzlich schlug die Bombe nieder! Unverhofft brach der Boden ein; Kaum war er angetommen, als er sich so erklärte, &c.

15. Aanmerk.

De Bywoorden, die eene tydvolging beduiden, plegen ook meerendeels in 't begin eens Rededeels te staan, als: Damals geschah es, &c. Nachmals hat sich die Sache geändert; Nachdem man die einheimischen Sachen in Ordnung gebracht, so gieng der Feldzug an; Als dieß geschehen war, oder vorzieng &c. Da Jesus geboren war, &c. Seit der Zerstörung Jerusalems, sind die Jüden in alle Welt zerstreut. N.B. Het woord.

## 202 Van de Woordvoeging der Bywoorden.

je: Seit is uit Zeit ontstaan, maar word van veele gants verkeert geschreeven: seit der Zeit, of: seit der Zeit; want dus doende, zoude men niets anders als een dubbeld: Zeit der Zeit, daar onder kunnen begrypen, men zegge deswege: seit dem, of: seit dem. (zie hier van breeder pag. 130 en 131.) Maar het woord: Sobald, kan niet anders als vóórtaan gebruikt worden, als: Sobald er ins Zimmer trat, sprach er, 2c. het ware dan, dat 'er een: denn, of: Und, vóórtaan komen te staan: als: Denn, sobald er 2c. of: und, sobald er ins Haus gekommen war, 2c.

16. Aanmerk.

Veele Bywoorden worden zo wel met de Tydwoorden, als ook met de zelfst. Naamwoorden, Deelwoorden en andere kleindere Rededeelen verbonden, als: Sehr schnellig, gar frühe, häßlich fleißig, fein artig, nur einmal; kaum ein paarmal; heftig erzhnet; ein sehr geliebter Sohn; innigst geliebter Freund; hochgeschätzter Sönnner; gerade zu; gleich gegenüber; schlechtweg; lange hernach; weit davon; kurz darauf; gleich hinterher, 2c. 2c.

17. Aanmerk.

Verscheide Bywoorden neemen ook zekere Naamvallen der hoofdwoorden na zig, als: met den tweede naamval, of: genitiv. Innerhalb der Stadt; außerhalb unsers Gebiethes; Jenseit des Rheins; disseit der Sand-Berge; laut meines Versprechens; kraft seiner Zusage; Vermöge seines Ansehens, 2c. Als met den derde naamval of: dativ. Seit dem Tage, seit dem Male, seit der Stunde, seit meinem Versprechen; längst dem Flusse; neben dem Ufer hin; nächst dem Meere, 2c.

18. Aanmerk.

Navolgende Bywoorden volgen op malkander, als: op: Wann, alsdann; wenn, so; so lange, bis; wie, so; wie, of: gleichwie, also soweit, als; dafern, of: wofern, so; weil, of: dieweil, so; nachdem, so; sowohl, als; zwar, dennoch, of: gleichwohl,

wohl, 2c. By Voorbeeld: Wann du das Deine thun wirst, alsdann werde ich auch das Meine thun; wenn du willst, so komm; so lange will ich warten, bis du fertig bist; wie du es mit mir machest, so mache ich es mit dir; gleichwie es gieng zu den Zeiten Noah, also wird es seyn bey der Zukunft des Menschensohns; so weit kan man dieses erlauben; als es billig ist. Desern er kommt, so will ich ihn heberbergen; weil ers verlanget, so soll ers haben; nachdem, als, of: da ich das gesehen, so habe ich mich geändert; sowohl die Deinigen als die Meinigen; das gebe ich zwar zu; gleichwohl fraget sich, 2c. 2c.

## VII. Van de Voorzetsels.

### 1. Aanmerking.

De Voorzetsels worden wel hoofdzakelyk voor de Naam en Voornaamwoorden geplaatst, en vereiffen deswege zekere naamvallen van dezelve: egter worden zy ook veelvuldig den tydwoorden bygevoegd, zo, dat ze dan voor, dan agter dezelve te staan komen: als by voorbeeld: Vor, is een voorzetsel, als men zegt: er stund vor den Hause, of: vor mir; maar, men plegt 't ook te zetten tot het: schreiben, lesen, sagen, gehen, tragen, 2c. als: vorschreiben, vorlesen, vorsagen, vorgehen, vortragen; als ook agteraan: ich schreibe vor, du lieffst vor, er saget vor, wir giengen vor, ihr trugt vor, 2c. Door hulp van deeze Voorzetsels worden de meeste tezaamengevoegde tydwoorden gemaakt.

### 2. Aanmerk.

De tezaamengevoegde Voorzetsels: umher, vorder, dahin, hinterher, 2c. worden by veele gevallen weder gesepareert. als: Dieser wird vor mir hergehen; Er warf das Buch da vor mich hin; Er gieng hinter den Wagen her.

### 3. Aanmerk.

Het Voorzetsel: ohne, vereiff wel gemeenlyk den vier



vierde naamval, als het voor 't hoofdwoord staat; maar, word het agter hetzelfde geplaatst, zo neemt het den tweede naamval tot zig, als: Ohne mich dünnet ihr nichts thun. Ohne beinen Bestand, vermag ich nichts. Zweifelsohne wirst du mich fragen, (dat is: zonder, of: buiten twyffel) Edog is dit eene gants byzondere spreekwyze, dewelke zig niet ligt op eene andere aart laat namaaken; want, men kan niet zeggen: Kummerohne, Gefahröhne, &c. maar wel: unbekümmert, ungefähr; NB. Wyl het laatste woord gemeenlyk: ohngefähr, geschreeven word, daar het dog van het oude woord: gewahren; of: gewahrwerden, afkomstig is, zo moeste het billyk dus blyven: ungefähr, (dat is te zeggen: ungewahr)

## 4. Aanmerk.

Het Voorzetsel: wegen, staat zo wel voor; als ook agteraan van het hoofdwoord; maar: willen en: halben, nooit vooraan; als: Eine bösen oder zweideutigen Wortes wegen, muß man mit keinem Freunde brechen. Um deines Herzens Härtekeit willen; deines Bestens halben, habe ich das gethan. Anders zoude het eerste voorbeeld dus kunnen gegeven worden: Wegen der Wahrheit und Tugend, muß man auch etwas leiden: Von wegen der Kinder, entziehen sich oft die Eltern das Nöthige.

## 5. Aanmerk.

Het Voorzetsel: von, neemt anders den zesde naamval tot zig, alleen het geeft nog eenige reedens- aarten: daar het ook met den tweede naamval voorkomt, als: Von Alters her, (van ouds) Von Kindesbeinen an; niet: von Jugend an; maar wel: Das habe ich alles gehalten, von meiner Jugend auf.

## 6. Aanmerk.

Het woord: gegen, vereist gemeenlyk den vierde en het te zaemengevoegde: entgegen, den derde naamval; als by voorbeeld: Er kam mir entgegen. (in 't gemoed) Wir wollen ihm entgegen gehen. Nog is wegens 'het woord: gegen, (jegen) te merken, dat 't

zom.

## Vande Woordvoeginge der Voorzetsels. 209

zommige gants verkeerd met het woord: *wider* (tegen of: *contra*) vermengen; daar doch het eerste gemeenlijk eene vriendelijke, maar dit eene vijandlijke beduidinge heeft. Ein Freund hegt (of: heeft, voelt,) gegen den andern eine aufrichtige Neigung; als ook: Man hat Ehrfurcht und Hochachtung gegen jemanden; maar niet: *wider*: het welk men dus wel gebruikt: du redest *wider* deinen Bruder; desgelijks: man streitet *wider* den Feind. Andere zeggen, hoewel verkeert: das hat er *wider* mich gesagt, in plaats: gegen mich. Segen plegt men in de Latijnsche taal met *erga*, en: *wider* met: *contra*, uit te drukken; Zo zegt men ook: Er ist zugegen, (hij is present.)

### 7. Aanmerk.

Het Voorzetsel: *für*, neemt altoos den vierde naamval tot, zig, en beduid eene bepaaling des Eigendoms en nuttens, desgelijks eene bekleeding van eenes anderen plaats, als: Das ist *für* mich bestimmt; das war *für* mich aufgehoben, mitgebracht, gekommen, gekauft, ausgesucht, ic. *Für* wen machst du, kaufst du, bauest du das? Antw. *Für* meinen Freund, Bruder, ic. Als ook: Christus hat *für* uns gelitten, bezahlt, das Gesetz erfüllet. Er ist *für* uns gestorben; Gott sorget *für* uns. Der Sachwalter spricht *für* seinen Klienten. Der Bürge steht und zahlet *für* den Schuldners

### 8. Aanmerk.

Het Voorzetsel: *vor*, vereist zomwijlen den vierde, zomtijds ook den zesde naamval, zo als de vraagen uitvallen; wanneer nu gevraagd word: Wann en: wo, zo gebruikt men den zesde naamval, als: Wann hat er gelebet? Antw. *vor* fünfzig Jahren, *vor* meiner Zeit, *vor* zweyen Jahrhunderten. Wo steht er? *Vor* seinem Hause. Wo steht das Haus, *vor* der Kirche. Wo bist du gewesen? *Vor* der Stadt, *vor* dem Thore. Op de vraag: wohin? volgt de vierde naamval; als: Wo gehst du hin? Antw. Ich gehe *vor* das Gericht, *vor* den Richter. Ich trete *vor* das Fenster; der Feldherr stellet sich *vor* die Spitze seines Heeres. Als ook

ook: Ich heule vor Unruhe meines Herzens, of: vor großer Unruhe, 2c. Vor Angst und Kummer; vor Gram und Noth. Maar: vornehm, niet: fürnehm; vortreflich; niet: fürtrefflich; moet men zeggen, wijl men wel eene zaak voor de andere neemen kan, wanneet zij beeter is, maax niet in plaats voor de andere, want dit zoude eene verwisseling beduiden.

## 9. Aanmerk.

Het Voorzetsel: *gegenüber*, vereist den derde naamval; als bij voorbeeld: Er wohnet gegenüber der Kirche, dem Rathhause. Er wohnet gegen dem Schlosse über; er baltet gegen dem Markte über. Alsook: Unserm Hause gegenüber steht der Buchladen; der Kirche gegenüber stehen die Wirthshäuser, 2c.

## 10. Aanmerk.

De Voorzetsels: *neben*, *hinter*, *unter* en: *zwischen*, vereiffen in verscheide omstandigheden den derde en vierde naamval, namentlijk: Als zij eene beweginge na een oort toe, beduiden; zo gebruikt men den vierde naamval, als: Setze dich neben mich; tritt hinter mich; was es unter den Tisch; der Hund nimmt den Knochen zwischen die Zähne. Maat, toonen zij eene rust, of een zijn aan een oort aan; zo gebruikt men den derde naamval, als: Er sitzt neben mir; er steht hinter mir; ich stehe unter dem Baume; er hält das Brod zwischen den Fingern, 2c. Zie hiervan breder; pag. 148. Deswege seilen die; dewelke spreekken; Er hat an mir geschrieben (maar zeggen wel: an mich) als ook: ich denke an ihnen (sie); sie sind auf mir gefallen, (mich); er geht auf dem Berge (den Berg); sie lächen über mir (mich); ich gehe über der Brücke, (die); Er geht in der Kirche, (die); Wir gehen im Walde (in den Wald). Waar bij te merken op de vragen: wo? en: wohin? de eerste vereist den Dativ, de tweede den Accusativ ter antwoord, als, vraagd men: wo ist er? Ant.v. In dem Hofe; im Garten; auf dem Berge; über dem Flusse; altyd door den

den derde naamval; maar word 'er gevraagd: **Wo** geht er hin? An w. an den Hof, in den Garten, auf den Berg, über die Brücke door den vierde naamval, of Accusativ.

11. Aanmerk.

Ook geschied nog een ander verkeerd gebruik met de woorden: **hey** en: **zu**; wanneer ze deels verwisselt, deels met verkeerde naamvallen gegeven worden, als: zommige Provinzen spreken dus: **Er** kommt **hey** mit, daar het heeten moeste: **zu** mit; want **hey**, beduid in't geheel geene beweginge, maar wel een zijn of blijven aan een' oort; deswege is verkeert wanneer men zegt: **Er** ist **hey** mich gewesen; maar wel: **hey** mit; nog erger is het, wanneer men het woordje: **zu**. met den vierde naamval gebruikt, dien het nooit kan hebben; als: **Ich** komme **zu** **Sie**, in plaats van: **Ihnen**, want, niemant zegt: **Sie** kommen **zu** mich, wel: **zu** mit; als meede; **Ich** bin **hey** **Sie** gewesen, heeter: **hey** **Ihnen**.

12. Aanmerk.

Met de Voorzetsels: **von**, en: **mit**, plegen meenige ook heel ver buiten ordre te gaan, voornamentlijk, wanneer ze bijzonders beleefd te spreken gedenken, als bij voorb. eld: **Ich** habe das **von** **Sie** bekommen; **ich** kam eben **von** **Sie** maar wel: **von** **ihnen**. Als ook: **Ich** will mit **Sie** gehen; **ich** werde schon mit **Sie** davon sprechen; heeter: mit **ihnen**. NB. In de Landen der Mark, Pommeren, Holstein en geheel Nedersaxen zijn deeze feilen in 't spreken zeer gemeen; maar hoord men verder zeggen: **Ich** will das durch **Ihnen** bestellen; **Ich** ließ mich nebst **Sie** melden; **ich** thue das von wegen **Ihnen**, of: von wegen **Sie**; **Ich** gieng hinter **Sie**; **ich** werde ja nicht vor **Sie** gehen; **ich** gehöre hinter **Ihnen**; **ich** begehre nicht über **Ihnen** den Rang; es ist mir Ehre genug, nach **Sie** zu gehen; &c. Al deeze fouten ontstaan daaruit, dat men niet goede onderscheid weet te maken tussen den derde en vierde naamval, nog minder kunnen zij eene ree-

de beleefder maken, hoewel zig zulks veele verbeelden.

## 13. Aanmerk.

Zommige Voorzetsels veranderen zig ook in Bijwoorden, en dan vereiffen zij ook gants geen naamval, als: *Es geht alles drüber und drunter; es lauft über und über; es geht durch und durch; es kommt so nach und nach; er ist überall oben darauf.* Hier toe kan men ook het ouden wette: *für und für*, en die Spreekwijs: *Er weis weder aus noch ein*, reekenen

## 14. Aanmerk.

Het Voorzetsel: *an*, word ook in zommige Landschappen gemisbruikt; wanneer men 't zelve tot zulk een Tijdwoord plaatst, het welk egter den derde naamval vereift, als: *Er gab es an mich*, beeter: *es mir*; *ich habe es an ihn gegeben*, voor: *es ihm*; *er meldet es an mich*, voor: *es mir*, altijd zonder het: *an*, in de derde Naamval of Dativ. Edog zegt men ook: *An den Hof, an den König of: Fürsten, an den Rath, an die Universität etwas berichten*; in plaats: *dem Könige, Fürsten, Hofe, ic.*

## 15. Aanmerk.

Zeekere Voorzetsels worden tot zommige weinige Hoofdwoorden gants alleen en zonder het Ledeken, geplaatst; egter kunnen zij niet in alle Spreekwijzen aldus gebruikt worden, als: *Er zieht zu Felde; er lebet bey Hofe; er geht nach Hofe; er fällt zu Boden; es sinkt zu Grunde; er geht zu Bierre, zu Dorfe, ic.* Evenwel kan men niet zeggen: *Er zieht zu Utker; er lebet bey Dorfe; er geht nach Stadt; er geht zu Kirche*, maar wel: *nach der Stadt, zur Kirche.* Even zo zegt men wel: *Der Man ist bey Jahren, bey Vermögen; bey Verstande.* Das Bild ist von Silber, voor: *silbern*; *der Tisch ist von Stein, von Holz*, in plaats: *steinern, hölzern.*

## 16. Aanmerk.

De Naamen der Steeden, desgelijks de woorden:  
Hof,

Hof, Haus, en: Tisch, worden met de Voorzetsels: nach, zu, bey, en: von, zonder een Ledeken gebruikt, als bij voorbeeld: Ich reife nach Rom, Wien, Dresden; er ist zu London, Paris, Amsterdam; ich komme von Hamburg, Berlin, Breslau. Es liegt bey Königsberg, Cöppenhagen. Er geht nach Hofe; nach Hause; er kommt von Hofe, von Hause; er ist bey Hofe, er ist zu Hause; Vor Tische, of: nach Tische, will ich das thun; sie sind bey Tische, wir gehen zu Tische; sie kommen von Tische; ook zegt men: er ist of: geht zu Bette; maar niet: nach Bette of: von Bette.

17. Aanmerk.

De naamen der Landen lijdē ook wel eenige van eerstgedagte Voorzetsel zonder het Ledeken, voor zig; uitgenomen de woordjes: zu, en: von; als: Men zegt wel: Er ist aus Schlesien, Polen, Preussen; er geht nach Pommern, Holstein; er lebt in Westphalen, Hessen, Thüringen; es liegt bey Schwaben; Holland, Brabant: maar bij zommige moet het Ledeken daarbij staan, als: Er ist aus der Markt; er geht nach der Pfalz; es liegt in der Schweiz; er begiebt sich in die Lombarden; er lebt in der Türken, &c. het welk allegaar vrouwelijke woorden zijn. Alleen, men kan niet zeggen: Er ist zu Pohlen, zu Frankreich; er kommt von Schottland, Dänemark, &c. maar wel: in; als ook: aus Schottland, Dänemark.

18. Aanmerk.

Het Voorzetsel: zu, heeft egter eene gants andere beduiding; wanneer het bij een Land gezet wordt: want het toond eene heerschappij over het zelve Land aan; als: Karl de VI schreef zig: Zu Germanien, Hispanien &c. König; Die Kaiserin ist zu Hungarn, Böhmen, Croatiaen, &c. Königin. Zo zegt men ook: Churfürst zu Sachsen, zu Brandenburg &c. Herzog zu Braunschweig, Markgraf zu Meissen, Landgraf zu Hessen, die Grafen zu Stollberg, &c. Bij zekere Landen gebruikt men liever het woordje:

## 210 *Vande Woordvoeginge der Voorzetsels.*

in: als: zu; bij voorbeeld: *König in Pohlen*, in *Prußen*, in *Schweden*; in *Dänemark* ic. maar niets zu *Pohlen*, zu *Prußen* ic. Bij sommige zegt men liever: von, als: *König von Frankreich*, von *England*, von *Spanien*, von *Portugal*, von *Sardinien*, von *Neapolis*. Maar dewijl hiervan geene zekere regelen te geven zijn, zo moet men zig hiermede naar het gebruik alleen regeleeren

### 19. Aanmerk.

Wanneer tweederlei of meerdere hoofdwoorden op een Voorzetsel volgen, zo verliezen zij niet alleen het *Ledecken*; maar ook de *Eindigings-Letteren*, die zij anders zouden hebben; Men zegt wel: *Zu der Noth*, in dem of: *im Tode*; maar, indien men deeze woorden bijeen zet, zo slijkt het dus: *Zu Noth und Tod*; als ook: *Mit Gut und Blut*; in *Freud und Leid*; mit *Rath und That*; einem von *Land und Leuten jagen*; einen ohne *Klang und Gesang bearaben*. *Durch Feuer und Wasser gehen*; *Er sitzt auf Tod und Leben*, bey *Brod und Wasser*; er liegt in *Ketten und Banden*, ic.

### 20. Aanmerk.

Het woordje: zu, heeft nog in verscheide Spreekwijzen een gebruik, die hetzelfde eige is, en dan door de woordjes: auf, dan door: in, dan nog anders kan gegeven worden als: *Zu Pferde* dat is: *auf dem Pferde*; *zu Schiffe*, of: *auf dem Schiffe*. *Er liegt zu Bette*, er geht *zu Bette*; er liegt *auf dem Bette*, in dem, of: *im Bette*, geht *in das of: ins Bette*. *Er ärgert sich zu Tode*; dat is: *bis auf den Tod*. *Wir ist nicht wohl zu Muth*; heet: *im Muth*; of: *Gemüthe*. *Es will ihm nicht zu Leibe*, of: *in den Leib*. *Etwas zu Papiere bringen*, of: *aufs Papier*; *zu Markte gehen*, of: *auf den Markt gehen*, ic.

### 21. Aanmerk.

Het Voorzetsel: vor, heeft ook in de verbinding met hoofdwoorden dikwils die aart, dat het 't

Ledeken verdriift, en de beduiding van de woordjes: aus, of: wegen, bekomt; als: Er zittert vor Furcht; dat is: aus Furcht; er bebet vor Angst, of: aus Angst. Ich weiß mich vor Kummer, of: wegen des Kummers, nicht zu lassen. Vor Hunger und Durst, of: wegen des Hungers und Durstes, sterben. Ich kan vor of: wegen der Kälte nicht gehen vder stehen. Daar en tegen spreekken zommige verkeert: ich thue das vor die lange Weile; vor die Lust. Want 1. blijft hier het Ledeken niet uit, 2. is hier het Voorzetsel: für, met zijn vierde naamval nodig, als: für die lange Weile; für die Lust, of nog beeter: Zur Lust.

## VIII. Van de Bindwoorden.

### 1. Aanmerking.

Het Bindwoord: und, met anderen zijns gelijken, verbindt gelijke getallen en naamvallen der Hoofdwoorden te zamen, als bij voorbeeld: Geduld und Hoffnung; Gilt und Zeit, 2c. Zeit und Stunde ist noch nicht da. Gnädigster König und Herr! Mein Herr und mein Gott, 2c. Het ware dan, dat wegen der getallen, die eene zaak, zo haarer natuur na, maar enkel of meervoudig ware, egter met echer anderen daar tegen gezette zaak te zamen hoorde, als: Kaiser und Stände des Reichs, Sonne, Mond und Sterne, 2c. Sowohl der König, als seine Unterthanen. Ich habe Tag und Nacht of: Tage und Nächte vergebens gewartet. Er rühret weder Hand noch Fuß, of: Hände noch Füße. Maar niet: Ich habe Tag und Nächte vergebens gewartet; als ook: Er rühret weder Hand noch Füße.

### 2. Aanmerk:

De Bindwoorden verbinden ook gelijke Aarten en tijden der tijdwoorden met malkanderen; als: Wo er geht und steht, maar niet: stund. Was wir wünschen und hoffen; niet: hoffeten. Das will ich thun



## 212 *Van de Woordvoeging der Bindwoorden.*

thun oder lassen. Als zij nu zo dicht op malkander volgen, zo valt het niet zwaar, zulks waar te nemen: alleen, wanneer de rede wijdloopiger word, zo feilen hier zeer veele Schrijvers, als bij voorbeeld: *Er trat ihm das Land mit allen landesherrlichen Hoheiten und Gerechtigkeiten ab; und hat sich dessen, zu ewigen Zeiten, für sich und seine Nachkommen, beyderley Geschlechts, begeben.* Wijl nu hier met het Imperfect. *Er trat*, die rede begonnen is, zo moest het tweede Tijdwoord ook met dezelve tijd, bij gevolg: *er begab sich dessen*, gegeven worden.

### 3. Aanmerk.

Zommige Bindwoorden staan nooit alleen, maar vereiffen altijd haare medemakers; dewelke men hen naar ordre bijvoegen moet, wanneer de rede zal duidelijk worden; als: *Op: weder, volgt: noch:* als bij voorbeeld: *Er scheuet weder Gott noch Menschen; weder Tod noch Leben. Er glaubet weder Himmel noch Hölle; maar niet: Er will nichts davon hören noch sehen. Op: wie wohl, volgt: doch of: jedoch; op: zwar komt: gleichwohl, of: jedoch, jedennoch; op: nicht allein, komt: sondern auch; op: entweder, volgt: oder; op: ob schon, of: ob gleich, komt: so, doch, of: gleichwohl, als ook: nichts desto weniger; op: wie, volgt: so.* Wie deeze order niet naaukeurig waarneemt, die schrijft onregelig en word onduidelijk.

### 4. Aanmerk.

De meeste Bindwoorden staan in 't begin der rede; maar de woorden: *und, auch, doch, aber, en-alle*, dewelke eene sluiting aantoonen, staan dan voor, dan agter andere woorden; als: *Und es begab sich, daß ic. Auch dieses ist noch zu merken ic. Doch will ich dir nichts vorschreiben, ic. Aber nach dreyn Tagen trug sichs zu ic. of: Nach dreyn Tagen aber ic.* De ovrigen van de laatste soort heeten dus: *Daher, deswegen, derowegen, derohalben, dannenher, ic. Want*  
men

men spreekt even zo wel: Also bleibt es dabey, als: Es bleibt also dabey. Daher ist es nun gewis, daß 2c. en: Es ist also daher gewis. Derowegen sage ich, 2c. en: Ich sage derowegen, en diergelijken.

5. Aanmerk.

De Bindwoorden: willen, en halben, staan a'tijd na de woorden: zo de oorzaak in zig houden, waarom iets geschied; maar het woord: wegen, of von wegen, kan agter en voraan staan, als: Wegen deiner Bosheit, wirst du gestrafet; of: deiner Bosheit wegen, 2c. Deiner Laster halben, kan es dir nicht wohl gehen. Het woord: willen, heeft gemeenlijk het woordje; um, voor zig, als: Um Davids, meines Knechts willen, um deiner Sünde willen 2c. Sommige plegen ook: um tot: wegen, te zetten: het welk egter niet zo zuiver hoogduitsch is, als met: von; bij voorbeeld: Von wegen (maar niet: um wegen) deiner großen Barmherzigkeit.

6. Aanmerk.

Het veroorzakende Bindwoord: daß, vereist in voorleede en tegenwoordige zekere zaken, de aantoonende Aart, of: Indicativ; maar in toekomende en onzekere of dog twijffelagtige zaken, de verbindende aart of den Conjunctif. der Tijdwoorden: als: Ich versichere dich, daß ich dein Freund bin. Du siehst ja, daß man dich höher schätzt, als andere deines gleichen. Wir wissen, daß Christus reich gewesen ist, daß Cyrus eine Monarchie gestiftet hat. Alleen hier tegen luid het dus: bemühe dich, daß du gelehret, berühmt werdest; Hoffe nur, daß dir alles gelingen werde, wenn du das deine redlich thun wirst. Er will nicht glauben, daß ich sein Freund sey. Er meynet, daß ich reich sey. Ich wolte, daß er käme, 2c.

7. Aanmerk.

In oude tijden gebruikte men in eener bedongede rede het Bindwoord: so, in 't begin en in de midden, als: Herr, so du willst, so kaufft du mich wohl reinigen; alleen, hoedendaags gebruikt men liever

## 214 *Vande Woordvoeginge der Bindwoorden.*

van vooren de woorden: *wo*, *Wenn*, *wosern*, of: *dafern*; als bij voorbeeld: *Wo* du mir treu dienest, so will ich dich reichlich belohuen. *Wenn* du thust, was dir gebühret, so wird man dir auch gütig begegnen. *Dafern* du kommst, of: *wosern* du nicht ausbleibst, so wird es dein Schade nicht seyn. Het woordje: *so*, zoude hier overal zeer ouderwets luiden. Nog cierlijker ware het, als men het eerste Bindwoord in 't geheel wegliet, als: *Kommst* du zu mir, thust du das *Deine*; ic. so wird es dein Schade nicht seyn.

### 8. Aanmerk.

Het Bindwoord: *das*, kan ook zomtijds uitgelaten worden, wanneer het na een wens, eener beede, hoop, of verzeekering van iets, te staan komt; als: *Ich* hoffe es werde gewiß geschehen, dat is: *das* es geschehen werde. *Ich* wünsche, *Gott* wolle Sie in seinen Schutz nehmen; der *Himmel* wolle Sie gesund sparen; ich bitte, Sie geben sich keine Mühe; er versicherte mich, es sey wahr. *Wir* glauben vest, es werde geschehen: unsere *Muttersprache* werde noch allgemeiner werden. *Man* saget, es sey geschehen; der *Friede* sey geschlossen.

### 9. Aanmerk.

In een Wens neemt het woordje: *das*, altijd de kortvoorleden tijd, of Imperfect. Coniunctiv. van de Tijdwoorden na zig: als: *O* *das* du den *Himmel* zerrißest, und führest herab! Ach *das* dieses geschähe? *Hätte* ich Flügel, *das* ich flöge und irgendwo bliebe! *Könnte* ich die Zeit erleben, *das* du dich bessertest, und mir die Freude machetest, ic. *Wie* gern sähe ichs, *das* du klug würdest, und dein Bestes bedächtest! Of ook: *bedenken* müchtest, wolltest.

### 10. Aanmerk.

Wanneer de woorden: *damit*, *auf das*, en: *das*, een oogmerk of eendoorzaake beduiden: zo vereisen ze de tegenwoordige tijd der verbindende Aart of Coniunctil. als: *Ich* sage dir solches, *damit* du es ein andermal wissest; ich erinnere es, *damit* man es nicht.

## *Van de Woordvoeginge der Bindwoorden. 215*

nicht verzeihe, ich melde es, auf daß es hernach niemanden unbekannt sey; ich warne ihn, daß er behutsam en, oder werde. Ich bitte ihn, das er dahin gehe, oder zu mir komme. Meine Absicht ist, das er sich gut aufführe, &c.

### II. Aanmerk.

Het Bindwoord: und, word, wanneer veele agter malkander volgende woorden van eener aart zullen te zamen gevoegd worden, gewoonelijk maar voor het laatste woord geplaatst, als: **Gut Regiment, gut Wetter, Zucht, Ehre, fromm Gemahl, fromme Kinder, gute Freunde, getreue Nachbarn** und desgleichen. Uitgenomen, wanneer tweederlei stukken, die dog eenigzins bij malkander hooren, voorkomen; want als dan word 'er tussen elk paar een: und / gezet; als: **Weib und Kind; Haus und Hof; Akker und Vieh; Kleider und Schuh; Hände und Füße, Stof und Degen; &c. &c.**

## IX. Van de Tussenwerpzels.

### 1. Aamerking.

De Tussenwerpzels; welke eene Lijdenschap des gemoeds uitdrukken; regeeren eigentlijk geen naamval: uitgenomen: wohl, en: wehe, zo den derde naamval vereiffen, als. **Wohl mir, wohl uns des feinden Herren! Wehe mir, das ich ein Fremdling seyn muß zu Meseth! Wehe dir Chorazin, wehe dir Bethsaida! Wehe euch Schriftgelehrten und Pharisäer, ihr Hencker, die ihr der Propheten Gräber bauet &c.**

### 2. Aanmerk.

De meeste Tussenwerpzels staan in 't begin der Rede; uitgenomen: leider! wonder! traumt, en: wills Gott! die ook in de midden kunnen staan; als: **Es ist leider, mit uns dahin gekommen; in plaats: leider! es ist mit uns, &c. Sie denken, Wunder! was sie für Thaten gethan haben. Wir wollen euch, wills Gott! of: geliebts Gott, als ook: wo Gott will, übers**

## 216 *Van de Woordvoeging der Bindwoorden.*

Jahr bestehen. Sie haben traun! (wis,) dem Feind viel Abbruch gethan.

### 3. Aanmerk.

Het Tussenwerpzel: *leider*, (eilass) plegt zomwijlen ook met het woord: *Gott*, met den tweede naamval of genitiv. voor te komen, als: *leider Gottes!* so weit ist es mit uns gekommen; of: *so weit ist es, leider Gottes!* nun mehr schon gekommen.

Dus verre van de Woordvoeging. Men zoude wel nog verscheide Aanmerkingen daar over kunnen maken, alleen wij willen het maar daar bij laten, om de beginnende Leerlingen niet nog meer te bezwaaren.

## C. A. P. XI.

### Van de Gelykenisreden en Spreukwoorden der Hoogduitsche Spraake.

Door deeze Gelykenisreden worden de zogenaamde *Idiotismos*, (*Landspreuken*) of die hoogduitsche Spraake alleen toekomende Redensarten, begreepen, dewelke men in geene andere Taal woordelijks kan overzetten. Want gelijk veele daar van iets gemeen klinken, en buiten het gemeene Leven, in beleefden Schriften geen plaats vinden; zo moet men bij het gebruik van dien, op goede onderscheid letten. Wie deeze Redensarten wel begrijpt en naar ordre gebruiken kan, die mag voor zeeher geloven, dat hij goed Hoogduitsch verstaat.

#### U.

Uffen feil haben.  
Uffen zu Markte schicken.  
einem was auf den Armel binden.  
einen abführen.  
einen anschlägigen Kopf haben.

einem aus den Augen geschnitten seyn.  
einem etwas an den Augen ansehen.  
einem dgs Weiße in den Augen sehen.  
einen nicht die Augen in Kopfe gönnen.

einem

- einem ein Dorn im Auge seyn.  
 einem Sand in die Augen werffen.  
 einem aus den Augen gehen.  
 seine Augen woran weiden.  
 B.  
 Einem ein Bad zurichten.  
 von der Bank gefallen seyn.  
 einen zur Bank hauen.  
 eine Banke machen.  
 auf die Schlachtbank liefern  
 weder zu beißen noch zu brechen haben.  
 bey jemanden hoch am Brete seyn  
 einen Stein bey jemanden im Brete haben.  
 vors heiße Bret kommen.  
 das Bret bohren, wo es am dünnsten ist.  
 einem auf einem Brete bezahlen.  
 einem ein Bein unterschlagen.  
 einem Beine machen.  
 mit einem anbinden.  
 kurz angebunden seyn.  
 einen Bären anbinden.  
 einem auf den Bränden liegen.  
 durch die Brille sehen.  
 einem was braten.  
 es brennet ihm auf der Seele.  
 in einer Sache beschlagen sein.
- in einer Sache bewanderd seyn.  
 einem den Beutel fegen.  
 dem Bot zum Gärtner sezen.  
 einem einen blauen Dunst vormachen.  
 einen zum Besten haben.  
 die Kunst geht nach Bradte.  
 einen mit Blindheit schlagen.  
 sich um des Kaisers Bart streiten.  
 Kinder womit zu Bette jagen.  
 die Hoffnung fällt in den Brunnen.  
 lügen, daß sich die Balken biegen.  
 in die Büchse blasen.  
 Bley für Gold verkaufen.  
 nicht wissen, wo Barthel Most holet.  
 kein Blatt vors Maul nehmen.  
 es tauget nicht zu sieden nicht zu braten.  
 auf der Bärenhaut liegen.  
 das Bad austragen.  
 das Kind mit dem Bade verschütten.  
 sich breit machen.  
 E.  
 Calender machen.  
 einem clystiren.  
 einen in der Cur haben.

E.

Ein gläsern Dach haben.  
 einem auf dem Dache sitzen.  
 einem den Daumen auf  
 Auge setzen.  
 den Dammern halten.  
 unter einer Decke liegen.  
 mit einem deutsch reden.  
 einem den Dienst auflagen.  
 einen zum Diebe machen.  
 drehhändig seyn.  
 einem den Dampf anthun.

E.

Bunt über Et gehen.  
 das Eisen schmieden, weils  
 warm ist.  
 das Eis brechen.  
 wie auf Erbsen gehen.  
 Erbsen in den Ohren haben.

F.

Es ist nicht aus dem rechten  
 Farbe.  
 bey jemanden was in Gas-  
 se haben.  
 etwas vor den Fäusten ha-  
 ben.  
 der Sache eine Farbe an-  
 streichen.  
 einem eine Falle bauen.  
 sich die Finger verbrennen.  
 einem auf die Finger klopfen.  
 einem auf die Finger sehen.  
 einem durch die Finger sehen.  
 einem die Feigen weisen.  
 einem die Flügel beschneiden.  
 einem das Fell geben.  
 einem das Fell über die Oh-

ren ziehen.

einem einen Floh in die Oh-  
 ren setzen.  
 einen mit Fingern weisen.  
 einen ausfilzen.  
 etwas an den Fingern her-  
 zählen.  
 Fersengeld geben.  
 den rechten Flet treffen.  
 nicht fünf zählen können.  
 fünf gerade seyn lassen.  
 die Sache steht auf lahmen  
 Füßen.  
 sich die Flügel verbrennen  
 fliegen, ehe die Federn ge-  
 wachsen sind.  
 Fliegen fangen.  
 sich mit Feigenblättern be-  
 decken.  
 aus hohen Fenstern sehen.  
 einen unter der Fuchtel  
 halten.  
 um die Fichte führen.  
 lange Finger haben, machen.  
 einen auf die Folter spannen.  
 Flöhe husten hören.  
 viel Federlesens machen.  
 Ferkel machen.

G.

Einer Sache das Gerand  
 machen.  
 einem gewachsen seyn.  
 auf den Grund gehen.  
 mit einem Fusse im Grabe  
 gehen.  
 Gras wachsen hören.  
 die Galle lauft ihm über.  
 nicht.

nicht wissen, wo die Stokken hängen.

es ist nicht gefallen, nicht geschmalzen.

Brillen fangen.

in den Gränzen bleiben.

Glossen machen,

das hat sich gewaschen.

grün und gelb vor den Augen werden.

Brütze im Kopfe haben.

H.

Die Sache hat nicht Hand nicht Fuß.

Hundehaare hakken.

einen bis aufs Hemde ausziehen.

auf seine eigene Hand etwas thun.

das Ding hat einen Haken.

die Sache bricht ihm den Hals.

seine Haut zu Markte bringen.

seine Haut theuer verkaufen.

sie trägt die Höfen.

die Hörner ablaufen.

etwas auf die Hörner nehmen.

einem das Seil um die Hörner legen.

mit einem in ein Horn blasen.

einem auf den Haspel passen.

mit einem ein Hühnchen pflücken.

ein Hufeisen verlieren.

Hunde führen.

er geht wie ein Droggenener Hund.

einen Hund aus den Ofen locken.

zu hoch hinaus wollen.

eine Surenstirn haben.

Haare auf den Zähnen haben.

einen nach Hause führen.

einen auf den Händen tragen.

die Hand worüber halten.

einem heimleuchen.

einem auf die Hacken treten.

einen auf das Haupt schlagen.

der Haber sticht ihn.

Hellerarm, thalereich.

nichts in der Hand haben.

lange Hände haben.

einem ans Herz greifen.

K.

Zu tief in die Kanne guken.

dem Kalbe in die Augen schlagen.

dem Kalbfelle folgen.

mit einem in einem Karren ziehen.

einen ankörnen.

die Sache karten.

einem auf den Kopf bezahlen.

einem den Kopf waschen.

einem die Kolbe kaufen.

wie die Katze um den Brey gehen.

wer das Kreuz hat, segnet sich zuerst.

den.



den Krebsgang gehen.  
wie du kommst, so gehst du.  
er hat nicht Kind, nicht Kind  
sich auf den Kopf setzen.  
sich etwas in den Kopf setzen.

mit dem Kopfe durch die  
Wand laufen wollen.  
den Korb geben, kriegen.  
das Ding hat einen Knoten.  
den rechten Knoten auflösen.  
durch den Korb fallen.  
mit Körben handeln.  
sich den Korb holen.  
einem ein Körbchen flechten.  
Bahn im Korbe seyn.  
bey einem in der Kreide stehen.

auf Krückken gehen.  
bey der Klinge fechten.  
über die Klinge springen.  
sich krümmen und schmiegen.  
krumm gerade seyn lassen.  
krumm gerade machen.  
krumme Gänge gehen.  
sein Kreuz tragen.  
zu Kreuze kriechen.  
am Kreuze stehen.  
aus der Krümme in die  
Beuge bringen.  
auf seinem Kopfe bestehen.  
einen Kopf für sich haben.  
einen offenen Kopf haben.  
etwas in Kropfe haben.  
den Kropf voll haben.  
einem in Kropfe stecken.  
den Kürzern ziehen.  
einem den Küssel vertreiben.

kleinlaut werden.  
mit doppelter Kreide an-  
schreiben  
er menget es wie Kraut und  
Rüben.

I.

Auf dem letzten Loche blasen.  
zu Loche kriechen.  
einem das Licht halten.  
einem ein Licht anzünden.  
einem das Lebenslicht aus-  
blasen.  
einen hinter's Licht führen.  
einem eine Lauge zubereiten.  
mit der Latte laufen  
eine Laus in Pelze haben.  
die Laus um den Balg  
schinden.

lügen, wie gedruckt.  
Schlösser in die Luft bauen.  
einen in ein Labyrinth füh-  
ren.

M.

Einen mit gleicher Münze  
bezahlen.  
einem das Maul stopfen.  
einem ums Maul gehen.  
etwas bemänteln.  
Mütten säugen.  
den Mantel nach dem Win-  
de drehen.  
etwas an den Mann brin-  
gen.  
seinen Mann finden.  
an den unrechten Mann  
kommen.  
einem das Maul wässricht  
machen.

einem

einem den Magen füllen.  
etwas ausmärzen.  
lange Messer tragen.

N.

Einem eine Nase drehen.  
einem bey der Nase herum  
führen.

gleich der Nase gehen.  
eine dünne Nase haben.  
etwas an den Nagel henken.  
einem den Nacken beugen.  
die Sache ist auf der Neige.  
es geht bey ihm auf die  
Neige.

die Noth geht an den Mann.  
einen zum Narren haben.  
am Narrenseile ziehen.  
einem auf die Noth fühlen.

D.

Einem was ins Ohr setzen.  
einem in den Ohren liegen.  
sich etwas hinters Ohr  
schreiben.

er hat es hinter den Ohren.  
er hat dünne Ohren.  
er ist noch nicht hintern Oh-  
ren trocken.

einem das Ohr leihen.  
verstopfte Ohren haben.  
er hat keine Ohren.  
ein Stein vor ihren Ohren.  
hintern Ofen sitzen.  
hintern Ofen stecken.  
die Ochsen hintern Pflug  
spannen.

mit ungleichen Ochsen pflü-  
gen.

das Ding am rechten Orte  
angreifen.

P.

Auf einem fahlen Pferde  
betroffen werden.

am Pfahle stehen.  
den Pelz waschen, und ihn  
nicht naß machen.

einem ein Polster unterlegen  
einem den Puckel seggen.

einem den Pelz austklopfen.  
einem auf den Puls fühlen.  
die Pferde hintern Wagen  
spannen.

von Pferde auf den Esel  
kommen.

R.

Das fünfte Rad am Wa-  
gen.

einen mit Recht aufheben.  
einen Schriftsteller reiten.  
im Rohre sitzen und Pfei-  
sen schneiden.

das Rauche nach außen keh-  
ren.

welke Rüben schaben.

S.

Umsatteln.

einen aus den Sattel heben.  
in alle Sättel gerecht seyn.  
mit der Sauglocke läuten.  
aus dem Stegreife etwas  
thun.

einen in den Sattel heben.  
einen den Stuhl vor die  
Thüre setzen.

sich zwischen zween Stühlen  
niedersetzen.

seine Schafe aufs Trokue  
bringen.

we-

wenig Seide wobey spinnen.  
 in seinem Sode leben.  
 einen auf die Sprünge he-  
 fen  
 auf den Sand bauen.  
 es thut ihm in der Seele  
 weh.

nicht Strich halten.  
 er hat den Schnupfen.  
 einen faulen Schinken ha-  
 ben.

auf Stelzen gehen.  
 aus Scherz Ernst machen.  
 einem die Stange halten.  
 einem die Spitze biechen.  
 einen schlimmen Stand ha-  
 ben.

Sich setzen; (heyrathen)  
 sich mit einem setzen; ver-  
 gleichen)

Über die Schnur hanen.  
 mit einem Schatten fechten.  
 auf der Mittelstraße bleiben.  
 mit der Sprache nicht her-  
 aus wollen.

einen Sparren zu viel haben.  
 einem das Schweer aufste-  
 chen.

mit dem Schwerte drein-  
 schlagen.

einem auf der Streue halten.

2.

Den Tag mit Mulden  
 austragen.

aus dem Tage Nacht ma-  
 chen.

mit der Thüre ins Haus  
 fallen.

einem die Thüre weisen.  
 einem die Taschen lausen.  
 einem den Tanz versagen.  
 einem zum Tanze pfeifen.  
 nachjemand's Pfeife tanzen.  
 auf frischer That ertappen.  
 einen tanzen lehren  
 zwischen Thür und Angelst  
 seyn.

einem den Text lesen.  
 aus dem Regen in die Trau-  
 fe kommen.

W.

Einem nicht das Wasser  
 reichen.

Wasser ins Meer tragen.  
 eine Sache zu Wasser ma-  
 chen.

einem die Wege weisen.  
 einem was weiß machen.  
 am Wege banen.

in ein Wespennest stören.  
 kein Wasser betraben.

Wind machen.  
 mit Winde handeln.

von Winde leben.

den Wolf sehen.

mit den Wölfen heuket.

3.

Mit langen Zähnen esset.

einen auf den Zahn fühlen.

einem die Zähne weisen.

die Gelegenheit vom Zaune-  
 brechen.

einen im Zaune halten.

einem in den Zähnen halten.

aus der Zechen fallen.

die Zechen bezahlen.

11

einen zeichnen.  
einen für eine Ziffer halten.  
etwas bey allen vier Ziffeln  
erzählen.  
des Zieles verfehlen.

sich zum Ziele legen.  
einem das Ziel verrücken.  
einem die Zunge lösen.  
einem den Zügel schreien  
lassen.

De gewoonelykfte hoogduifche Spreek-  
woorden zyn de navolgende.

A.

Adler fangen keine Fliegen.  
Alle Freyer reich; alle Bett-  
ler arm.  
Alle Morgen neue Sorgen.  
Aller Tage Abend ist noch  
nicht gekommen.  
Alles mit Bedacht.  
Allzufcharf, macht schartig.  
Altes Geld machet neuen  
Udel.  
Alte Freunde soll man nicht  
verlassen.  
Alte Kirchen, dunkle Fen-  
ster.  
Alte Hennen geben fette  
Suppen.  
Alte liebe rostet nicht.  
Alte Wunden bluten leicht.  
Alte Fuhrleute hören gern  
klatschen.  
Alter hilfe vor Ehorheit  
nicht.  
An der Hunde Hinten, an  
der Huren Winken.  
An der Krämer Schwören  
soll man sich nicht kehren.  
Anfang ist kein Meisterstück.  
Ungebothener Dienst stinkt.

An Gottes Segen ist alles  
gelegen.  
An Riemen lernen die Hun-  
de jeder laufen.  
Arbeit ist für Armuth gut.  
Arme heute, kalte Küche.  
Armuth lehret viel Künfte.  
Armuth thut weh.  
Art läßt von Art nicht.  
Auf der Reige ist nicht gut  
sparen.  
Auf einen großen Uff gehd-  
ret ein starker Keil.  
Aufgeschoben ist nicht auf-  
gehoben.  
Auf halbem Wege ist gut  
umkehren.  
Auf heiler Haut ist gut  
schlafen.  
Aus den Augen, aus dem  
Sinne.  
Aus fremder Haut ist gut  
Riemen schneiden.  
Aus Kindern werden heute.  
Aus fremdem Beutel ist gut  
zahlen.  
Aus zweyen Uebeln muß  
man das kleinste wäh-  
len.

B.

B.

Bescheret bleibt unverwehret.

Ben den zahmen lernet man hinken.

Ben den Wölfen muß man mit heulen.

Ben dem Trunke erkennet man den Narren.

Ben Nacht sind alle Katzen schwarz.

Bekümmere dich nicht um ungelegte Eyer.

Berg und Thal kommen nicht zusammen; aber gute Freunde wohl.

Besser Meider, als Mitleider.

Besser beneidet, als beklaget.

Besser arm mit Ehren, als reich mit Schanden.

Besser einäugig, als blind.

Besser etwas, als nichts.

Besser ist bey Eulen sitzen, als mit Falken fliegen.

Besser ist ein kleiner Zorn, als ein großer Schaden.

Besser ein offener Feind, als ein falscher Freund.

Besser ist ein Sperling in der Hand, als ein Kranich auf dem Dache.

Besser spät, als nie gelernt.

Besser spät als nimmermehr.

Besser einen Arm als den Hals gebrochen.

Besser ehrlich gestorben, als schändlich gelebet.

Beche und arbeite.

Biedermanns Erb ist in allen Landen.

Bittet man den Bauern, so schwillt ihm der Muth.

Bittekauf, theurer Kauf.

Bleib daheim bey deiner Kuh, willst du haben Fried und Ruh.

Borgen macht Sorgen.

Böse Art verliert sich nicht.

Böse Augen sehen nichts gutes.

Böser Hund, zerrisses Fell.

Böser Vogel, böses Ey.

Böses bleibt nicht ungestraft.

Böses erfähret man zeitlich genug.

Böses Geld kommt immer wieder.

Böses lernet man bald.

Bürgen pflegt man zu würgen.

D.

Das Ey will Klüger seyn als die Henne.

Das Ende trägt die Last.

Das Herz triegt nicht

Das Fett will allezeit oben schwimmen.

Das Heind ist mir näher als der Noth.

Das

- Das ist ein böser Gast, der seinen Wirth vertreibt.  
 Das ist ein schlimmer Wirth, der nicht eine Zecher horget  
 Das Kind muß man nicht mit dem Badeauschütten  
 Das Gut ist unverloren, was gute Freunde kriegen.  
 Dem geschenkten Gaul sieht man nicht ins Maul.  
 Der Apfel fällt nicht weit vom Stamme.  
 Der am Wege bauet, hat viele Meister.  
 Der Fuchs läßt seine Lücke nicht.  
 Der Fuchs weiß mehr als ein Loch.  
 Der ist nicht Ehren werth, der sich der Schande rühmet.  
 Der Jugend Fleiß ist des Alters Ehre.  
 Der Kazzen Scherz; der Mauses Tod.  
 Der Mensch denkt, Gott lenket.  
 Der Tod will eine Ursache haben.  
 Der Milde giebt sich reich, der Seelhalts nimmit sich arm  
 Der muß früh aufstehen, der es allen recht machen will.  
 Der Tod sieht ihm aus den Augen.
- Der Verräther schläft nicht.  
 Der Jugend Lob stirbt niemals mehr.  
 Des Menschen Wille ist sein eingebildetes Himmelreich  
 Die Alten sind auch keine Narren gewesen.  
 Die Alten sind gut zu behalten.  
 Diebe meinen, es stehlen alle.  
 Die meisten Stimmen gelten.  
 Die Nacht ist niemand's Freund.  
 Die Worte sind gut; hast du Geld, so kriegst du Schuhe.  
 Dieser jaget das Wild, jener ist den Braten.  
 Disteln tragen keine Trauben.  
 Drey Schüsseln giebt er leer, und in der vierten nichts.  
 Durch Wein und Weiber wird mancher bethört.  
 E.  
 Ehre dem Ehre gebühret, Ehre verlohren; alles verlohren.  
 Eigenes Heerd ist Goldes werth.  
 Eigen Lob stinkt.  
 Eigennützig, keinem nützlich.  
 Ein böses Gewissen ist ein nütgender Wurm.
- P Ein

- Ein Ding ist, wie man es hält.
- Eine Gans flog über'n Rhein, eine Gans kam wieder heim.
- Ein räudig Schaf stecket die ganze Heerde an.
- Ein gutes Wort findet eine gute Statt.
- Ein Keil treibt den andern.
- Ein kurzes Lied ist bald gesungen.
- Ein Uiguer muß ein gut Gedächtnis haben.
- Ein Mensch ist des andern Wolf.
- Ein Narr kan mehr fragen, als sieben Weise antworten.
- Ein Narr machet viel Narren.
- Ein Schwert hält das andere in der Scheide.
- Ein Tag lehret den andern.
- Ein willig Pferd muß man nicht übertreiben.
- Ein Wort, ein Wort, ein Mann ein Mann.
- Ein Wurm krümmet sich, wenn er getreten wird.
- Eine Schwalbe machet keinen Sommer.
- Einem Diebe ist nicht gut fehlen.
- Einen Fuß in Ehren darf niemand wehren.
- Einer gewinnt, der andere verliert.
- Einer säet, der andere erntet.
- Eines Gewinn ist des andern Verlust.
- Eines Glück ist des andern Unglück.
- Ende gut, alles gut.
- Er bleibet bey seinen Worten, wie Hasen bey der Trummel.
- Er geht mit Unglück schwanger.
- Er geht herum, wie die Katze um den Brey.
- Er geht davon, wie die Katze von Laubenschlage.
- Er hat alle Scham ausgezogen.
- Er hat der Schande den Kopf abgebissen.
- Er hateinbreiten Rücken.
- Er ist ein Hans ohne Sorge.
- Er höret Gras wachsen und Glöhe hußen.
- Er ist mit allen, und thut mit keinem.
- Er schiffet sich dazu, wie der Esel zum Lautenschlagen.
- Er ist weder Fuchs noch Hase.
- Er ist weder kalt noch warm.
- Er nimmt kein Blat vor's Maul.
- Er kan mehr als Brod essen.
- Er

- Er kommt aus dem Regen in die Traufe.  
 Es brennt in Zeiten, was eine Messel ist.  
 Es geht mehr liebes als schönes zur Kirche.  
 Es glaube es wer da wolle: in meinen Kopf geht es nicht.  
 Es gilt treffen, nicht nahe schießen.  
 Es ist ein böser Vogel, der in sein eigen Nest thut.  
 Es ist ein schlimmer Brunnen, darein man Wasser trägt.  
 Es ist gut, den Schnitt an fremdem Luche lernen.  
 Es ist kein Kinderspiel, wenn alte Leute auf Stecken reiten.  
 Es ist nicht alles Gold, was da gleißt.  
 Es ist noch nicht aller Tage Abend erlebt.  
 Es ist noch nicht in dem Gasse, darinn es jähren soll.  
 Es giebt nur ein böses Weib; jeder stopnet, er habe es.  
 Es ist so große Kunst erhalten, als gewinnen.  
 Es ist Hopfen um: Malz an ihm verlohren.  
 Es tauget nicht zu sieden, nicht zu braten.  
 Es ist so breit als lang.
- Es hat weder Hand noch Fuß.  
 Es regnet sich nicht, es schikket sich nicht.  
 Es ist nicht gehauen, nicht geschnitten.  
 Es hat weder Art noch Geschik.  
 Es ist kein gutes Haar an ihm.  
 Es muß biegen oder brechen.  
 Es muß einmal gestorben seyn.  
 Es müssen starke Beine seyn, die gute Lage ettragen wollen.  
 Es sind nicht alles Röche, die lange Messer tragen.  
 Es stecket im Spiegel nicht, was man darinnen sieht.  
 Es wird ihm bekommen, wie dem Hunde das Grasfressen.  
 Essen und Trinken hält Leib und Seele zusammen.
- §.  
 Faule haben immer Feiertage.  
 Faule Herren, träge Knechte.  
 Feuer fängt an von Funken.  
 Fleiß bricht Eisen und Stahl.  
 Freyheit geht über Gold.  
 Fremdes Brod schmecket allezeit besser.



Er, indes Pferd und eigene  
Sporen machen kurze  
Weilen.

Freund in der Noth, Freund  
beym Tod, Freund hin-  
term Rücken, das sind  
drey starke Brücken.

Freunde in der Noth, ge-  
hen hundert auf ein Noth.

Fried ernähret, Unfried  
verzehret.

Frif Vogel, oder Hirb.

Frifch gewaget ist halb ge-  
wommen.

Fröhliches Gemüth, ge-  
fundes Blut.

Fromme Kinder ziehen sich  
felbst.

Fromme Schafe gehen viel  
in einen Stall.

Früh gefahrct, spat geritten.

Für böse Schuld yimm  
Bohnenstroh.

Für den Tod ist kein Kraut  
gewachsen.

G.

Gar zu höflich ist halb grob.  
Gebrannte Kinder scheuen  
das Feur.

Geld ist die Lösung.

Geld machet krumme Sa-  
cken schlecht.

Geld machet Schälke.

Geld verachtet, Kunst wä-  
ret allezeit.

Gelegenheit macht Diebe.

Gelehrten ist gut predigen.

Geschwinde um Hütche und  
langsam zum Beutel.

Geringer kente Zorn ist lä-  
cherlich.

Gewalt geht oft vor Recht.

Gleiche Brüder, gleiche  
Kappen.

Gleich suchet sich, gleich  
findet sich.

Gleich und gleich gefellet  
sich gern.

Glük läßt sich wohl finden;  
behalten ist die Kunst.

Glük und Glas, wie bald  
bricht das?

Gottloser kente Freude wä-  
ret nicht lange.

Gott verläßt die Seinen  
nicht.

Gott weiß was wir brau-  
chen, ehe wirs bitten.

Gottes Wort bleibt ewig.

Gottes Güte ist alle Mor-  
gen neu.

Groben leuten muß man  
aus dem Wege gehen.

Große Herren, große Thör-  
heiten.

Große Fische fressen die  
kleinen.

Große Worte und nichts  
dahinter.

Große Herren haben lange  
Hände.

Gunst geht vor Recht und  
Kunst.

Gut machet Muth, Muth  
machet Uebermuth, und  
Uebermuth thut selten  
gut.

Gut

- Gut geessen, isst halb ge-  
 essen.  
 Gute Arbeit, guter Lohn.  
 Gut Ding will Weile ha-  
 ben.  
 Gute Freyude kommen un-  
 geladen.  
 Gute Tage kosten Geld.  
 Gute Waare rühmet sich  
 selbst.  
 Guter Wein brauchet kei-  
 nen Kranz.  
 Gute Worte verkaufen bö-  
 se Waare.  
 Guter Muth ist halbes Le-  
 ben.  
 Gutes thut man nicht zu  
 viel.  
 Gutes wird erst spät er-  
 kannt.
- 5.
- Hab ich, ist besser, als  
 hätte ich.  
 Hast du Geld, so bist du  
 lieb.  
 Hast du gut gekochet, so  
 magst du gut essen.  
 Hänge dem Narren nicht  
 Schellen an, man ken-  
 net ihn so.  
 Hans in allen Gassen.  
 Herren Bitten, ist befohlen.  
 Herrenfeuer wärmet und  
 brennet.  
 Herrengunst währet nicht  
 lange.  
 Herren und Narren haben  
 frey reden.
- Herren Sünde, Bauren  
 Buße.  
 Heute mir, morgen dir.  
 Heute rath, morgen recht.  
 Hilft dir selbst, so hilft dir  
 Gott.  
 Hilf mir Gott, so geht es  
 wohl.  
 Hochmuth kommt vor dem  
 Falle.  
 Hofart ist leicht gelernet,  
 kostet aber viel zu unter-  
 halten.  
 Hofart und Armuth halten  
 übel Haus.  
 Hofart muß Zwang leiden.  
 Hoffen und harren machet  
 viele Narren.  
 Hohe Berge, tiefe Thäler.  
 Hohe Gaben, kurzes Leben.  
 Hohe Steiger fallen tief.  
 Hundert Jahre unrecht,  
 ist keine Straude recht.  
 Hunger ist der beste Koch.  
 Hunger ist ein scharfes  
 Schwert.  
 Hunger lehret die Katzen  
 mauzen.  
 Hüte dich vor der That,  
 der Lügen wird schon rath.  
 Huren sind Kohlen, die  
 schwärzen und brennen.
- 3.
- Jagen und nichts fangen,  
 machet verdrossene Jäger.  
 Ich weiß was ich habe,  
 und nicht was ich be-  
 komme.

Jedem dünket seine Braut  
die schönste zu sehn.

Jedem Narren gefalle seine  
Weise.

Jeder bleibe in seinem  
Stand.

Jeder Krämer lobet seine  
Waare.

Jeder ist sich selbst der näch-  
ste.

Jedermanns Freund, je-  
dermanns Bek.

Jeder Schäfer lobet seine  
Keute.

Jedes Ding hat seinen  
Nuzzen.

Je ärgerer Schalk, je bes-  
ser Blut.

Je krümmter Holz, je besse-  
re Krütke.

Je fetterer Floh, je mager-  
rer Hund.

Je lieber Kind, je schärfere  
Nuche.

Je größerer Baum, je  
schwererer Fall.

Je länger, je lieber.

Je länger hier, je später  
dort.

Je mehr man hat, je mehr  
man begehret.

Je näher der Kirche, je  
später darenin.

Jenseit dem Wasser wohnen  
auch Leute.

Im Finstern ist gut mausen.

Zimmer was neues, selten  
was gutes.

In des Armenbeutel ver-  
dirbt viel Weisheit.

In eigener Sache ist nie-  
mand klug.

In einen sauren Apfel  
beißen.

In solchem Wasser fänge  
man solche Fische.

In trübem Wasser ist gut  
fischen.

Irren ist menschlich.

Jung gewohnet, alt gethan.

Junge Schlemmer, alte  
Bettler

Junge Springer, alte  
Stelzner.

Junges Blut, frischer  
Muth.

K.

Kappen machen keine Mön-  
che.

Kaufet in der Zeit, so ha-  
bet ihrs in der Noth.

Kazzen essen gern Fische,  
wollen aber nicht ins  
Wasser.

Kazzenkinder mausen gern.

Keiner ist zu alt zum lernen.

Keiner ist so arg, er findet  
einen Ärger.

Keine Freude ist ohne Leid.

Kein Meister wird gebohren

Kein Feuer ist ohne Rauch,  
kein Rauch ohne Feuer.

Kleine Liebe, großes Weh.  
Keiner suchet den andern  
hintern Ofen, der nicht  
selbst dahinter gestektet  
hat.

Klei.

Kleiner Rauch beißt nicht.  
Kleiner Zank macht großen  
Stant.

Kleine Diebe hängt man,  
die großen läßt man lau-  
fen.

Kleine Kinder, große Sor-  
gen.

Kleine Brunnen sind bald  
erschöpft.

Kleider machen Leute.

Kluger Leute fehlen auch.

Komme ich über den Hund  
so komme ich über den  
Schwanz.

Kinder und Narren reden  
die Wahrheit.

Kinderzorn ist bald gestillet.

Krauses Haar, krauser  
Sinn

Krieg ist kein Kinderspiel.

Krümeln sind auch Brod.

Kundschaft machet Freunds-  
schaft.

Kunst hat einen goldenen  
Boden.

Kunst gehe nach Brod.

Künftig Ding ist ungewiß.

Kunst währet lang, das  
leben kurz.

Kunst ist kein Brod.

Kunst ist leicht zu tragen.

Kurze Rechnung, lange  
Freundschaft.

Kurze Ehorheit ist die beste.

Kurzweil will verstanden  
seyn.

Kurz und gut ist angenehm.

ländlich, stittelich.

lange fasten ist kein Brod  
sparen.

lange geborget, ist nicht ge-  
schentet.

lange quälen ist der Tod.

langes Trauren, kurzes  
leben.

laß die Hunde bellen, wenn  
sie nur nicht beißen.

laß die Leute reden, Gänse  
könnens nicht.

laß die Vögelein sorgen.

laß die Kleinen unberachtet.

laß die Todten unbestichelt.

laß die keine grauen Haa-  
re wachsen.

laß fahren, was nicht blei-  
ben will.

laute nicht, ehe man dich  
jaget.

leiden und dafür danken,  
ist die beste Hofkunst.

leide, was du nicht meiden  
kannst.

lerne was, so kannst du was.  
liebe machet Gegenliebe.

liebe kan viel; Geld kan  
alles.

lieben Kindern giebt man  
viele Rahmen.

lieb und lust zum Dinge,  
machet alle Arbeit ge-  
ringe.

liegt auf den Bergen Schnee,  
so ist in Thälern kalt.

P 4 idgen

- Lügen vergeht, Wahrheit  
 besteht.  
 Lustiger Muth macht  
 gutes Blut.  
 M.  
 Mache die Rechnung nach  
 deinem Beutel  
 Magre Fliegen stechen  
 scharf.  
 Mancher lauft ungejaect.  
 Mancher muß bezahlen  
 was er nicht genossen.  
 Mancher vergiebt wohl,  
 aber er vergift nicht.  
 Man diene wie man wolle,  
 so ist Undank der Lohn.  
 Man erschöpft auch einen  
 Brunnen.  
 Man hat nicht länger Frie-  
 den als der Nachbar  
 will.  
 Man hängt den Dieb nicht  
 eher, als man ihn hat.  
 Man kan keinem ins Herz  
 sehen.  
 Man kan es am Neste  
 sehen, was für Vögel  
 drinnen sind.  
 Man kennt den Vogel am  
 Gesange.  
 Man kennt den Esel an den  
 Ohren.  
 Man muß das Beste hoffen.  
 Man muß sehen und nicht  
 leben.  
 Man muß lernen weil man  
 lebet.  
 Man muß nicht alles zu  
 Bolzen drehen.
- Man muß nicht Böses  
 thun, daß Gutes daraus  
 erfolge.  
 Man muß oft Lehrgeld  
 geben.  
 Man muß aus der Noth,  
 eine Tugend machen  
 Man muß leben und leben  
 lassen  
 Man muß sehr viel hören,  
 ehe ein Ohr abfällt.  
 Man siehts am Gesichte,  
 was er im Schilde führet.  
 Man sorget sich eher alt,  
 als reich.  
 Maß ist zu allen Dingen  
 gut.  
 Milde Geber liebet Gott.  
 Misrechnung ist keine Zah-  
 lung.  
 Mit einem Pflaster will er  
 alle Schäden heilen.  
 Mit einer Klatsche zwö-  
 Fliegen schlagen.  
 Mit Fragen kommt man  
 durchs ganze Land.  
 Mit redlichen Worten ist gut  
 handeln  
 Mit gefangen, mit gehan-  
 gen.  
 Mit gezwungenen Hunden  
 ist übel jagen.  
 Mit großen Herren ist  
 schlimme Kirschen essen.  
 Mit Narren muß man  
 Geduld haben.  
 Mit nichts gewinnt man  
 nichts.
- Mit



Die findet eine blinde Henne auch ein Korn.

Oft irrt sich und macht den Weg nicht recht.

Die hat der Mund, und das Herz weinet.

Es wohnet ein kluger Mann in einem schlechten Haus.

Ohne Raub, ist eitel Zorn. Ohne Wasser, ist kein Fisch.

W

Freund ist Freunds Bruder.

Die Erde, die den Haber verdriest, kriegen ihn nicht.

Plagen und nicht sahen, lesen, nicht verstehen, ist halb müßig gehen.

Priester sollen beten, Bauern sollen säen.

X.

Reche niemanden ungebeten.

Manch vertreibt die Bienen. Rechen und borgen, machen viel Sorgen.

Recht ist für Wachende, Blüß für Schlafende.

Reiche haben viel Freunde. Reichthum stiftet viel Lächerlichkeit.

Reichen giebt man, Armen nimmt man.

Reich genug, wer sich begnügen läßt.

Redet Geld, so schweigt die Welt.

Reiche Hafart wohl, so wäre er lauter Balsam.

Rom ist nicht in einem Jahre gebaut.

Rüben in Bayern, Hen in die Ochsen.

S.

Schaden macht klug, aber nicht reich.

Schandthaten lassen sich mit Schandworten nicht gut machen.

Schätze einer den Esel nach Paris, so würde kein Pferd daraus.

Schläge sind eine behaltene Waare.

Schlecht ist bald geschlossen. Schlamm's Leder, schlamm me Ruhe.

Schnelle Aenderung ist gefährlich.

Seine Finger heißen: greif zu.

Sein Leid der Stiefmutter klagen.

Seze keinen Bot, zum Kärtner.

Seze Narren nicht auf Erden.

Sich selber kennen, ist die allergrößte Kunst.

Sie gehen nicht alle betend halber in die Kirche.

Sie sind nicht alle gleich, die bei dem Kaiser reiten.

So lange der Narr schweigt, hält man ihn für klug.

Se

So lange kriecht ein Kind,  
bis es gehen lernet.

So viel Köpfe, so viel  
Sinne.

Sparmund und Nährland  
kaufen Land und Leute.

Spötter essen auch Brod.

Stehend Wasser wird bald  
stinkend.

Stiehlt mein Bruder, so  
hängt der Dieb.

Schneide ich mir in die  
Nase, so schimpfe ich  
mein Angesicht.

Stille Wasser haben tiefe  
Gründe.

Stirbt der Fuchs, so gilt  
der Balg.

Stolpert doch ein Pferd auf  
vier Füßen.

Süß getrunken, sauer be-  
zahlet.

L.

Todte Hunde beißen nicht.  
Traut, schau wem?

Treue Hand geht durchs  
ganze Land.

Trauwohl ritt das Pferd  
weg.

Treue ist ein seltener Gast.

Trink und is, Gott nicht  
vergif.

Trunken gestohlen, näch-  
tern gehangen.

Trunkenheit entschuldiget  
nicht.

Trunken Flug, nächtern  
närrisch.

Tugend besteht, wenn alles  
vergeht.

Thue recht, scheue niemand.  
U.

Ueberfluß macht Ueberfluß.  
Verborgner Schatz liegt  
sicher.

Verschen ist auch verpiet.  
Viel Bäche machen einen  
Strom.

Viel Geschrey und wenig  
Wolle.

Viel Hände machen leichte  
Arbeit.

Viel Hunde sind der Hasen  
Tod.

Viel Kinder, viel: Unser  
Baier.

Viel Köche versalzen den  
Brey.

Viele können einem helfen.  
Vierzehn Künste, fünfzehn  
Unglücke.

Ungebetene Gäste setzt  
man hinter die Thüre.

Ungelegte Eyer, ungewiß  
Jungen.

Unkraut vergehe nicht.

Unrecht Gut gedeihet nicht.

Unrecht leiden ist besser, als  
unrecht thun.

Unterm Segel ist gut rudern.  
Untreue schlägt ihren eige-  
nen Herrn.

Undank ist das größte  
Laster.

Unverhofft kommt oft.

Um



Ungebacknetes Brod wird  
auch gegessen.

Unwissend sündiget man  
nicht.

Unzeitige Gabe verdienet  
keinen Dank.

Voll machet toll.

Von einem Schlage fällt  
keine Eiche.

Vom Pferde auf den Esel  
kommen.

Vorn Essen wird kein  
Lanz.

Vorzethan und nach be-  
dacht, hat manchen in  
groß Leid gebracht.

Vorsicht schadet nicht.

Vorsorge verhütet Nach-  
sorge.

Vorrede macht keine Nach-  
rede.

### W.

Wagen gewinnt, wagen  
verliert.

Was allen gefällt, ist  
schwer zu behalten.

Was bald kommt, vergeht  
auch bald.

Was die Augen sehen, das  
glaubet das Herz.

Was du säest, wirst du  
ernten.

Was einer selbst will, das  
kann ihm nicht unrecht  
seyn.

Was der Reiche spricht,  
das ist klug.

Was Hanschen nicht lernet,

wird Hans nicht lernen.  
Was hilft genau dingen  
und nicht bezahlen?

Was Gott nicht bewahren  
hilft, das bewahret kein  
Schloß.

Was nicht von Herzen geht,  
das geht auch nicht zu  
Herzen.

Was schadet ein gut Wort?  
darf man es doch nicht  
kaufen.

Was zum Häller geschla-  
gen ist, wird kein Bro-  
schen werden.

Wem die Kuh gehöret, der  
greift sie an die Hörner.

Wem Gott hilft, dem ist  
geholfen.

Wen das Kind den Willen  
hat, so weinet es nicht.

Wenn der Bauer nicht  
muß, so reget er weder  
Hand noch Fuß.

Wenn die Ibwenhaut nicht  
gilt, muß der Fuchs-  
balg gelten.

Wer Vögel fangen will,  
muß nicht mit Knütteln  
unter sie werfen.

Wer alles verfechten will,  
hat viel zu rechten.

Wer andern Gruben gräbt,  
fällt selbst darein.

Wer andrer jaget, muß  
selbst mitlaufen.

Wer viel anfängt, endiget  
wenig.

Wer

- Wer jedem Rathe folgen  
 will, kommt nimmer  
 zur That.  
 Wer am Wege bauet, hat  
 viel Meister.  
 Wer Bauern plagen will,  
 muß Bauern dazu brau-  
 chen.  
 Wer nicht bethen gelernt  
 hat, der begeben sich auf  
 die See.  
 Wer da stiehlt, der ist ein  
 Dieb.  
 Wer den Häller nicht spa-  
 ret, wird keines Pfen-  
 nigs Herr.  
 Wer den Hund henken will  
 findet leicht einen Strik.  
 Wer den Schaden hat,  
 darf für Spott nicht  
 sorgen.  
 Wer Lust zu tanzen hat,  
 dem ist bald gepuffen.  
 Wer den Stein nicht heben  
 kan, muß ihn fortwälzen.  
 Wer das kleine nicht begeh-  
 ret, der ist des großen  
 nicht werth.  
 Wer geliebet werden will,  
 muß sich barmhertig stellen.  
 Wer Söhnig seffen will,  
 muß den Stachel nicht  
 scheuen.  
 Wer ihn komet, der kaufet  
 ihn nicht.  
 Wer im Rohre sitzt, hat gut  
 Pfeifen schneiden.  
 Wer es vermag, stekt den  
 andern in den Sak.  
 Wer kan wider Unglück,  
 wenn das Haus voll ist.  
 Wer kein Gutes thut, hat  
 wenig zu gewarten.  
 Wer keine Pserde hat, muß  
 mit Ochsen fahren.  
 Wer keine Stühle hat, muß  
 auf Bänken sitzen.  
 Wer leicht glaubet, wird  
 leicht betrogen.  
 Wer leicht lauft, ist bald  
 gejaget.  
 Wer gern zanket, der findet  
 leicht Ursache.  
 Wer nur ein Auge hat,  
 dem ist immer bange da-  
 für.  
 Wer Nüsse essen will, der  
 muß die Schalen beißen.  
 Wer oft schießt, trifft end-  
 lich einmal.  
 Wer schmieret, der fährt.  
 Wer seinen Sak gewinnt,  
 hat nicht übel gespielt.  
 Wer Schulden bezahlt,  
 bessert sein Gut.  
 Wer sich bey Frommen set-  
 zet, der steht bey From-  
 men auf.  
 Wer sich des Fragens schä-  
 met, der schämet sich des  
 Lernens.  
 Wer sich genügen läßt, der  
 ist der reichste.  
 Wer überschen kan, darf  
 keine Brille kaufen.

Wer

Wer viel fraget, der krieget viel Antwort.

Wer viel redet, lüget viel.

Wer vorhin nicht reich gewesen, dem thut die Armut nicht weh.

Wer was bringt, ist überall willkommen.

Wer wohl sitzt, der rütke nicht.

Wie die Zucht, so die Frucht.

Wie der Herz, so der Knecht.

Wie die Frau, so die Magd.

Wie die Mutter, so die Tochter.

Wie der Vogel, so das Ey.

Wie die Alten sunen, so zwitschern auch die Jungen.

Wie einer ins Holz schreyt, so schallet es heraus.

Wie gewonnen, so zerronnen.

Wo der Zaum am niedrigsten ist, da steigt alles hinüber.

Wohl gelebet, wohl gestorben.

Womit man sündiget, damit wird man gestrafet.

Womit man umgibt, das klebet einem an.

Wo Zucht ist, da ist Ehre.

3.

Zeit bringt Rösen.

Zeit hat Ehre.

Zeit gewonnen, viel gewonnen.

Beitigen Dieb, erlaufet ein hinkender Scherg.

Zeit überwindet alles.

Zeit verzehret Stahl und Eisen.

Zerbrochene Löffel findet man überall.

Ziemliches Glüt währet am längsten.

Zins und Heure schlafen nicht.

Zu der Fürsten Gastgeboth, giebt der Bauer Wein und Brod.

Zu große Ehre, ist halbe Schande.

Zu Hofe giebet viel Hände, wenig Herzen.

Zusagen machet Schuld.

Zusagen ist adelich, halten ist bärrisch.

Zuviel ist ungesund.

Zuviel melken, giebt Blut.

Zuviel zerreißt den Sak.

Zwang machet keine gute Christen.

Zween harte Steine mahlen selten klein.

Zwo Mahlzeiten schlagen sich nicht.

Zween Hunde bey einem Beine vertragen sich selten.

Zween können mehr als einer.

Zwey Augen sehen mehr als eines.

Zwey ungleiche Dinge kan keiner zugleich thun.

Zwischen Thür und Angel stecken.

CAP







